



visions du réel

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE CINÉMA NYON

13 — 21
AVRIL
2018

SPONSOR PRINCIPAL

la Mobilière

PARTENAIRE MÉDIA

SRG SSR

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

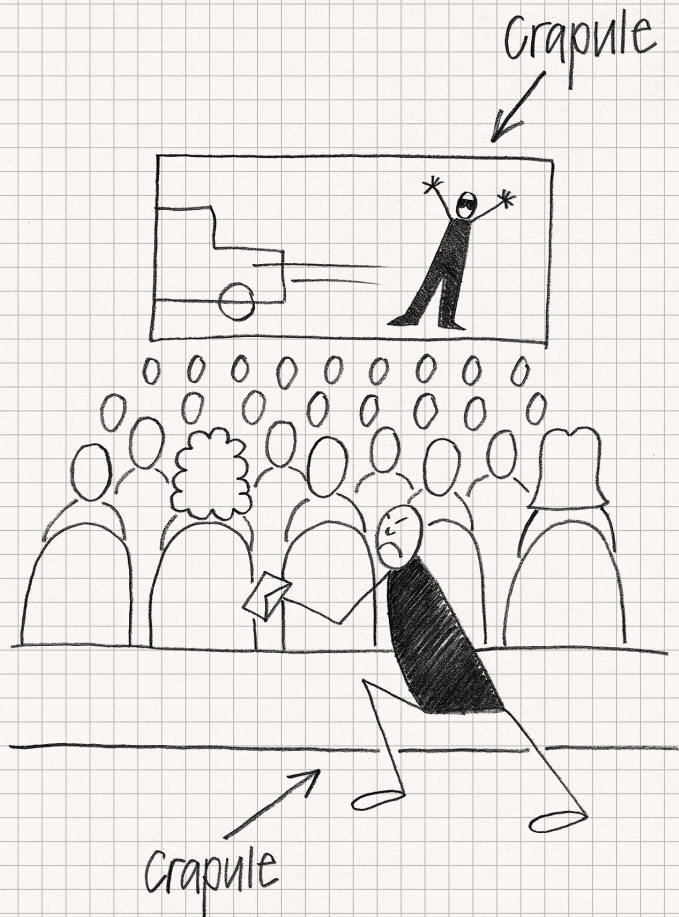


Schweizerischer Eidgenössischer
Fernseh- und
Fernsprechanstalt
SRG SSR

Office festival de la culture OFC

Direction de développement et de la coopération DDC

ÉDITION N°49



Quoi qu'il arrive – nous vous aidons rapidement et simplement. mobilier.ch

la Mobilière

SOMMAIRE

CONTENTS

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES	13
COMPÉTITION BURNING LIGHTS	23
COMPÉTITION NATIONALE	33
COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS & COURTS MÉTRAGES	41
GRAND ANGLE	55
LATITUDES	61
OPENING SCENES	67
MAÎTRE DU RÉEL CLAIRE SIMON	73
ATELIER ROBERT GREENE	77
ATELIER PHILIP SCHEFFNER	81
FOCUS SERBIE	85
DOC ALLIANCE SELECTION	91
PROJECTIONS SPÉCIALES	93
INFORMATIONS PRATIQUES	102
INDEX	108

MEMBRES DU COMITÉ D'HONNEUR

ALAIN BERSET

Président de la Confédération, Chef du Département fédéral de l'intérieur

GUY PARMELIN

Conseiller fédéral, Chef du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports

NURIA GORRITTE

Présidente du Conseil d'État du Canton de Vaud

FRANÇOIS LONGCHAMP

Président du Conseil d'État de la République et Canton de Genève

KARIN KELLER-SUTTER

Présidente du Conseil des États

DOMINIQUE DE BUMAN

Président du Conseil national

RUTH DREIFUSS

Ancienne Présidente de la Confédération

SYLVIE PODIO

Présidente du Grand Conseil vaudois

CESLA AMARELLE

Conseillère d'État, Cheffe du Département de la formation, de la jeunesse et de la culture

DANIEL ROSSELLAT

Syndic de Nyon

OLIVIER FELLER

Conseiller national

MARCO CARENZA

Président du Conseil communal de Nyon

FABIENNE FREYMOND CANTONE

Municipale de la Culture de Nyon, Députée

GÉRALD CRETEGNY

Président du Conseil Régional, Syndic de Gland

ISABELLE MONNEY

Municipale de la culture de la Ville de Gland

ELISABETH BAUME-SCHNEIDER

Présidente de la Commission fédérale du cinéma

SNEŽANA JANKOVIĆ

Ambassadrice de la Serbie à Berne

MARKUS HONGLER

Président du comité de direction du Groupe Mobilière

MICHÈLE RODOINI

Responsable Management du marché, Membre du comité de direction du Groupe Mobilière

JEAN-MICHEL CINA

Président de la SRG SSR

GILLES MARCHAND

Directeur général SRG SSR

PASCAL CRITTIN

Directeur RTS

ANNE-MARIE MAILLEFER

Présidente de la Fondation vaudoise d'aide sociale et culturelle

ISABELLE CHASSOT

Directrice de l'Office fédéral de la culture

MANUEL SAGER

Directeur de la Direction du développement et de la coopération, Ambassadeur

IVO KUMMER

Chef de la section cinéma de l'Office fédéral de la culture

NICOLE MINDER

Cheffe du Service des affaires culturelles du Canton de Vaud

MIN LI MARTI

Conseillère Nationale, Présidente de l'Association Suisse du Cinéma d'Art

CHARLES BEER

Président de Pro Helvetia

JACQUES-ANDRÉ MAIRE

Président de Cinéforum

JOSEFA HAAS

Présidente de SWISS FILMS

BARBARA MILLER

Présidente de l'Association suisse des scénaristes et réalisateurs de films

ANNA MÄDER-GARAMVÖLGYI

Présidente de SUISSIMAGE

DENIS RABAGLIA

Président de la SSA - Société Suisse des Auteurs

JEAN STUDER

Président de la Cinémathèque suisse

MATTHIAS AEBISCHER

Président de Ciné suisse

HANS HODEL

Membre du Comité directeur d'Interfilm International

BERNARD LITZLER

Directeur Cath-Info

HERBERT WINTER

Président de la Fédération suisse des communautés israélites

CLARA ROUSSEAU

Directrice marketing et distribution TVSMONDE FBS

ÉDITORIAL

« Un voyage, c'est un voyage extraordinaire, magnifique, que j'ai vécu cette semaine à Nyon. Le monde est venu à nous ! » C'est en ces termes dithyrambiques qu'une réalisatrice s'adressait à nous à l'issue de la dernière édition de Visions du Réel.

C'est vrai que le cinéma du réel présenté à Nyon, dans sa diversité, sa richesse, sa multiplicité, est un échantillon extraordinaire de la réalité, des réalités, du monde d'aujourd'hui. Qu'on s'intéresse à l'intime des personnes, aux drames dus à la guerre ou à la misère, aux recherches et découvertes scientifiques, aux merveilles de la nature ou encore aux débats de société, la palette des thèmes et sujets développés est infinie.

C'est cette réalité, ce sont ces réalités multiples, que notre Festival permet de faire découvrir aux visiteurs année après année. Pour sa première édition en tant que Directrice artistique, gageons que Emilie Bujès saura prendre avec talent le relais de ses prédécesseurs et ouvrir sans doute de nouveaux horizons. Nous nous réjouissons de découvrir sa sélection.

"This week I went on a journey, an extraordinary, magnificent journey, to Nyon. The world came to us!" These glowing words were how one filmmaker left us at the close of the last edition of Visions du Réel.

It is true that the cinema of the real shown in Nyon – in its diversity, richness and multiplicity – is an extraordinary sample of the many different realities of today's world. Whether we are interested in the inner selves of people, tragedies due to wars or hardship, scientific research and discoveries, the marvels of nature or even societal debates, the palette of themes and subjects developed is infinite.

It is this reality, these multiple realities, that our Festival is able to introduce to visitors year after year. For her first edition as Artistic Director, we are sure that Emilie Bujès will take over from her predecessors with talent and will undoubtedly open up new horizons. We look forward to discovering her selection.

CLAUDE RUEY

Président exécutif | Executive President

PRIX AWARDS

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES

SESTERCE D'OR LA MOBILIÈRE

Meilleur long métrage | Best feature film
CHF 20 000

PRIX DU JURY RÉGIONNYON

Long métrage le plus innovant
Most innovative feature film
CHF 10 000

COMPÉTITION BURNING LIGHTS

SESTERCE D'OR CANTON DE VAUD

Meilleur long ou moyen métrage
Best medium length or feature film
CHF 10 000

PRIX DU JURY SOCIÉTÉ DES HÔTELIERS DE LA CÔTE

Long ou moyen métrage le plus innovant
Most innovative medium length or feature film
CHF 5 000

COMPÉTITION NATIONALE

SESTERCE D'OR SRG SSR

Meilleur long ou moyen métrage
Best medium length or feature film
CHF 15 000

PRIX DU JURY SSA/SUISSIMAGE

Long métrage le plus innovant
Most innovative feature film
CHF 10 000

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS ET COURTS MÉTRAGES

SESTERCE D'ARGENT GEORGE REINHART

Meilleur moyen métrage
Best medium length film
CHF 10 000

PRIX DU JURY DES JEUNES GEORGE REINHART

Moyen métrage le plus innovant
Most innovative medium length film
CHF 5 000

SESTERCE D'ARGENT FONDATION GOBLET

Meilleur court métrage | Best short film
CHF 5 000

PRIX DU JURY DES JEUNES

MEMOIRE VIVRE

Court métrage le plus innovant
Most innovative short film
CHF 2 500

PRIX DU PUBLIC

SESTERCE D'ARGENT

PRIX DU PUBLIC VILLE DE NYON

Meilleur film de la section Grand Angle
Best film of the Grand Angle section
CHF 10 000

MAÎTRE DU RÉEL

SESTERCE D'OR PRIX

RAIFFEISEN MAÎTRE DU RÉEL

Prix à la carrière décerné à Claire Simon
Career Award for Claire Simon

PRIX INTERRELIGIEUX

Long métrage de la Compétition
Internationale qui met en lumière des
questions de sens et d'orientation de la vie
Feature film of the International
Competition that sheds light on issues
dealing with meaning and sense of
direction in life
CHF 5 000

PRIX BUYENS-CHAGOLL

Œuvre à dimension humaniste qui met en
lumière des récits développant des valeurs
qui donnent sens à l'avenir des hommes
Film of humanist dimension focusing on
stories developing values that confer
meaning to the future of mankind
CHF 5 000

OPENING SCENES

PRIX DE LA FONDATION CULTURELLE

META - RÉSIDENCE DE SLON

Prize of the Meta Cultural Foundation -
Slon Residency

PRIX TÈNK

Achat de droits de diffusion pour trois
courts métrages de la section Opening
Scenes sur la plateforme *tenk.fr*
Purchase of broadcasting rights for three
films of the Opening Scenes section on the
platform *tenk.fr*

JURY

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES

LAURENCE FERREIRA BARBOSA

Cinéaste (France)

JAMES LATTIMER

Programmateur et critique
(Grande-Bretagne/Allemagne)

DENNIS LIM

Directeur et programmeur
(Etats-Unis)

COMPÉTITION BURNING LIGHTS

PATRIC CHIHA

Cinéaste (Autriche/France)

JOÃO MATOS

Producteur (Portugal/Brésil)

REBECCA DE PAS

Programmatrice (France/Italie/
République Tchèque)

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS ET COURTS MÉTRAGES

STEFAN IVANČIĆ

Cinéaste, producteur
et programmeur (Serbie)

MYRIAM SASSINE

Productrice (Liban)

ALINE SCHMID

Productrice (Suisse)

COMPÉTITION NATIONALE

NICOLE GILLET

Directrice de festival (Belgique)

CLAUDIA MACI

Directrice artistique adjointe
de festival (Italie)

EUGÉNIA MUMENTHALER

Productrice (Suisse)

JEUNES

LÉA CÉLESTINE BERNASCONI

Présidente du jury

INÈS BEN SALEM

PHILIPPINE COUTAU

JOHAN GOEDKOOP

SAM HURLIMANN

AXEL MUNOZ

HÉLÈNE PORTIER

AURÉLIEN PUNTOS

INTERRELIGIEUX

PRAXEDIS BOUWMAN

Communicatrice en religion,
Présidente de la Mission Luthérienne
Néerlandaise (Pays-Bas)

NATALIE FRITZ

Éditrice et conférencière
en média et religion (Suisse)

MAJID MOVASSEGHI

Réalisateur, critique et professeur
(Suisse/Iran)

DANIEL ZUTA

Producteur (Allemagne)

BUYENS-CHAGOLL

LYDIA CHAGOLL

Cinéaste (Belgique)

MOURAD MOUSSA

Programmateur (Suisse)

CHARLIE PETERSMANN

Cinéaste (Suisse)

INDUSTRY

Au travers de son programme Industry, Visions du Réel assure un espace de travail, de rencontre et de réflexion aux professionnels du documentaire : producteurs, réalisateurs, distributeurs, vendeurs internationaux, représentants de télévisions, d'institutions et de festivals du monde entier. Développé depuis seize ans au sein du Festival, l'Industry offre un large éventail d'activités qui permet à chacun œuvrant dans le domaine de tirer parti de son séjour à Nyon. Programmes de réseautage et de formation, séances de pitchings, rendez-vous individuels avec les professionnels et experts invités, permettent de favoriser la mise en place de partenariats, de coproductions ou de stratégies de diffusion à tous stades d'avancement des projets de films. Tout au long du Festival, les activités proposées sont pensées autour de l'idée d'un soutien durable à la création et sa promotion.

www.visionsdureel.ch/industry

LES RENCONTRES DU MATIN MORNING TALKS

DU 14.04 AU 20.04 : 10:30-12:30, BAR DU RÉEL (ENTRÉE LIBRE)

Tous les matins, venez rencontrer les cinéastes qui ont présenté leurs films la veille. Les membres du comité de sélection de Visions du Réel animent ces rencontres quotidiennes, débats informels où il est question de partager des expériences et des pratiques de cinéma.

With its Industry programme, Visions du Réel provides a space for work, encounters and reflection for documentary professionals: international producers, directors, distributors, international sales and representatives from television companies, institutions and festivals from all over the world. After 16 years of development, the Industry offers a large range of activities that allows everyone working in the field get the most from their stay in Nyon. The programmes of networking and educational events, pitching sessions and individual meetings with the invited professionals and experts, are designed to enable partnerships, co-productions or broadcast strategies to be put into place at every stage of film project development. The activities on offer throughout the Festival are built around the idea of providing long-term support for film creation and promotion.

Every morning, come and meet the filmmakers who presented a film the previous day. The members of the selection committee of Visions du Réel host these daily encounters; informal debates where one is invited to share his/her experiences and film practices.

PARTICIPATION CULTURELLE CULTURAL PARTICIPATION

LA LANTERNE MAGIQUE

14.04, 09:30, TM, 80' (plus d'informations p. 95)

ENTRÉE LIBRE JUSQU'À 12 ANS, PARENTS ET ACCOMPAGNANTS CHF 7.-

Bienvenue dans l'univers fascinant de La Lanterne Magique! Petits et grands sont conviés à découvrir un programme de courts métrages qui montre combien le cinéma peut constituer un formidable moyen de connaissance... de soi, des autres et du monde. Cette exploration sera précédée de la première du film réalisé lors de l'atelier intergénérationnel sur le thème de « La Musique » réunissant très jeunes et moins jeunes. Une collaboration entre La Lanterne Magique, Pro Senectute Vaud et Visions du Réel, avec le précieux soutien de la Fondation Leenaards. Snacks offerts avant la séance.

Welcome to the fascinating universe of La Lanterne Magique! Little ones and grown-ups alike are invited to discover a programme of short films that shows how cinema can be an impressive means of gaining awareness... of oneself, others and the world. This exploration will be preceded by the premiere of the film made in an intergenerational workshop on the theme of "Music", bringing together young and not so young. A collaboration between La Lanterne Magique, Pro Senectute Vaud and Visions du Réel, with the precious support of the Fondation Leenaards. Snacks will be provided before the screening.

WEB SERIES DOC

19.04, 16:30, FORUM, 120', ENTRÉE LIBRE

Visions du Réel a lancé à l'automne 2017 la deuxième édition du concours Web Series Doc. Il invite les jeunes à s'exprimer sur un thème intergénérationnel: « Face (à face) caméra, regards des jeunes sur l'âge ». Au travers d'un projet d'écriture, les jeunes de 15 à 25 ans font part de leur regard sur les seniors, et dévoilent ainsi leur conception du parcours de vie. Venez assister à la cérémonie de remise des prix des projets de Web Series Doc 2018 et visionner les résultats des séries lauréates de 2017.

In autumn 2017, Visions du Réel launched the second edition of the Web Series Doc competition. It invites young people to express themselves on an intergenerational theme: "Facing (off) the camera, young people's perspectives on age." In a writing project, young people aged 15 to 25 share their views on senior citizens and, in doing so, reveal their concept of the trajectory of life. Come to the award ceremony for the Web Series Doc 2018 projects and see the results of the 2017 series winners.

ESPACE JEUNESSE

13.04 AU 20.04, TM, ENTRÉE LIBRE, PROJECTIONS EN CONTINU

Découvrez le travail de cinéastes en herbe de 4 à 26 ans! Durant tout le Festival, vous y verrez des films du festival Reflex, de l'atelier intergénérationnel La Lanterne Magique, du Gymnase de Nyon, de CinéCivic incitant à voter ou encore des films des tout-petits de l'école primaire avec le Klik! Festival. N'oubliez pas de voter pour vos films préférés grâce aux bulletins de vote « Prix du public » (Reflex et Klik! Festival).

Discover works from budding filmmakers aged 4 to 26 years old! Throughout the Festival, there will be continuous screenings of films from the festival Reflex, La Lanterne Magique intergenerational workshop, the Gymnase de Nyon, CinéCivic encouraging voting and even from the little ones from primary school with the Klik! Festival. Do not forget to vote for your favourite films using the "Prix du Public" voting forms (Reflex and Klik! Festival).



BAR DU RÉEL

DÈS 22:00

ENTRÉE LIBRE

AS OF 22:00

FREE ADMISSION

- | | |
|---|---|
| <p>13.04 ADOLPHO & FRANKY,
Folklor d'influences</p> <p>14.04 HAPAX 21 (DJ SET),
House/Funk/Disco</p> <p>15.04 DELIA MESHLIR (concert
à 21:00), Folk/Rock
& DJ BETTY BOSSA,
Tropical Krrraut</p> <p>16.04 DJ PHIL,
Greatest Beats</p> <p>17.04 BEOGRAD CALLING :
DUNAV (concert), Pop/
Folk serbe & DJ SINGH,
Ex-Yugoslavian music</p> | <p>18.04 KARAOKE TIME :
BY AMAL & DJ MAHO,
Groove</p> <p>19.04 LE CLUB DES SALES
GOSSÉS, Italian "colona
sonora"/Crossover/
Boogaloo/Rock/Afro</p> <p>20.04 FÊTE DE CLÔTURE :
QUIET ISLAND (concert),
Pop/Folk & BONGO JOE
DJs (MATTIØ & WTF),
Éclectisme musical</p> |
|---|---|

LA PARENTHÈSE

DÈS 22:00

ENTRÉE LIBRE

AS OF 22:00

FREE ENTRANCE

- | | |
|--|--|
| <p>14.04 GIPSY RUFINA,
Folk/Country, Italie</p> | <p>19.04 MÁNI ORRASON,
Alternative/Indie, Islande</p> |
|--|--|

CHAPEAU POUR LES ARTISTES | DONATION BOX FOR ARTISTS

THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP (GLAND)

ENTRÉE LIBRE

FREE ADMISSION

- 14.04 et 19.04 CONCERT APRÈS LES PROJECTIONS**
CONCERT AFTER THE SCREENINGS

RÉALITÉ VIRTUELLE VIRTUAL REALITY

HALL PRINCIPAL, GRANDE SALLE (SALLE COMMUNALE), DU 13 AU 21 AVRIL, ENTRÉE LIBRE

Hors-cadre est une série de films en réalité virtuelle, produite par la RTS et réalisée par DNA Studios, qui plonge les utilisateurs dans des œuvres célèbres de peintres et artistes suisses. Visions du Réel présentera les deux premiers épisodes de la série : *L'île des Morts*, du peintre bâlois Arnold Böcklin, narré par Yann Marguet, et *Intimités*, du peintre lausannois Félix Vallotton, présenté en première au Festival. Une nouvelle manière de découvrir ces tableaux et leurs histoires, de l'intérieur.

Hors-cadre is a series of virtual reality films, produced by RTS and directed by DNA Studios, which immerses users in the famous works of Swiss painters and artists. Visions du Réel will present the first two episodes of the series: *L'île des Morts* by Basel painter Arnold Böcklin, narrated by Yann Marguet, and *Intimités* by Lausanne painter Félix Vallotton, an episode premiering at the Festival. A new way to discover these paintings and their histories, from the inside.

REJOIGNEZ-NOUS : SOUTENEZ LE FESTIVAL !

JOIN US TO SUPPORT THE FESTIVAL !

Vivez le Festival de l'intérieur : devenez membre du Sesterce Club ou de l'Association des Amis de Visions du Réel.

Experience the Festival from within: become a member of the Sesterce Club or the Association des Amis de Visions du Réel.

Votre soutien nous permet d'organiser un Festival de renommée mondiale, d'offrir un accueil de haute qualité aussi bien au grand public qu'à nos invités nationaux et internationaux, et de promouvoir Visions du Réel tout au long de l'année.

Your support helps us organise a globally renown Festival, offer an excellent welcome to the public, as well as to our national and international guests and promote Visions du Réel all year round.

Soutenez-nous et bénéficiez de nombreux privilèges exclusifs ! Plus d'informations sur www.visionsdureel.ch

Support us and enjoy many exclusive privileges! Further information on www.visionsdureel.ch

Merci à tous les membres du Sesterce Club et de l'Association des Amis de Visions du Réel pour leur précieux soutien.

We thank all members of the Sesterce Club and the Association des Amis de Visions du Réel for their precious support.



visions du réel

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE CINÉMA NYON

13 — 21
AVRIL
2018



CLOSER TO GOD
Annette Berger, Grete Jentzen



**WHERE ARE YOU,
JOAO GILBERTO ?**
Georges Gachot



GENESIS 2.0
Christian Frei, Maxim Arbugaev



LADIES
Stephanie Chua, Véronique Reynmond



LA SÉPARATION DES TRACES
Francis Reusser

POUR LE CINÉMA SUISSE.

SRG SSR

PRÉ-OUVERTURE PRE-OPENING



ANOTE'S ARK

Matthieu Rytz

CANADA, 2018, 77'

VO – ENGLISH, KIRIBATI | ST – FRENCH

SWISS PREMIERE

12.04, 19:30, TM | Voir p. 56

Offerte par la Ville de Nyon et Visions du Réel, la Pré-ouverture est l'occasion de célébrer le coup d'envoi de la 49^e édition avec *Anote's Ark* du cinéaste d'origine nyonnaise Matthieu Rytz. Projection suivie d'une verrée offerte par la Ville de Nyon et Visions du Réel au Théâtre de Marens.

Courtesy of the Ville de Nyon and Visions du Réel, the Pre-opening is the opportunity to celebrate the kick-off of the 49th edition with *Anote's Ark* by Nyon's own Matthieu Rytz. Screening followed by an apero offered by the Ville de Nyon and Visions du Réel at the Théâtre de Marens.

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

Réservation obligatoire sur www.visionsdureel.ch

i Séance dédoublée le même jour à 20:00, GS. Reprise du film le 19.04, 18:00, TG
Second screening on the same day at 20:00, GS. Following screening on 19.04, 18:00, TG

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY



OF FATHERS AND SONS

Talal Derki

GERMANY, SYRIA, LEBANON, QATAR, 2017, 99'

VO – ARABIC, ENGLISH | ST – ENGLISH, FRENCH

SWISS PREMIERE

13.04, 19:30, TM | Voir p. 57

La cérémonie et le film d'ouverture *Of Fathers and Sons* de Talal Derki seront suivis d'un verre de l'amitié offert par les Vins de Nyon, au Village du Réel.

The opening ceremony and the film *Of Fathers and Sons* from Talal Derki will be followed by an apero offered by les Vins de Nyon, at the Village du Réel.

i Reprise du film le 15.04, 13:30, TG
Following screening on 15.04, 13:30, TG

CÉRÉMONIE DE CLÔTURE CLOSING CEREMONY



CERES

Janet van den Brand

BELGIUM, 2018, 73'

VO – DUTCH | ST – ENGLISH, FRENCH

SWISS PREMIERE

20.04, 19:30, TM | Voir p. 94

La remise des prix sera suivie du film *Ceres* de Janet van den Brand. Un vin d'honneur vous sera offert par le Canton de Vaud à l'issue de la projection, au Village du Réel.

The award ceremony will be followed by the screening of *Ceres* by Janet van den Brand and an apero offered by the Canton de Vaud after the film at the Village du Réel.

**RTS**Radio Télévision
Suisse

La RTS raconte le réel

Chaque année nous vous offrons
près de 500 documentaires
dont le doc Visions du Réel.

[RTS.ch/docs](https://www.rts.ch/docs)

Image extraite du film documentaire «La fureur de voir»
Manuel von Stürler. Une coproduction RTS.

COMPÉTITION INTERNATIONALE LONGS MÉTRAGES FEATURE FILMS

Le cinéma documentaire contemporain à travers une sélection
de longs métrages originaux et singuliers.

Contemporary documentary filmmaking through a selection
of original and singular feature films.

À L'INFINI	14
ALMOST NOTHING	14
BARSTOW, CALIFORNIA	15
D IS FOR DIVISION	15
GENESIS 2.0	16
GOING SOUTH	16
HOMBRE EN LA LLANURA	17
ISLAND OF THE HUNGRY GHOSTS	17
LOS FANTASMAS DEL CARIBE	18
MY FATHER IS MY MOTHER'S BROTHER	18
SELF-PORTRAIT: SPHINX IN 47 KM	19
SRBENKA	19
STORIES OF THE HALF-LIGHT	20
THE TRIAL	20
THINKING LIKE A MOUNTAIN	21
TOUCH ME NOT	21



SESTERCE D'OR LA MOBILIÈRE

Meilleur long métrage
Best feature film

PRIX DU JURY RÉGIONYON

Long métrage le plus innovant
Most innovative feature film

PRIX INTERRELIGIEUX

Long métrage de la Compétition Internationale qui met en lumière
des questions de sens et d'orientation de la vie
Feature film of the International Competition that sheds light on issues
dealing with meaning and sense of direction in life



À L'INFINI

Edmond Carrère

FRANCE, 2018, 72'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 18:30, GS

15.04, 12:00, CL

WORLD PREMIERE. En Dordogne, dans la Maison d'accueil spécialisée Maud Mannoni, une équipe de soignants accueille des personnes atteintes de déficiences mentales incurables. Edmond Carrère resserre le cadre de sa caméra pour saisir, dans ce lieu clos placé hors du temps, la proximité des corps, la répétition des gestes et des histoires qui finissent par esquisser la possibilité d'un autre langage.

At the Maud Mannoni specialist care center in the Dordogne, a healthcare team welcomes people affected by incurable mental disabilities. Edmond Carrère narrows the framing of his camera to seize –in this enclosed space placed outside of time– the proximity between bodies and the repetition of gestures and words in which the possibility of a new language is sketched out.



ALMOST NOTHING

**Anna de Manincor,
ZimmerFrei**

ITALY, FRANCE,

BELGIUM, 2018, 77'

VO – ENGLISH,

FRENCH, ITALIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

14.04, 11:30, GS

18.04, 18:45, GS

WORLD PREMIERE. Il était une fois une citadelle, installée à la frontière franco-suisse, appelée...CERN. A rebours des films scientifiques qui lui sont consacrés, Anna de Manincor et le collectif de cinéastes Zimmerfrei regardent avec une acuité teintée d'humour ce qui apparaît comme une véritable expérience humaine et sociale dont les acteurs semblent inventer chaque jour les règles de fonctionnement.

Once upon a time, there was a citadel, established on the Franco-Swiss border, called...CERN. But in reverse to the scientific films devoted to this institution, Anna de Manincor and the ZimmerFrei collective of filmmakers take a sharp and humorous look at what appears as a real human and social experiment whose protagonists seem to invent the operating rules every day.

BARSTOW, CALIFORNIA

Rainer Komers

GERMANY, 2018, 76'

VO – ENGLISH

ST – FRENCH

14.04, 14:00, GS

15.04, 10:00, GS



WORLD PREMIERE. Troisième partie de *The American West Trilogy*, ce film est un portrait poignant et complexe de la vie et des paysages du désert de Mojave. La voix du poète et détenu Stanley « Spoon » Jackson lisant des passages de sa biographie *By Heart* se mêle aux images d'un monde qui ressemble à des notes tirées de pages oubliées de Jack Kerouac. L'autre côté du rêve américain.

The third part of *The American West Trilogy*, the film is a poignant and multi-layered portrait of the life and landscape of the Mojave Desert. The voice of poet and inmate Stanley "Spoon" Jackson reading excerpts from his autobiography *By Heart* intercuts the images of a world that feels like notes from forgotten pages by Jack Kerouac. The other side of the American dream.



D IS FOR DIVISION

Davis Simanis

LATVIA, CZECH

REPUBLIC, 2018, 87'

VO – LATVIAN,

RUSSIAN, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

16.04, 14:30, GS

17.04, 10:00, CL

WORLD PREMIERE. Une photo d'archive de 1940 est le point de départ d'un voyage exploratoire le long de la frontière entre la Lettonie et l'URSS, aujourd'hui entre l'Union Européenne et la Russie. Naviguer d'un côté à l'autre de cette ligne, d'un poste frontière à un cimetière, d'une fête folklorique à la guerre en Crimée, permet de révéler deux visions du monde, qui s'opposent.

An archive photo from 1940 forms the starting point for an exploratory journey along the border between Latvia and the USSR, or today between the European Union and Russia. Navigating from one side of this line to the other, from a border post to a cemetery, from a folk festival to the war in Crimea, two opposing visions of the world are revealed.



GENESIS 2.0

**Christian Frei,
Maxim Arbugaev**

SWITZERLAND, 2018, 113'
VO – ENGLISH, RUSSIAN,
KOREAN, CHINESE, YAKUT
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 15:30, TM
16.04, 10:00, GS

EUROPEAN PREMIERE. Une carcasse très bien préservée de mammoth découverte par d'intrépides chasseurs de défenses dans l'océan Arctique, en Nouvelle-Sibérie, contribue à une révolution génétique qui pourrait mener à une complète redéfinition de la façon dont nous envisageons la vie et le monde. Un documentaire unique aux airs de récit épique et futuriste.

There is a strong link between a well-preserved mammoth carcass found on the faraway New Siberian Islands in the Arctic Ocean by fearless tusk hunters and a genetic revolution that could completely reshape the ways we imagine our lives and our world. A documentary film like no other that feels like an epic science fiction adventure.

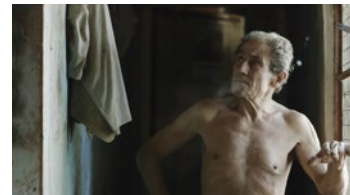


GOING SOUTH

Dominic Gagnon

CANADA, 2018, 104'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH
18.04, 20:45, GS
19.04, 12:15, GS

WORLD PREMIERE. Avec le même débit effréné que celui des publications de vidéos sur YouTube, *Going South* est le reflet de notre civilisation 2.0 : épanchements intimes enivrés, tourisme sexuel, dérèglement climatique et migrations. Tout y passe, l'entièreté du vide de l'existence de l'homme moderne sur la toile... Dominic Gagnon surfant sur internet, crée ce Sud fantasmé dans un montage capiteux. With the same frenzied pace as the videos published on YouTube, *Going South* is a reflection of our civilisation 2.0: intoxicated intimate outpourings, sexual tourism, climate disruption and migrations. It is all there, the entirety of modern man's empty existence on the web... Dominic Gagnon, surfing the Internet, creates this fantasised South in a heady montage.

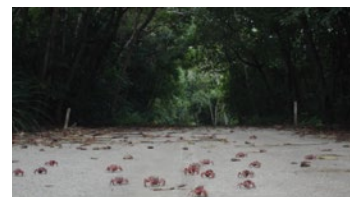


HOMBRE EN LA LLANURA

Patricio Suarez

SPAIN, ARGENTINA, 2018, 76'
VO – SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 15:45, CL
20.04, 10:00, GS

WORLD PREMIERE. Un homme vit seul dans une maison délabrée. Il ressemble au dernier homme sur Terre. Il n'y a aucune trace d'autres êtres humains autour, ses uniques compagnons sont ses chiens. Même s'il semble complètement seul, il parvient à s'occuper. Parfois, il lit des carnets vieilliss par le temps. Dans son regard distant, des indices d'une histoire enterrée profondément. Quel est son secret ? A man lives alone in a shoddy house. He looks like the last man on Earth. There are no traces of other human beings around him, his only companions are his dogs. Even though he seems completely alone, the man keeps himself relentlessly busy. Sometimes he reads notebooks consumed by time. There are hints of a story buried deep in his distant gaze. What is his secret?



ISLAND OF THE HUNGRY GHOSTS

Gabrielle Brady

GERMANY, UNITED KINGDOM, AUSTRALIA, UNITED STATES, 2018, 94'
VO – ENGLISH, FRENCH, FARSI, MANDARIN CHINESE
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 21:15, CL
20.04, 12:30, GS

INTERNATIONAL PREMIERE. Poh Lin vit au milieu de l'Océan Indien, sur l'île Christmas, à l'origine peuplée uniquement de millions de crabes migrateurs. Elle y travaille comme trauma thérapeute avec des réfugiés détenus dans un établissement de haute sécurité, à l'abri des regards. A la beauté sauvage des paysages répond l'horreur du quotidien dans le centre de détention, dans ce film hybride et puissant. Poh Lin lives in the middle of the Indian Ocean, on Christmas Island, which was originally inhabited only by millions of migratory crabs. She works there as a trauma counsellor with refugees held in a high-security facility, behind closed doors. A hybrid and powerful film in which the wild beauty of the landscapes is confronted with the horror of day-to-day life in the detention centre.



LOS FANTASMAS DEL CARIBE

Felipe Monroy

SWITZERLAND, COLOMBIA,

FRANCE, 2018, 89'

VO – SPANISH

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 13:45, GS

16.04, 12:00, CL

WORLD PREMIERE. Alors qu'en Colombie le processus de réconciliation entre le gouvernement et les rebelles FARC est en cours, Felipe Monroy rentre chez lui après plusieurs années d'absence et entreprend de filmer sa famille, faisant peu à peu émerger les traces et souvenirs d'une autre violence, plus intime, à laquelle il se confronte avec autant de pudeur que de détermination.

While the process of reconciliation between the government and the FARC rebels is ongoing in Colombia, Felipe Monroy returns home after several years of absence and starts filming his family. He gradually draws out traces and memories of another, more intimate, violence, which he tackles with as much modesty as determination.



MY FATHER IS MY MOTHER'S BROTHER

Vadym Ilkov

UKRAINE, 2018, 76'

VO – RUSSIAN, UKRAINIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

17.04, 16:15, GS

18.04, 10:00, CL

WORLD PREMIERE. Un portrait de famille sensible qui repose sur un duo inattendu : Tolik, artiste et chanteur, élève sa jeune nièce Katya, dont la mère à la dérive s'éloigne peu à peu du monde. Entre étude d'un milieu bohème dans une Kiev rarement ainsi vue, portrait d'artiste, et récit d'apprentissage, Vadym Ilkov parvient à capter la beauté et la fragilité d'une relation père-fille.

A sensitive family portrait based on an unexpected duo: Tolik, an artist and singer, is raising his young niece Katya, whose mother is gradually distancing herself from the world. Between the study of a bohemian environment in a Kiev rarely shown in this way, the portrait of an artist and a tale about learning, Vadym Ilkov successfully captures the beauty and fragility of a father-daughter relationship.



SELF-PORTRAIT: SPHINX IN 47 KM

Zhang Mengqi

CHINA, 2018, 94'

VO – CHINESE

REGIONAL DIALECT

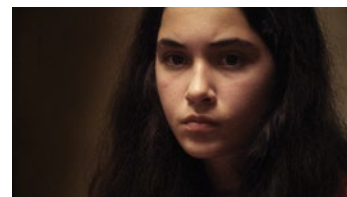
ST – ENGLISH, FRENCH

18.04, 13:45, GS

19.04, 10:00, GS

WORLD PREMIERE. Dans la campagne chinoise, une femme âgée raconte l'histoire de son fils décédé, tandis qu'une petite fille peint ses rêves sur les murs de la maison. Zhang Mengqi livre le septième volet de sa série réalisée sur ce petit village à 47 km de Suizhou. Un regard attentif et teinté de fantaisie sur le territoire, qui articule la mémoire d'une génération qui disparaît et les espoirs de celle à venir.

In the Chinese countryside, an old woman tells the story of her deceased son, while a little girl paints her dreams on the walls of the house. Zhang Mengqi delivers the seventh part of the series portraying this small village 47 km from Suizhou. An attentive and at turns slightly fantasist perspective on territory, which articulates the memory of a disappearing generation and the hopes of the one to come.



SRBENKA

Nebojša Slijepčević

CROATIA, 2018, 75'

VO – CROATIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

17.04, 18:45, GS

18.04, 12:00, GS

WORLD PREMIERE. Durant l'hiver 1991, une adolescente d'origine serbe était odieusement lynchée à Zagreb. 25 ans après, Oliver Frlić adapte cette « affaire » avec une troupe de théâtre dont les répétitions se transforment en psychothérapie collective. *Srbenka* interroge avec force et détermination la capacité à regagner le terrain de la mémoire, face aux idéologues prospérant sur le champ de ruines qu'ils ont créé. During the winter of 1991, a teenager of Serbian origin was hatefully lynched in Zagreb. 25 years later, Oliver Frlić adapts this "case" with a theatre company whose rehearsals turn into collective psychotherapy. *Srbenka* questions with force and determination the capacity to win back memories from the ideologues prospering on the field of ruins they have created.



STORIES OF THE HALF-LIGHT

Luca Magi

ITALY, 2018, 68'

VO – ITALIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

16.04, 19:15, GS

17.04, 12:30, UG

WORLD PREMIERE. Rostoom est un centre d'accueil pour les sans-abris dans la périphérie d'une ville italienne. Au milieu de la nuit, entre les murs, émergent les voix des hommes et des femmes qui y séjournent. Un chant polyphonique qui témoigne de leur état d'attente perpétuelle. Dans cet espace suspendu, sans avenir, sans passé, la parole devient une forme de rêverie fantomatique.

Rostoom is a shelter for the homeless on the outskirts of an Italian town. In the middle of the night, the voices of the men and women staying there emerge from between the walls. Polyphonic singing that is evidence of their perpetual state of stand-by. In this suspended space, without a future, without a past, words become a form of ghostly reverie.



THE TRIAL

Maria Augusta Ramos

BRAZIL, NETHERLANDS,

GERMANY, 2018, 139'

VO – PORTUGUESE

ST – ENGLISH, FRENCH

19.04, 18:00, CL

20.04, 14:30, GS

INTERNATIONAL PREMIERE. Une reconstruction méticuleuse et précise de la période ayant précédé la destitution de Dilma Rousseff, orchestrée par Eduardo Cunha et Michel Temer. Au travers d'une argumentation irréfutable, ce film éclaire les coulisses du pouvoir bureaucratique brésilien. Un documentaire saisissant sous forme de thriller politique, un cri vibrant pour la vérité et la justice.

A painstakingly accurate reconstruction of the moments that led to President Dilma Rousseff's impeachment orchestrated by Eduardo Cunha and Michel Temer. A powerful film that sheds an incontrovertible light of what really went on behind the façades of the Brazilian bureaucratic power structure. A shocking real-events political thriller. A vibrant cry for truth and justice.



THINKING LIKE A MOUNTAIN

Alexander Hick

COLOMBIA,

GERMANY, 2018, 93'

VO – CHIBCHA,

SPANISH, GERMAN

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 18:30, GS

16.04, 10:00, CL

WORLD PREMIERE. Le territoire unique des Arhuacos s'étend des sommets glacés des Andes aux eaux cristallines des Caraïbes. Ils sont les gardiens de l'équilibre fragile qui régit leur environnement naturel. La petite communauté lutte pour préserver son mode de vie traditionnel menacé tant par le conflit armé colombien que par l'exploitation minière et les changements climatiques.

The unique territory of the Arhuaco people stretches from the frozen summits of the Andes to the crystal-clear waters of the Caribbean. They are the guardians of the fragile balance that governs their natural environment. The small community struggles to preserve its traditional way of life threatened by the Colombian armed conflict, mining operations and climate change.



TOUCH ME NOT

Adina Pintilie

ROMANIA, GERMANY,

CZECH REPUBLIC, BULGARIA,

FRANCE, 2018, 125'

VO – ENGLISH, GERMAN

ST – ENGLISH, FRENCH

17.04, 21:00, GS

18.04, 21:30, CL

Des scènes explicites peuvent heurter la sensibilité de certains spectateurs. Déconseillé aux mineurs. Contains explicit scenes which may be offensive to some viewers. Unsuitable for minors.

INTERNATIONAL PREMIERE. Une cinéaste et ses personnages s'aventurent ensemble dans une recherche personnelle sur l'intimité. À la frontière fluide entre réalité et fiction, le film suit les parcours émotionnels de Laura, Tomas et Christian, livrant une vision profondément empathique de leurs vies. Alors que leur soir d'intimité les effraie, ils travaillent à vaincre de vieux schémas pour mieux s'en libérer. Together, a filmmaker and her characters venture into a personal research about intimacy. On the fluid border between reality and fiction, the film follows the emotional journeys of Laura, Tomas and Christian, offering a deeply empathic insight into their lives. Craving for intimacy yet also deeply afraid of it, they work to overcome old patterns and finally be free.

RTS ESPACE 2

LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE



NECTAR

L'actualité culturelle: toute la richesse de la vie artistique près de chez vous.

Du lundi au jeudi, 12h – 13h

CULTURE AU POINT

Cinéma, littérature, photo, peinture, danse: les coups de cœur et les coups de gueule de nos critiques.

Vendredi, 12h – 13h

Espace 2 s'écoute aussi en DAB+ dans toute la Suisse romande

 Espace 2

COMPÉTITION BURNING LIGHTS

Une compétition internationale de longs et moyens métrages dédiée aux nouveaux vocabulaires et écritures.

An international competition of medium length and feature films, dedicated to new vocabularies and expressions.

4 YEARS IN 10 MINUTES	24
A BRIGHT LIGHT - KAREN AND THE PROCESS	24
AW • RAH • NYOOSH	25
CASANOVA GENE	25
CURSED DAYS	26
DE CENDRES ET DE BRAISES	26
MUSIC WHEN THE LIGHTS GO OUT	27
PAMPARIOS	27
PÉTIT FRÈRE	28
PIERRE SCHOENDOERFFER, MEN AND SORROW	28
POPFOLK	29
RAILWAY MEN	29
SISTERS	30
THE HIDDEN RIVER	30
THE STILL LIFE OF HARLEY PROSPER	31
THIS SHAKING KEEPS ME STEADY	31



SESTERCE D'OR CANTON DE VAUD
Meilleur long ou moyen métrage
Best medium length or feature film

PRIX DU JURY SOCIÉTÉ DES HÔTELIERS DE LA CÔTE
Long ou moyen métrage le plus innovant
Most innovative medium length or feature film



4 YEARS IN 10 MINUTES

Mladen Kovačević

SERBIA, 2018, 60'
VO – ENGLISH,
SERBIAN, NEPALI
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 17:00, CL
18.04, 21:00, UG

WORLD PREMIERE. Sur des cassettes mini DV, oubliées ou laissées de côté depuis 17 ans, des images mystérieuses se révèlent. Saisi par leur singularité, Mladen Kovačević entreprend de recomposer le récit d'une expérience intime, à l'aide des vidéos prises lors d'une ascension de l'Everest et d'un journal les accompagnant. Un film d'aventure, construit autour de l'absence.

On MiniDV tapes, forgotten or left aside for 17 years, mysterious images are revealed. Gripped by their singularity, Mladen Kovačević undertakes to recompose the account of an intimate experience, with the help of videos shot during an ascent of Mount Everest and an accompanying journal. An adventure film, built around absence.



A BRIGHT LIGHT – KAREN AND THE PROCESS

Emmanuelle Antille

SWITZERLAND, 2018, 93'
VO – ENGLISH, FRENCH
ST – FRENCH, ENGLISH
15.04, 18:30, CL
16.04, 16:30, UG

WORLD PREMIERE. Après un bref succès sur la scène du Greenwich Village dans les années 1960, Karen Dalton, figure majeure (et pourtant méconnue) de la folk américaine, décide de vivre en marge. Entre le biopic et le journal intime, Emmanuelle Antille suit les traces de cette star maudite pour questionner son propre destin de femme artiste et regarder le fantôme comme si elle se regardait dans la glace.

After a brief success on the Greenwich Village scene in the 1960s, Karen Dalton, a major – yet little known – figure in American folk music, decided to live as an outcast. Between biopic and diary, Emmanuelle Antille follows the tracks of this cursed star in order to question her own destiny as a female artist – looking at the ghost as if she was looking at herself in the mirror.



AW • RAH • NYOOSH

Ben Neufeld

UNITED STATES, UKRAINE,
POLAND, GERMANY, 2018, 71'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH
18.04, 16:15, GS
19.04, 21:00, CO

WORLD PREMIERE. Comment retrouver l'histoire d'un passé lointain ? Ben Neufeld questionne son père sur un journal écrit par sa grand-mère lors de sa détention dans un camp de travail nazi pendant la Seconde Guerre mondiale. Il a l'idée d'une audacieuse mise en situation pour tenter d'imaginer quels auraient pu être leurs choix face à une telle épreuve...

How can one hope to recover a story from a distant past? Ben Neufeld interviews his father about the diary that his grandmother wrote while detained in a Nazi labour camp during WWII. He proposes an audacious real-life situation in order to imagine what their choices could or would have been if they had to endure the same ordeal...



CASANOVA GENE

Luise Donschen

GERMANY, 2018, 67'
VO – GERMAN, ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 19:15, CL
18.04, 15:15, UG

INTERNATIONAL PREMIERE. Un film sur les mystères et les politiques de la séduction. Quelle est cette chimie qui s'opère dans nos yeux, nos désirs et dans notre image de l'autre et qui invite constamment les êtres humains à repousser les frontières de la liberté sexuelle ? Tourné sur cinq ans, un essai drôle et ironique sur les lois de l'attraction et les glissements progressifs du plaisir. A film about the mysteries and the politics of seduction. What is the chemistry at work inside our eyes, minds, desire(s) and ultimately our image(s) of the other that constantly pushes human beings to explore new boundaries of sexual freedom? Shot over five years, a funny and ironic essay about the laws of attraction; successive slides of pleasure, indeed.



CURSED DAYS

Artem Iurchenko

FRANCE, UKRAINE, 2018, 72'

VO – UKRAINIAN, FRENCH

ST – ENGLISH, FRENCH

16.04, 17:00, GS

17.04, 11:00, UG

WORLD PREMIERE. Au centre de Kiev, l'espace clos de l'atelier de gravure de Vladimir l'extrait du monde. Le temps y semble figé, alors que peu à peu, des bribes du présent y pénètrent. Les sons et les images d'une révolution, et ceux d'une guerre à venir se mêlent à l'histoire du pays racontée par les souvenirs suspendus du Maître et la précision du trait de ses dessins.

In the centre of Kiev, the confined space of Vladimir's engraving studio removes him from the world. Time seems frozen here, into which fragments of the present gradually penetrate. The sounds and images of a revolution, and those of a war to come, mix with the country's history recounted by the suspended memories of the Master and the precise lines of his drawings.



DE CENDRES ET DE BRAISES

Manon Ott

FRANCE, 2018, 70'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 16:15, GS

15.04, 12:30, UG

WORLD PREMIERE. Portrait à la fois sensible et social, poétique et politique d'une banlieue ouvrière en pleine mutation, *De cendres et de braises* nous emmène à la rencontre des habitants des Mureaux, en région parisienne. Les vies de Yannick, Antoinette ou Momo racontées le temps d'une nuit, l'expression de leur révolte et leur quête de liberté, dessinent la force d'une jeunesse qui réinvente cet espace sinistré.

A portrait, at once sensitive and social, poetic and political, of a working-class suburb undergoing great change, *De cendres et de braises* takes us to encounter the inhabitants of Les Mureaux, in the Paris area. The lives of Yannick, Antoinette and Momo recounted over a night, the expression of their revolt and their quest for freedom, outline the strength of a young generation who is re-inventing this damaged space.



MUSIC WHEN THE LIGHTS GO OUT

Ismael Caneppele

BRAZIL, 2017, 70'

VO – PORTUGUESE

ST – ENGLISH, FRENCH

19.04, 18:45, CO

20.04, 12:00, CL

INTERNATIONAL PREMIERE. Une réalisatrice débarque dans une petite ville du Brésil rural et entreprend de faire de la vie d'Emelyn une fiction. Devant sa caméra, l'ado transgenre devient Bernardo. Un film nocturne et chaud, à la lisière entre documentaire et fiction, masculin et féminin, enfance et âge adulte, qui explore le désir et l'envie de continuer à désirer.

A filmmaker arrives in a small town in rural Brazil and starts to turn the life of Emelyn into fiction. In front of her camera, the transgender teenager becomes Bernardo. A nocturnal and warm film, on the fringes between documentary and fiction, masculine and feminine, childhood and adulthood, which explores desire and the longing to continue to desire.



PAMPARIOS

Florian Seufert

GERMANY, MEXICO, 2018, 82'

VO – GERMAN, SPANISH,

ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

13.04, 16:30, CL

14.04, 18:15, CO

WORLD PREMIERE. Un film sur la réalisation de soi, sous forme de documentaire improvisé. L'alter ego fictionnel du réalisateur cherche à comprendre ses propres désirs et erre dans les montagnes du Jalisco, chez les Huicholes, où il reçoit la visite de fantômes et de chamans. Un film qui ressemble à un trip sous LSD, à un rêve dans un rêve. Les débuts ambitieux d'un réalisateur prometteur.

A film about self-realization and transformation. The fictional alter ego of the director is filmed in an improvised documentary fashion on his quest to seize his desires while roaming the mountains of Jalisco, living with the Huichol and being visited by ghosts and shamans. A film like an LSD trip. Like a dream within a dream. A challenging debut from a promising director.



PETIT FRÈRE

**Roberto Collio,
Rodrigo Robledo**

CHILE, 2018, 70'

VO – SPANISH, CREOLE

ST – ENGLISH, FRENCH

18.04, 19:30, CL

19.04, 12:00, CL

WORLD PREMIERE. Dans son bulletin écrit en créole, Wilner Petit-Frère, immigrant haïtien au Chili, observe et capture la société qui l'entoure. Imprégné des récits relatant l'histoire d'un chien haïtien détecteur de bombes, ou d'une société aspirant à être la première mission humaine vers la planète Mars, *Petit Frère* brosse le portrait fragmentaire et décalé d'un nouveau territoire.

In his bulletin written in Creole, Wilner Petit-Frère, a Haitian immigrant in Chile, observes and captures the society that surrounds him. Imbued with accounts relating the story of a Haitian bomb dog, or a company hoping to be the first human mission to Mars, *Petit Frère* sketches a fragmentary and offbeat portrait of a new territory.



PIERRE SCHOENDOERFFER, MEN AND SORROW

Laurent Roth

FRANCE, 2018, 53'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

19.04, 16:45, CO

20.04, 10:30, CL

WORLD PREMIERE. Interrogé en 1986 par Mireille Perrier, le célèbre cinéaste Pierre Schoendoerffer évoquait son expérience en Indochine dans *Les Yeux brûlés* de Laurent Roth. Ce dernier nous donne aujourd'hui à entendre l'intégralité des rushes sonores de cet entretien canonique, avec des images parfois travaillées au ralenti, comme si la voix de Schoendoerffer était « ici », quand son corps semble être resté « là-bas ».

Interviewed in 1986 by Mireille Perrier, the famous filmmaker Pierre Schoendoerffer spoke of his experiences in Indochina in *Les Yeux brûlés* by Laurent Roth. Today, Roth allows us to hear the entirety of the sound rushes from this canonical interview, with images sometimes worked in slow motion, as if the voice of Schoendoerffer were "here" when his body appears to have remained "over there".



POPFOLK

**Jivko Darackchiev,
Perrine Gamot**

FRANCE, 2018, 36'

VO – BULGARIAN, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

18.04, 14:30, CL

19.04, 10:00, CL

WORLD PREMIERE. Pendant une soirée bien arrosée dans un hôtel bulgare, un « Thrace immortel » essaie de se souvenir de ses racines. Avec *Popfolk*, Jivko Darackchiev et Perrine Gamot signent un essai filmique teinté d'humour caustique à la croisée du documentaire et de l'ethno-fiction qui pointe les fragilités identitaires, antichambres de l'enfermement dans une pureté mythologique fantasmée.

During a drunken evening in a Bulgarian hotel, an "immortal Thracian" tries to remember his roots. With *Popfolk*, Jivko Darackchiev and Perrine Gamot create a filmic essay tinged with trenchant humour at the intersection of documentary and ethno-fiction that highlights the fragilities of identity, antechambers of confinement in a fantasised mythological purity.



RAILWAY MEN

Erige Sehiri

FRANCE, TUNISIA, QATAR,

SWITZERLAND, 2018, 72'

VO – ARABIC

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 16:15, CL

16.04, 10:00, UG

WORLD PREMIERE. En Tunisie, quelles sont les suites de la révolution qui a initié le Printemps arabe ? En proposant une immersion dans l'univers des cheminots tunisiens, *Railway Men* jette un regard sans concession sur ce qui reste à faire pour remettre la société sur la bonne voie. En dénonçant la corruption, il célèbre la dignité, l'espoir et la résilience.

How is Tunisia coping with the aftermath of the revolution that sparked the Arab Spring? By casting a close look into the lives of Tunisian railway workers, the film sheds an uncompromising light on what still needs to be done to put society back on tracks. Condemning corruption, *Railway Men* celebrates dignity, hope and resilience.



SISTERS

Peter Entell

SWITZERLAND, 2018, 72'

VO – ENGLISH

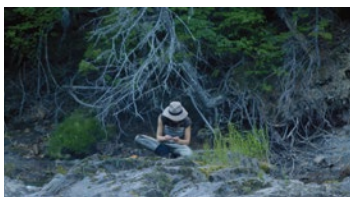
ST – FRENCH

14.04, 20:30, CL

15.04, 10:30, CL

WORLD PREMIERE. Qu'est-ce qui lie Shelly, Sian et Linda ? Peter Entell filme avec délicatesse et affection ces trois femmes dont les vies se rencontrent, tissant une histoire commune qui se dévoile petit à petit. Entre douceur d'un récit d'amitié, et tensions d'une quête des origines marquée par le secret, il livre un film à la fois intimiste et plein de suspense.

What links Shelly, Sian and Linda? With sensitivity and affection, Peter Entell films these three women whose lives come together, weaving a shared story that reveals itself little by little. Between the tenderness of an account of friendship and the tensions of a search for origins marked by secrecy, he delivers a film that is both intimate and suspenseful.



THE HIDDEN RIVER

Jean-François Lesage

CANADA, 2017, 75'

VO – FRENCH,

MANDARIN CHINESE

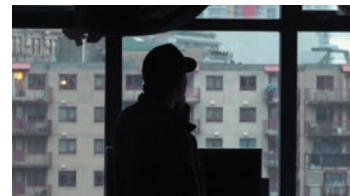
ST – FRENCH, ENGLISH

19.04, 13:30, CL

20.04, 14:00, CL

INTERNATIONAL PREMIERE. Le lit d'une rivière, comme un écrin doux entouré d'une nature préservée, devient le temps d'une baignade le lieu privilégié de discussions intimes. Entre amis, amants ou en famille, des femmes et des hommes expriment leurs sentiments. Malgré les abords accidentés du torrent et ses eaux tumultueuses, les paroles sont limpides, comme le récit de ces vies apaisées.

A river bed, serving as a pleasant background surrounded by preserved nature, becomes a privileged forum for intimate discussions during bathing. As friends and lovers or as a family, women and men express their sentiments. Despite the rugged surroundings of the torrent and its tumultuous waters, the words are clear, like an account of these serene lives.



THE STILL LIFE OF HARLEY PROSPER

Juan Manuel Sepúlveda

MEXICO, 2018, 65'

VO – ENGLISH

ST – FRENCH

16.04, 14:00, CL

17.04, 21:00, UG

INTERNATIONAL PREMIERE. Enfant, Harley Prosper a été désigné comme « l'Homme-Médicinal » au sein de sa communauté amérindienne, un rôle majeur pour la conscience spirituelle de ses ancêtres. Mais l'élú a fui son destin. Il sombre dans l'alcool et se laisse mourir dans un hospice à Vancouver. Moitié homme, moitié esprit, Harley Prosper n'attend que la mort.

As a child, Harley Prosper was designated as the "Medicine Man" of his Native American community, a significant position for the spiritual conscience of his ancestors. But the chosen one fled his destiny. He sinks into alcoholism and lets himself die in a hospice in Vancouver. Half-man, half-spirit, Harley Prosper awaits only death.



THIS SHAKING KEEPS ME STEADY

Shehrezad Maher

PAKISTAN, UNITED STATES,

2018, 61'

VO – URDU

ST – ENGLISH, FRENCH

18.04, 14:30, CL

19.04, 10:00, CL

WORLD PREMIERE. A Karachi, au Pakistan, trois ambulanciers partagent l'expérience de la violence qui imprègne leur vie quotidienne aussi bien que leurs rêves, tandis que des acteurs rejouent accidents et faits divers tragiques pour des émissions télévisées de reconstitution. Une exploration fascinante de la frontière perméable entre mémoire et fiction, ou comment, à partir du faux, faire émerger le réel. In Karachi, Pakistan, three ambulance drivers share their experience of the violence that pervades their daily lives as well as their dreams, while actors play out the accidents and tragic news stories for television programmes of reconstitution. A fascinating exploration of the permeable frontier between memory and fiction, or how to make the real emerge from the false.

L'ECAL/Ecole cantonale d'art de Lausanne
à Visions du Réel 2018

Film sélectionné

Josette et moi, Jann Kessler, 2017
Bachelor Cinéma

Masterclass ECAL – Claire Simon, réalisatrice, Paris

A l'occasion de la remise du Prix Raiffeisen Maître du Réel 2018.
Modérée par Emilie Bujès, directrice artistique de Visions du Réel,
et Lionel Baier, responsable du Département Cinéma de l'ECAL.

Mardi 17 avril
10h00 - 12h00
Grande Salle (Salle Communale)
Nyon

www.visionsdureel.ch
www.ecal.ch

éca l

— HEAD Genève

Département
Cinéma/cinéma du réel

Partenaire du Festival Visions du Réel

Bachelor Cinéma
Réalisation ou montage
Master Cinéma
Montage, réalisation ou scénario

Département Cinéma/cinéma du réel
www.head.hesge.ch/cinema
Haute école d'art et de design – Genève
www.head-geneve.ch

Suivez-nous sur [f](#) [i](#) [t](#) [t](#) #headgeneve

Le syndrome #Zaccarado, Laura Morales

COMPÉTITION NATIONALE

Une compétition dédiée aux longs et moyens métrages
produits et coproduits en Suisse.

A competition dedicated to feature and medium length films
produced and co-produced in Switzerland.

1999	34
CHACO	34
CLOSER TO GOD	35
DISPOSSESSION	35
GRAND ET PETIT	36
LA SÉPARATION DES TRACES	36
LADIES	37
LIBELLULA GENTILE FABIO PUSTERLA, THE POET'S WORK	37
NI D'ÈVE, NI D'ADAM. UNE HISTOIRE INTERSEXE.	38
THE REMNANTS	38
TO THE ORIGIN	39
WHERE ARE YOU, JOÃO GILBERTO ?	39



SESTERCE D'OR SRG SSR
Meilleur long ou moyen métrage
Best medium length or feature film

PRIX DU JURY SSA/SUISSIMAGE
Long métrage le plus innovant
Most innovative feature film



1999

Samara Chadwick
CANADA, SWITZERLAND,
2018, 90'
VO – ENGLISH, FRENCH
ST – FRENCH, ENGLISH
18.04, 17:00, CL
20.04, 13:30, CO

INTERNATIONAL PREMIERE. Au lycée Mathieu-Martin à Moncton, une vague de suicide a affecté la promo 1999. Samara Chadwick retourne dans la petite ville d'Acadie, au Canada, où elle a grandi, pour questionner ses anciens camarades de classe. En ressortant de vieux journaux intimes, des photos et des cassettes VHS, elle se remémore cette période et mène une enquête psychologique et identitaire. At the Mathieu-Martin High School in Moncton, a series of suicides affected the class of 1999. Samara Chadwick returns to the small town in Acadia, Canada, where she grew up, to question her former classmates. She reminisces about this period by bringing out old diaries, photos and VHS cassettes and conducts a psychological and identity-based investigation.



CHACO

Daniele Incalcaterra,
Fausta Quattrini
ARGENTINA, ITALY,
SWITZERLAND, 2018, 110'
VO – ITALIAN, SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 16:15, CL
19.04, 13:00, TM

INTERNATIONAL PREMIERE. Chaque jour, 2000 hectares de forêt sont détruits dans le Chaco paraguayen. Daniele Incalcaterra et Fausta Quattrini essaient avec obstination de rendre cette terre aux Guarani Nandevas, propriétaires légitimes de la forêt. Mais ce projet n'est pas apprécié de tous. Un combat amer et intransigent contre les intérêts financiers et bureaucrates s'amorce. Qui gagnera, la nature ou l'argent et la politique ? Every day, 2000 hectares of forest are destroyed in the Paraguayan Chaco. Daniele Incalcaterra and Fausta Quattrini stubbornly try to find a way to return this land to the Guarani Nandevas, the rightful owners of the forest. But not everyone is pleased with this project. An embittered and ruthless battle against fraudulent bureaucracy and financial interest begins. Who will win? Nature or money backed by politics?



CLOSER TO GOD

Annette Berger,
Grete Jentzen
SWITZERLAND, 2018, 84'
VO – URDU, PUNJABI,
ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
13.04, 14:00, GS
14.04, 16:15, CO

WORLD PREMIERE. Le musicien Ustaad Saami parcourt le Pakistan islamique, transmettant aux nouvelles générations les secrets de la tradition musicale religieuse. En chemin, il fait la rencontre du pèlerin Gogha Sain, qui suit sa propre quête spirituelle. Immersion sensorielle dans un territoire mythologique à travers la musique, *Closer to God* est une belle traversée poétique sur les voies du mysticisme. The musician Ustaad Saami roams Islamic Pakistan, passing on the secrets of the religious musical tradition to new generations. On his travels, he meets the pilgrim Gogha Sain, who is on his own spiritual quest. A sensory immersion into a mythological territory through music, *Closer to God* is a beautiful poetic journey down the paths of mysticism.



DISPOSSESSION

Mathieu Roy
CANADA,
SWITZERLAND, 2018, 75'
VO – ENGLISH, FRENCH,
PORTUGUESE, CHEWA
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 19:00, TM
20.04, 15:30, CO

WORLD PREMIERE. L'industrie agroalimentaire, soutenue par les politiques néo-libérales et le soi-disant libre-échange, s'empare des terres des paysans dans le monde entier, poussant ces derniers vers une quasi-mort sociale, économique et culturelle. Les lois protégeant autrefois les paysans sont inutiles face aux nouvelles stratégies économiques et l'endettement crée une nouvelle forme d'esclavage. Farmers worldwide are being deprived of their land and pushed on the verge of social, economic, and cultural extinction. Corporate agribusinesses, backed by neoliberal policies and so-called free trade, grab land wherever they can. The protective controls that used to support farmers are helpless against the new economic strategies. From the cycle of debt, a new form of slavery is rising.



GRAND ET PETIT

Camille Budin

SWITZERLAND, 2018, 52'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

17.04, 12:00, CL

18.04, 10:00, GS

WORLD PREMIERE. Les élèves d'une petite école partent en montagne découvrir l'immensité de l'univers, guidés par une astrophysicienne canadienne. Tandis que l'objectif bienveillant de Camille Budin saisit leurs tentatives pour s'appropriier tant bien que mal ces connaissances nouvelles, les interrogations enfantines nous renvoient à nos propres questionnements métaphysiques quant à notre place dans le « grand tout. » The pupils of a small school head into the mountains to discover the immensity of the universe, guided by a Canadian astrophysicist. The benevolent lens of Camille Budin captures their attempts to somehow acquire this new knowledge, the childish questions sending us back to our own metaphysical questioning of our place in "Life, the Universe and Everything".



LA SÉPARATION DES TRACES

Francis Reusser

SWITZERLAND, 2018, 75'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 19:30, TM

15.04, 12:00, GS

WORLD PREMIERE. Francis Reusser, photographe et réalisateur mythique, part à la recherche de son passé. Parcourant les rues d'Evian, les montagnes alpines et les images de ses films préférés, Reusser construit un carnet de voyage à travers sa mémoire cinématographique. Une topographie sentimentale inclassable et émouvante, pleine de nostalgie mais aussi de bonne humeur. Un chant de résistance. The legendary photographer and director Francis Reusser sets out in search of his past. Roaming the streets of Evian, the alpine mountains and images from his favourite films, Reusser constructs a travel diary through his cinematographic memory. An unclassifiable and moving sentimental topography, full of nostalgia but also good mood. A song of resistance.



LADIES

Stéphanie Chuat,

Véronique Reymond

SWITZERLAND, 2018, 80'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 19:30, TG

15.04, 13:00, TM

16.04, 19:00, CO

Audiodescription disponible sur Greta et Starks avec le soutien du Lions Club Nyon

WORLD PREMIERE. Elles sont divorcées, veuves ou célibataires, ont déjà traversé une ou plusieurs vies, mais ont l'énergie d'en vivre d'autres, même si elles ont parfois le sentiment, alors que les hommes ont déserté leur paysage affectif, d'être devenues transparentes. Stéphanie Chuat et Véronique Reymond ont elles pris le temps d'écouter et de filmer ces femmes, rarement représentées au cinéma. They are divorced, widowed or single, having already lived one or several lives, yet having the energy to live others. Even if they have sometimes the feeling, since men have deserted their emotional landscape, that they have become transparent. Stéphanie Chuat and Véronique Reymond have taken the time to listen to and film these women, rarely shown in cinema.



LIBELLULA GENTILE FABIO PUSTERLA, THE POET'S WORK

Francesco Ferri

SWITZERLAND, 2018, 71'

VO – ITALIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

14.04, 14:00, CL

16.04, 21:00, CO

WORLD PREMIERE. Fabio Pusterla est un poète tessinois dont le travail a reçu de nombreuses récompenses prestigieuses. Écrivain, essayiste et traducteur, il détaille ici en profondeur sa démarche créative. Sa philosophie, ses préoccupations et son engagement sont le sujet de ce film fascinant sur les mystères et le savoir-faire de la création poétique. Fabio Pusterla is a poet from Ticino whose work has been awarded with many prestigious prizes. Writer, essayist and translator, he speaks here in depth about his creative process. His philosophy, his concerns and his political activism become the subject of a fascinating film about the mysteries and the mastery of poetic creation.

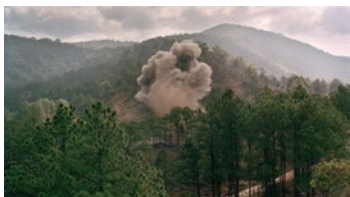


NI D'ÈVE, NI D'ADAM. UNE HISTOIRE INTERSEXE.

Floriane Devigne
FRANCE,
SWITZERLAND, 2018, 58'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
13.04, 16:30, GS
14.04, 12:00, CL

WORLD PREMIERE. Comment vit-on avec un sexe qui a été décidé pour nous, opéré pour le conformer aux normes dès la naissance ? M aimerait se libérer, et amorce pour la première fois de sa vie une correspondance avec une autre personne née intersexuée, Deborah, 25 ans. A travers leurs lettres, puis leurs rencontres, Deborah et M partagent leurs expériences.

How can you live with a gender that was decided for you, operated since birth to conform to norms? M would like to break free and begins for the first time a correspondence with 25 years-old Deborah, also born intersex. Through their letters and encounters, Deborah and M share their experiences.



THE REMNANTS

**Paolo Barberi,
Riccardo Russo**
ITALY, SWITZERLAND,
2017, 72'
VO – LAO, ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 16:15, TM
18.04, 13:30, UG

INTERNATIONAL PREMIERE. Bien qu'il n'ait déclaré la guerre à aucun autre pays, le Laos est le pays le plus bombardé de l'histoire moderne. Entre 1964 et 1973, les Américains ont lâché environ deux millions d'engins explosifs sur ce territoire. Plus de 40 ans plus tard, les traces de la guerre ont été assimilées, transformant les bombes en abreuvoirs, réservoirs d'eau et même en pots de fleurs.

Even though it never declared war to other countries, Laos is the most heavily bombed country in modern history. From 1964 up to 1973, American airplanes have dropped around two million bombs on Laotian territory. More than 40 years later, the signs of war have been integrated, transforming bombs into troughs, water tanks and even flower pots.



TO THE ORIGIN

Filippo Filliger
SWITZERLAND, 2018, 50'
VO – FRENCH, ITALIAN
ST – FRENCH, ENGLISH
17.04, 12:00, CL
18.04, 10:00, GS

WORLD PREMIERE. En 1974, Werner Herzog, apprenant la maladie de Lotte Eisner, se rendait auprès d'elle à pied, de Munich à Paris. Filippo Filliger retrouve ce geste dans *To the Origin*, cette fois avec une caméra, en marchant entre Genève et Locarno vers sa mère, atteinte d'un cancer. En chemin, le temps ralenti provoque des rencontres singulières et une réflexion sur le sens de l'existence.

In 1974, when he learnt about her illness, Werner Herzog went to visit Lotte Eisner, walking from Munich to Paris. Filippo Filliger revisits this gesture in *To the Origin*, this time with a camera, by walking from Geneva to Locarno towards his mother, suffering from cancer. On the way, time slows down, giving rise to singular encounters and contemplation on the meaning of life.



WHERE ARE YOU, JOÃO GILBERTO?

Georges Gachot
FRANCE, SWITZERLAND,
GERMANY, 2018, 106'
VO – PORTUGUESE, GERMAN
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 18:30, TM
16.04, 12:15, GS

WORLD PREMIERE. Il y a 30 ans, João Gilberto, le père de la bossa nova, s'est volatilisé. Georges Gachot, décidé à faire un film sur lui, part à Rio de Janeiro afin de poursuivre les traces de son idole invisible. Entre chambres d'hôtels, fausses pistes et rendez-vous manqués, le cinéaste construit une fiction possible sur la figure de Gilberto, plus proche du film de détective personnel que du biopic.

30 years ago, João Gilberto, the father of bossa nova, disappeared. Georges Gachot, having decided to make a film about him, heads to Rio de Janeiro to follow the traces of his invisible idol. Between hotel rooms, false leads and missed meetings, the filmmaker constructs a possible fiction on the figure of Gilberto, closer to a personal detective film than a biopic.

Notre soutien à la culture.

En 2017, SWISSPERFORM a consacré plus de 5 millions de francs à l'encouragement de projets culturels et sociaux.

**SWISS
PERFORM**

www.swissperform.ch

Schweizerische Kulturstiftung
für Audiovision

Fondation culturelle pour
l'audiovisuel en Suisse

Fondazione culturale per
il settore audiovisivo in Svizzera

COMPÉTITION INTERNATIONALE MOYENS ET COURTS MÉTRAGES

MEDIUM LENGTH AND SHORT FILMS

Le cinéma documentaire contemporain à travers une sélection de moyens métrages et de courts métrages originaux et singuliers.

Contemporary documentary filmmaking through a selection of original and singular medium length and short films.

MOYENS MÉTRAGES / MEDIUM LENGTH FILMS

ALONE WITH ANNA	42
BOXING LIBREVILLE	43
CITTÀGIARDINO	43
HÔTEL ECHO	45
KEV	45
LINCEUL	47
OUR AFRICA	48
OURS IS A COUNTRY OF WORDS	49
REMAPPING THE ORIGINS	49
SNOWBIRDS	50
STANDBY PAINTER	50
THE ABSENCE OF APRICOTS	50
THE NIGHT WE FELL	51
THE TIME WE HAVE LEFT	52
TOUCHING CONCRETE	52

COURTS MÉTRAGES / SHORT FILMS

A WALK	42
ABOVE 592 METRES	42
EVERY TEAR	43
FACING THE BEAST	44
FAR FROM AMAZONIA	44
GIVE	44
I SIGNED THE PETITION	45
KROPOTKIN	46
LIFE OUT THERE, HAS IT BEEN SEEN?	46
LIKE DOLLS, I'LL RISE	46
LIONEL	47
METATRON	47
MUDANZA CONTEMPORÁNEA	48
ON DESTRUCTION AND PRESERVATION	48
SHOOTING CROWS	49
THE FEAR OF DYING IN TRANSIT	51
THE MAKING AND UNMAKING OF THE EARTH	51
THOSE WHO WANDER	52
TOWARD SILENCE	53
TUNGRUS	53
UNE FILLE DE OUESSANT	53



**SESTERCE D'ARGENT
GEORGE REINHART**
Meilleur moyen métrage
Best medium length film

**PRIX DU JURY DES JEUNES
GEORGE REINHART**
Moyen métrage le plus innovant
Most innovative medium length film



**SESTERCE D'ARGENT
FONDATION GOBLET**
Meilleur court métrage
Best short film

**PRIX DU JURY DES JEUNES
MÉMOIRE VIVE**
Court métrage le plus innovant
Most innovative short film



A WALK

Koo-yong Sohn
SOUTH KOREA, 2018, 20'
VO – KOREAN
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 16:00, CO
19.04, 14:00, CF

WORLD PREMIERE. Un film construit comme un morceau de musique. Une fille et un garçon l'air esseulé marchent dans les rues presque vides de leur ville. Que cherchent-ils ? Il semble que leurs chemins vont se croiser de quelque façon, dans un quelconque endroit. Une exploration subtile de la solitude urbaine, une comédie sophistiquée sur les flâneurs du monde intérieur.

A film constructed like a music piece. A girl and a boy walk in the streets of their city. They both look lonely. The streets are almost devoid of people. What are the two looking for? They continue walking and it looks like they must somehow or somewhere cross each other's paths. A subtle exploration of urban loneliness. A sophisticated comedy for the strollers of the inner space.



ABOVE 592 METRES

Maddi Barber
SPAIN, UNITED KINGDOM,
2018, 24'
VO – SPANISH, BASQUE
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 18:30, CO
16.04, 12:15, CF

WORLD PREMIERE. Sur les pentes des Pyrénées espagnoles, le barrage d'Itoiz, construit dans les années 1990, a inondé sept villages. Une ligne de roche brute encercle l'eau verte, marquant le paysage d'une cicatrice qui rappelle la blessure encore vive des habitants déplacés 592 mètres plus haut. Les animaux comme les hommes vivant là arpentent les lieux, oscillant toujours entre vie et mort...

On the slopes of the Spanish Pyrenees, the Itoiz Dam, built in the 1990s, flooded seven villages. A line of raw rock encircles the green water, marking the landscape with a scar that recalls the still acute harm experienced by the residents displaced 592 metres higher up. The animals, like the humans living there, roam the lands, constantly caught in a delicate balance between life and death...



ALONE WITH ANNA

Axel Victor
FRANCE, 2018, 45'
VO – FRENCH, SWEDISH
ST – FRENCH, ENGLISH
16.04, 19:00, CL
17.04, 16:45, CF

WORLD PREMIERE. A 30 ans, Axel vient de terminer son école de cinéma, de se séparer de sa copine, et n'a pas de travail. Sa mère décide de lui confier une mission : ramener l'urne funéraire de sa grand-mère récemment décédée dans son pays natal, la Suède. Dans un pays qu'il connaît à peine, la rencontre d'une jeune femme va bouleverser le destin de ce voyage, et peut-être aussi, celui d'Axel.

At 30, Axel just finished film school, broke up with his girlfriend and is unemployed. His mother decides to entrust him with a mission: to bring back the funeral urn of his grandmother who recently died in her native country, Sweden. In a country he barely knows, an encounter with a young woman completely changes the destiny of this trip, and perhaps also of Axel himself.

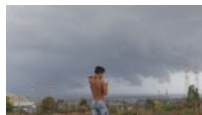


BOXING LIBREVILLE

Amédée Pacôme Nkoulou
GABON, FRANCE,
BELGIUM, 2018, 54'
VO – FRENCH, GUISSIRE
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 13:30, CO
19.04, 16:00, CF

WORLD PREMIERE. Gabon, Libreville, 2016. Christ, un jeune boxeur s'entraîne sans relâche le jour, et veille la nuit les portes des discothèques pour survivre. Au même moment, un autre combat se joue, ou se rejoue, celui des élections présidentielles. Comme récemment dans d'autres pays d'Afrique, cette fois, il y a l'espoir d'une transition démocratique. Et Christ, lui, rêve de réussite...

Gabon, Libreville, 2016. Christ, a young boxer, trains relentlessly by day and works as a doorman at discos by night in order to survive. At the same time, another combat is playing out, or playing out again – that of the presidential election. As in other African countries recently, this time, there is hope for a democratic transition. As for Christ, he dreams of success...



CITTÀGIARDINO

Marco Piccarreda
ITALY, 2018, 57'
VO – ARABIC, FRENCH,
ITALIAN, ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 21:00, CO
19.04, 18:15, CF

WORLD PREMIERE. Le centre pour immigrés CittàGiardino ferme ses portes. Il ne reste que six adolescents dans la maison. Ils arrivent tous d'Afrique, après avoir traversé le désert à pied, ou risqué leur vie sur un bateau en mer. Ils sont désormais bloqués là, en attente d'un visa. Mais Sahid n'aime pas attendre sans rien faire. Avec l'aide de son ami Farouq, il prépare une évasion...

The CittàGiardino centre for immigrants is closing its doors. There are only six teenagers left in the house. They have all arrived from Africa, walking through the desert, or risking their lives by boat across the sea. Now they are stuck there, waiting for a visa. But Sahid does not like to wait idling around. With the help of his friend Farouq, he plots an escape plan...



EVERY TEAR

Sarah Vanagt
BELGIUM, 2018, 30'
VO – FLEMISH
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 21:15, CL
17.04, 12:15, CF

WORLD PREMIERE. En suivant les pas d'Antoni Van Leeuwenhoek, drapier du XVIIe siècle originaire de Delft, la réalisatrice Sarah Vanagt explore des facettes peu connues de Bruxelles, sa ville natale. A travers le microscope du drapier, elle tente d'imaginer les premières images d'une lentille antique. Un voyage fascinant à travers l'espace et le temps.

Following in the footsteps of 17th century draper from Delft Antoni Van Leeuwenhoek, filmmaker Sarah Vanagt starts a journey into the less known folds of Brussels, her home city. With the help of the draper's microscope, she tries to imagine what the first images seen through the prism of its antique lens could have looked like. A fascinating voyage through space and time.



FACING THE BEAST

Emma Benestan,
Adrien Lecouturier

FRANCE, 2018, 26'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
14.04, 20:30, CO
15.04, 12:45, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Théo, quatorze ans, rêve de devenir un intrépide « manadier », nom que l'on donne aux éleveurs en Camargue. Son patron et ami Mickaël, dur comme le roc, essaie de lui transmettre tout son savoir. Dans la chaleur d'un long été, Théo apprend à mieux se connaître et à appréhender son nouveau monde, alors que sa formation lui enseigne comment faire face à la bête et arrêter d'avoir peur.

Fourteen-year old Théo dreams of being a fearless and tough "manadier", a stock breeder, as they are called in the Camargue region. Mickaël, his boss and friend, is tough as nails, and tries to teach him everything he knows. During a long hot summer, Théo gets to know himself and his new world better while his apprenticeship teaches him how to face the beast and to stop being afraid.



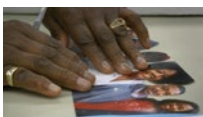
FAR FROM AMAZONIA

Francisco Carvalho

PORTUGAL, 2018, 17'
VO – PORTUGUESE
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 14:45, CL
18.04, 10:15, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Au XVIII^e siècle, l'explorateur portugais Alexandre Rodrigues entreprend une expédition en Amazonie. Dans son journal philosophique, il détaille les mystères qu'enferme la jungle, une terra incognita peuplée d'animaux empaillés, de feuilles pressées, d'artefacts méconnus fixés dans un espace et un temps qui n'existent pas, et qui n'ont peut-être jamais existé.

In the 18th century, the Portuguese explorer Alexandre Rodrigues undertook an expedition into Amazonia. In his philosophical journal, he detailed the mysteries confined within the jungle, a terra incognita inhabited by stuffed animals, pressed leaves, overlooked artefacts fixed in a space and time that do not exist and that perhaps never existed.



GIVE

David de Rozas

UNITED STATES, 2018, 16'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH
19.04, 14:30, CO
20.04, 16:15, UG

WORLD PREMIERE. Le révérend Roland Gordon a dédié une vie à construire une archive alternative de la mémoire afro-américaine. Des journaux, des affiches, des photos anonymes collées aux murs de sa paroisse, à San Francisco, composent une « autre » histoire visuelle, un autre récit historique. Un collage qui témoigne de l'oubli dans lequel la communauté a été reléguée par l'histoire officielle.

The Reverend Roland Gordon has dedicated a lifetime building an alternative archive of African-American collective memory. Newspapers, posters and anonymous photos stuck to the walls of his parish, in San Francisco, compose "another" visual history, an alternative historical account. A collage that bears witness to the oblivion to which the community has been relegated by official history.



HÔTEL ECHO

Eléonor Gilbert

FRANCE, 2018, 54'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
18.04, 16:00, CO
19.04, 14:00, CF

WORLD PREMIERE. L'été, une tour de guet en Ardèche. Deux femmes observent les potentiels départs de feu visibles dans la forêt. C'est une affaire de vue et de signes, qu'il convient de savoir déchiffrer. L'œil ainsi aiguisé, la narratrice-guetteuse laisse émerger en elle des histoires oubliées, des histoires de violence qu'on appelle domestique, presque invisibles et qui pourtant brûlent tout autant.

A summer, a watchtower in the Ardèche. Two women observe the potential beginnings of fires visible in the forest. It is a matter of sight and signs that one has to know how to decipher. With eyes thus sharpened, the narrator-watcher allows forgotten stories to emerge from within, stories of violence that we call domestic, which are almost invisible yet burn just as fiercely.



I SIGNED THE PETITION

Mahdi Fleifel

UNITED KINGDOM, GERMANY,
SWITZERLAND, 2018, 10'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH
15.04, 20:45, CO
16.04, 13:45, CF

WORLD PREMIERE. Radiohead doit-il jouer en concert à Tel Aviv ou soutenir le boycott promu par le mouvement BDS ? Assailli de doutes après avoir signé une pétition demandant au groupe de Thom Yorke de ne pas jouer en Israël, un signataire décide d'appeler un ami palestinien vivant à Londres. S'en suit un débat sur ce que signifie être palestinien et sur l'efficacité des actions politiques.

Should Radiohead play their Tel Aviv concert, or should the group support the boycott promoted by the BDS Movement? Plagued by anguish after having signed a petition asking Thom Yorke's band not to play in Israel, the signer decides to drop a call to a Palestinian friend living in London. A debate ensues about what it means to be Palestinian and the effectiveness of political actions.



KEV

Clémence Hébert

BELGIUM, 2018, 47'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
14.04, 16:15, CL
15.04, 10:45, CF

WORLD PREMIERE. Kevin est difficile, fugueur, casseur, mutique. Il souffre d'une forme d'autisme si sévère que la plupart des institutions refusent de l'accueillir. Clémence Hébert l'a suivi plusieurs années avec sa caméra, d'un lieu à l'autre, dans l'incertitude de l'avenir. *KEV* approche, sans discours, avec une intensité rare, à égalité de regards, cet être radicalement autre.

Kevin is a runaway, a troublemaker, silent. He suffers from a form of autism so severe that most institutions refuse to take him in. Clémence Hébert followed him for several years with her camera, from one place to another, in the uncertainty of the future. *KEV* approaches, without discourse and with rare intensity, this radically different being.



KROPOTKIN

Cyril Schäublin
SWITZERLAND, 2018, 13'
VO – SWISS GERMAN,
FRENCH, RUSSIAN
ST – FRENCH, ENGLISH
15.04, 20:45, CO
16.04, 13:45, CF

WORLD PREMIERE. En 1887, Pierre Kropotkine, futur théoricien du communisme libertaire, séjourna brièvement parmi les ouvriers de l'industrie horlogère du Jura suisse. 140 ans plus tard, retrouvant son journal, Cyril Schäublin filme les mêmes lieux, désormais abandonnés, et des membres de sa famille, parmi les uniques survivant-e-s du prolétariat qui inspira à l'aristocrate russe ses idées anarchistes.

In 1887, Peter Kropotkin, then a future theorist of libertarian communism, stayed briefly with the workers of the watchmaking industry in the Swiss Jura. 140 years later, finding his diary, Cyril Schäublin films the same places, now abandoned, and members of his own family, among the only survivors of the proletariat that inspired the Russian aristocrat's anarchist ideas.



LIFE OUT THERE, HAS IT BEEN SEEN?

Filipe Carvalho
PORTUGAL, 2018, 30'
VO – PORTUGUESE
ST – ENGLISH, FRENCH
14.04, 16:15, CL
15.04, 10:45, CF

WORLD PREMIERE. La vie quotidienne dans un petit village de l'Alentejo portugais bâti autour d'une exploitation minière fermée depuis longtemps. Tandis que des enfants occupent les longs après-midi estivaux avec des jeux, des groupes folkloriques entonnent des chants traditionnels sur les ruines de hangars. Un village qui envisage son avenir sur les traces du passé. La vie suspendue le temps d'un été.

Daily life in a small village in Portugal's Alentejo region built around a long-closed mine. While children fill long summer afternoons with games, folklore groups perform traditional songs on the ruins of warehouses. A village that contemplates its future out of the traces of its past. Life is suspended over a summer.



LIKE DOLLS, I'LL RISE

Nora Philippe
FRANCE, UNITED STATES,
2018, 28'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH
17.04, 21:30, CL
19.04, 21:30, UG

WORLD PREMIERE. Dire l'histoire des femmes afro-américaines, esclaves et victimes de la ségrégation et du racisme. Dire leur destin, leur courage, leurs rêves, à travers des poupées de chiffon – noires, blessées, oubliées et magnifiques – auxquelles les voix de poétesses et activistes donnent vie. Dépouillé et puissant, à l'image de ces figures surgies du passé et encore terriblement contemporaines.

Narrating the history of African-American women, slaves and then victims of segregation and racism. Narrating their fate, their courage, their dreams, through rag dolls – black, injured, forgotten and magnificent – raised to life by the voices of poets and activists. Pared-down and powerful, just like these figures looming out of the past and still terribly contemporary.



LINCEUL

Selim Mourad
LEBANON, 2018, 36'
VO – FRENCH, ARABIC
ST – FRENCH, ENGLISH
17.04, 21:30, CL
19.04, 21:30, UG

WORLD PREMIERE. En 1929, Roger Salardenne écrit *Le Culte de la nudité*. Accompagné d'une troupe d'acteurs complètement nus, dans l'espace fermé d'une maison, Selim Mourad propose une adaptation libre de ce texte. Des corps désignent des mouvements impossibles dans une bulle intemporelle, où il est question de chair, de poésie, de peau, alors que dehors, un nouveau califat se bâtit.

In 1929, Roger Salardenne wrote *Le Culte de la nudité*. Accompanied by a troop of completely naked actors in the confined space of a house, Selim Mourad offers a free adaptation of this text. Bodies show impossible movements in a timeless bubble, where flesh, poetry and skin are the matter, whereas, outside, a new caliphate is being built.



LIONEL

Juan Renau
ARGENTINA, 2018, 14'
VO – SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 13:30, CO
19.04, 16:00, CF

WORLD PREMIERE. Lionel Falcon est photographe animalier. Dans son studio de Buenos Aires défilent les animaux domestiques les plus « tendances » du moment. Chiens de toutes races et fortement apprêtés y prennent la pose. Lionel met en scène, joue sur les éclairages et les focales, pour capter l'étincelle d'intelligence au fond des pupilles du « meilleur ami de l'homme ».

Lionel Falcon is an animal photographer. The current "trendiest" pets parade through his studio in Buenos Aires. Here, dogs of all breeds pose, very well prepared. Lionel stages it all, playing with lighting and focals, in order to capture the spark of intelligence in the eyes of "man's best friend".



METATRON

Alejandro Alonso
CUBA, 2018, 14'
VO – SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 12:30, CO
20.04, 14:15, UG

WORLD PREMIERE. Obsédé par la fin du monde, Ernesto a passé des années à concevoir une île où les humains iront habiter si tout disparaît. Entouré par des formules mathématiques et des figures géométriques dessinées sur des bouts de papier, le demiurge cubain explique son prototype pour un univers parfait : le métatron. La caméra devient, à ses yeux, une des pièces de son plan impossible.

Obsessed by the end of the world, Ernesto has spent years designing an island where humans will go live if everything disappears. Surrounded by mathematical formulae and geometrical shapes drawn on pieces of paper, the Cuban demiurge explains his prototype for a perfect universe: the Metatron. The camera becomes, according to him, one of the pieces of his impossible plan.



MUDANZA CONTEMPORÁNEA

Teo Guillem

SPAIN, 2018, 20'
VO – SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 19:00, CL
17.04, 16:45, CF

WORLD PREMIERE. Un homme effectue un inventaire d'objets hétéroclites, avant de les utiliser dans une série de performances surréalistes. Teo Guillem danse, se contorsionne, joue avec les mots, devient littéralement un « homme-objet » en mouvement perpétuel, qui s'escrime avec le présent et le passé, et exorcise, caméra au poing, la fin d'une relation amoureuse à travers un rituel baroque et ludique.

A man conducts an inventory of miscellaneous items, before using them in a series of surrealist performances. Teo Guillem dances, writhes, plays with words, becomes literally a "man-object" in perpetual movement, who crosses swords with the present and the past and, camera in hand, exorcises the end of an intimate relationship through a baroque and playful ritual.



ON DESTRUCTION AND PRESERVATION

Maija Blåfield

FINLAND, 2018, 30'
VO – ENGLISH, FINNISH
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 20:45, CO
16.04, 13:45, CF

WORLD PREMIERE. De l'érotisme reproductif des champignons à la vie solitaire de la plus vieille anguille du monde, en passant par la fonte des glaces et la figure du prophète incompris, Maija Blåfield revisite avec ironie les topoï du film apocalyptique, tissant au fil de plusieurs tableaux secrètement reliés une étonnante et subtile réflexion sur notre inéluctable destruction.

From the reproductive eroticism of mushrooms to the solitary life of the oldest eel in the world and the melting icebergs to the figure of the misunderstood prophet, Maija Blåfield revisits the topoï of the apocalyptic film with irony and, over several secretly connected tableaux, weaves a surprising and subtle reflection on our unavoidable destruction.



OUR AFRICA

Alexander Markov

RUSSIA, 2018, 45'
VO – RUSSIAN, FRENCH,
ENGLISH, PORTUGUESE,
SWAHILI
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 14:45, CL
18.04, 10:15, CF

WORLD PREMIERE. Au début des années 1960, l'URSS lançait des programmes d'aide humanitaire destinés à soutenir l'indépendance qui venait d'être gagnée par certains pays africains. Monté à partir d'une centaine de films tournés par les opérateurs soviétiques, *Our Africa* débusque la propagande à l'œuvre dans leur vision de l'Afrique, tout en recréant le temps révolu d'une grande utopie.

In the early 1960s, the USSR launched humanitarian aid programmes intended to support the independence that certain African countries had just gained. Edited from about a hundred films shot by Soviet camera operators, *Our Africa* unravels the propaganda at work in their vision of Africa, while recreating the bygone era of a great utopia.



OURS IS A COUNTRY OF WORDS

Mathijs Poppe

BELGIUM, 2017, 42'
VO – ARABIC
ST – ENGLISH, FRENCH
14.04, 20:30, CO
15.04, 12:45, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Dans un futur indéterminé, les Palestiniens contraints à l'exil peuvent réaliser leur rêve de retour à leur terre d'origine. Les habitants du camp de Chatila, au Liban, se font acteurs de leur propre destin. C'est là la force du film de Mathijs Poppe : proposer une narration qui, en changeant le rêve en réalité, inverse aussi la représentation d'un peuple entier.

In an indeterminate future, Palestinians forced into exile can fulfil their dream of returning to their homeland. The inhabitants of the Shatila camp in Lebanon become the actors of their own destiny. The strength of Mathijs Poppe's film lies in how it proposes a narrative that, by changing the dream into reality, also reverses the representation of an entire people.



REMAPPING THE ORIGINS

Johannes Gierlinger

AUSTRIA, 2018, 42'
VO – POLISH, ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 21:15, CL
17.04, 12:15, CF

WORLD PREMIERE. Białystok est la ville polonaise qui a vu naître Ludwik Lejzer Zamenhof et Dżiga Vertov. C'est aussi un lieu où des groupes anarchistes ont été formés pendant la révolution russe et où les nazis ont créé un ghetto juif. Un essai visuel qui confronte plusieurs facettes de l'histoire de Białystok avec la montée en puissance des partis ultranationalistes en Pologne aujourd'hui.

The Polish city of Białystok is the birthplace of both Ludwik Lejzer Zamenhof and Dziga Vertov. It is also the place where anarchistic communes were formed during the Russian Revolution and where Nazis built a Jewish ghetto. A multi-layered visual essay that confronts the story of Białystok with the resurgence of ultra-nationalistic parties in Poland today.



SHOOTING CROWS

Christine Hürzeler

SWITZERLAND, 2018, 20'
VO – GERMAN
ST – ENGLISH, FRENCH
13.04, 14:15, CL
14.04, 20:00, UG

WORLD PREMIERE. Un parc immergé dans le brouillard. Les croisements d'une nuée menaçante de corbeaux brisent le silence. Une femme disparaît. Un homme sans abri dort sur le sol, entre les arbres. Un corbeau est abattu, pour contenir leur nombre. Un film « thriller » sur les frontières mouvantes de la perception, qui interroge les vestiges d'un monde où les souvenirs de l'humanité subsistent encore.

A park drenched in fog whose silence is pierced by the cawing of an ominous flock of crows. A woman disappears. A homeless man sleeps on the ground between the trees. A crow is shot. A means to keep their number in check. A "thriller" film about the ever-shifting boundaries of perception. An attempt to investigate the remnants of a world where the memories of humanity still linger on.



SNOWBIRDS

Mika Goodfriend

CANADA, 2018, 46'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

17.04, 18:45, CO

18.04, 12:00, CF

WORLD PREMIERE. Chaque hiver, un groupe de retraités québécois installent leur caravane en Floride, leur version personnelle du paradis. A Pompano Beach, loin des durs hivers canadiens, le quotidien est rythmé par une routine de piscine, de chorégraphies country ou de parties de pétanque. Une sorte de transe programmée au ralenti, pour ceux qui ont rêvé de vieillir à l'ombre des palmiers.

Each winter, a group of pensioners from Quebec set up their caravans in Florida, their particular version of paradise. In Pompano Beach, far from the harsh Canadian winters, day-to-day life follows a rhythm of swimming, country dancing and games of bowls – a sort of programmed trance in slow motion, for those who have dreamed of growing old in the shade of the palm trees.



STANDBY PAINTER

Guy Slabbinck, Amir Yatziv

BELGIUM, ISRAEL, 2018, 51'

VO – POLISH, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

13.04, 14:15, CL

14.04, 20:00, UG

WORLD PREMIERE. En 2000, un tableau de Monet exposé au musée d'art de Poznań disparaît. Il sera retrouvé dix ans plus tard chez Robert Z. Reconstituant la mystérieuse affaire avec ceux qui l'ont vécue, à commencer par le voleur lui-même, Guy Slabbinck et Amir Yatziv proposent une réflexion palpitante sur la notion de copie, mêlant peinture et cinéma. Quand voler devient un art, la vérité elle-même se dérobe. In 2000, a painting by Monet exhibited at the National Museum of Poznań disappeared. It will be found ten years later in the home of Robert Z. Recreating the mysterious affair with those who experienced it, starting with the thief himself, Guy Slabbinck and Amir Yatziv propose a thrilling reflection on reproduction, blending painting and film. When theft becomes art, the truth itself is evasive.



THE ABSENCE OF APRICOTS

Daniel Asadi Foezi

PAKISTAN, GERMANY, 2018, 149'

VO – URDU

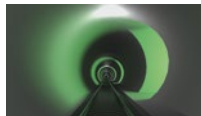
ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 18:30, CO

16.04, 12:15, CF

WORLD PREMIERE. Un conte moderne, entre passé et présent. Dans un village de montagne au nord du Pakistan, un glissement de terrain a bloqué le cours d'une rivière pour la transformer en lac. Des milliers de maisons et de champs ont été inondés et des villages ont disparu. Restent les gens, leurs histoires, transmises de génération en génération, et les fantômes, qui errent encore dans la région.

A modern fairy tale set between the past and the future. A village in the mountains of Northern Pakistan. One day, a landslide congested a river. Soon, the river turned into a lake. Thousands of homes and fields were inundated. Villages vanished. What is left are the people and their stories, passed on from one generation to another. And the ghosts, that are still roaming the region.



THE FEAR OF DYING IN TRANSIT

Ian Purnell

GERMANY, SWITZERLAND,

2018, 29'

VO – GERMAN, SWISS

GERMAN, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

19.04, 12:30, CO

20.04, 14:15, UG

WORLD PREMIERE. Dans une réplique d'un segment du tunnel du Gothard destinée aux exercices d'évacuation, le paysage souterrain devient lieu d'expérimentation, filmique et sensorielle, dans lequel l'on s'immerge pour un voyage hypnotique et ironique. Rituels et phobies deviennent alors les faces d'un rapport à l'espace fondé sur le contrôle absolu, dont la perfection plastique du film se fait l'écho.

In a replica of a segment of the Gotthard Road Tunnel designed for evacuation exercises, the underground landscape becomes a site for filmic and sensory experimentation in which we are immersed for a hypnotic and ironic journey. Rituals and phobia then become the faces of a relationship with space that is based on absolute control, which is echoed by the plastic perfection of the film.



THE MAKING AND UNMAKING OF THE EARTH

Jessica Bardsley

UNITED STATES, 2018, 17'

VO – ENGLISH

ST – FRENCH

19.04, 12:30, CO

20.04, 14:15, UG

INTERNATIONAL PREMIERE. Dans un essai qui combine matériaux d'archives et entretiens évoquant des souffrances tant physiques qu'émotionnelles, Jessica Bardsley file la métaphore géologique pour rendre visible les phénomènes intérieurs qui nous agitent. Une expérience cinématographique façonnée par le jeu délicat des correspondances entre les mondes physiques et psychiques.

In an essay that combines archive materials and interviews evoking both physical and emotional suffering, Jessica Bardsley extends the geological metaphor to reveal the internal phenomena that trouble us. A cinematographical experience shaped by the delicate nature of the symmetries between the physical and psychological worlds.



THE NIGHT WE FELL

Cille Hannibal

DENMARK, 2018, 47'

VO – DANISH

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 14:00, CL

16.04, 10:30, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. La mort soudaine de Per brise la vie de sa femme et de sa belle-fille, la cinéaste Cille. Elle décide alors de filmer ce moment bouleversant où le rapport mère-fille bascule face à la mort. Est-il possible de vivre malgré le vide laissé par son absence ? Est-il possible d'aimer encore ? Un témoignage poignant sur le deuil, un exercice d'une honnêteté brutale.

The sudden death of Per shatters the lives of his wife and his stepdaughter, the filmmaker Cille. She then decides to film this overwhelming moment when the mother-daughter relationship changes dramatically when confronted with death. Is it possible to live in spite of the void left by his absence? Is it possible to still love? A poignant account of mourning, an exercise in brutal honesty.



THE TIME WE HAVE LEFT

Vincent Everaerts
BELGIUM, 2018, 59'
VO – FLEMISH
ST – ENGLISH, FRENCH
14.04, 14:00, CO
15.04, 19:30, CF

WORLD PREMIERE. Le jour de son dix-huitième anniversaire, Vincent a quitté la maison et une situation familiale dysfonctionnelle, pour ne jamais revenir. Sept ans plus tard, il est aujourd'hui cinéaste et s'empare de la complexité de ses souvenirs pour rencontrer sa mère, avec laquelle il a perdu contact. Un documentaire immersif qui interroge la relation mère-fils, inconditionnelle mais vulnérable.

On his eighteenth birthday, Vincent ran away from a dysfunctional home situation, never to return. Today, seven years later, Vincent is a filmmaker. He draws on the wildness of his memories to meet the mother with whom he has lost contact. An immersive documentary about the unconditional but vulnerable mother-son relationship.



THOSE WHO WANDER

Clarissa Campolina, Luiz Pretti
BRAZIL, 2018, 23'
VO – PORTUGUESE
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 21:00, CO
19.04, 18:15, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Un homme parcourt les rues d'une ville à la rencontre d'une femme. Une voix mystérieuse donne quelques pistes : la forêt dangereuse, le sang des morts. Un récit fragmentaire composé de signes chiffrés, de visions oniriques et de chuchotements, nous invite à déambuler, comme les personnages, dans le paysage rétro-futuriste de cette ville dont on ne connaîtra jamais le nom.

A man wanders the streets of a city in search of a woman. A mysterious voice provides some clues: the dangerous forest, the blood of the dead. A fragmented account composed of encrypted signs, dreamlike visions and whisperings, invites us to roam, like the characters, through the retro-futuristic landscape of this city whose name we will never know.



TOUCHING CONCRETE

Ilja Stahl
GERMANY, SOUTH AFRICA,
2017, 58'
VO – ENGLISH, ZULU
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 14:30, CO
20.04, 16:15, UG

INTERNATIONAL PREMIERE. Dans une banlieue surpeuplée de Johannesburg, Ilja Stahl filme, pendant un été, Tebogo et Karabo, traînant leurs quinze ans entre l'ennui et une bouillonnante énergie qu'ils partagent avec leurs amis dans les parkings souterrains, les rues ou sur les toits des buildings. *Touching Concrete* est la chronique urbaine d'une adolescence qui se joue des ombres pesant sur son futur.

In an overpopulated suburb of Johannesburg, over a summer, Ilja Stahl films Tebogo and Karabo, lugging along their teenagehood between the boredom and the bubbling energy that they share with their friends in underground car parks, on the streets or on rooftops. *Touching Concrete* is the urban chronicle of an adolescence that pays no heed to the shadows weighing on its future.

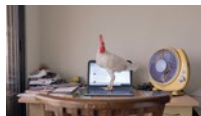


TOWARD SILENCE

Jean-Stéphane Bron
FRANCE, 2017, 9'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
14.04, 14:00, CO
15.04, 19:30, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Jean-Stéphane Bron accompagne le directeur musical de l'Opéra national de Paris, Philippe Jordan, dans les répétitions de la Symphonie n°9 de Gustav Mahler. Au plus près de la musique, il nous donne à voir un fragment d'un travail qu'on imagine gigantesque et livre une réflexion puissante sur la perfection, laissant toute la place à l'écoute, jusque dans le silence.

Jean-Stéphane Bron accompanies the musical director of the Paris National Opera, Philippe Jordan, in rehearsals for Gustav Mahler's Ninth Symphony. At the very heart of the music, he allows us to see a fragment of work that we imagine to be immense and that delivers a powerful consideration of perfection, making room for listening, even within silence.



TUNGRUS

Rishi Chandna
INDIA, 2018, 14'
VO – ENGLISH, HINDI
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 18:45, CO
18.04, 12:00, CF

WORLD PREMIERE. Dans un appartement de Mumbai, une famille voit son existence bouleversée par un impétueux et inhabituel animal de compagnie : un jeune coq, jadis poussin miraculé qui fait désormais de leur vie un enfer et menace l'équilibre du foyer. Entre fable urbaine et thérapie familiale empruntant à l'absurde, une hilarante étude des mœurs humaines et animales.

In a Mumbai apartment, a family sees its existence turned upside down by an impetuous and unusual pet, a young cock, formerly a miraculously surviving chick, which is now turning their life into hell and threatening the household balance. Between an urban fable and a family therapy borrowing from the absurd, a hilarious study of human and animal mores.



UNE FILLE DE OUESSANT

Éléonore Saintagnan
FRANCE, 2018, 28'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
15.04, 14:00, CL
16.04, 10:30, CF

WORLD PREMIERE. À la pointe de la Bretagne, l'île d'Ouessant est un lieu sauvage et mystérieux. *Une fille de Ouessant* est une cartographie fabulée, peuplée de femmes de marins, d'histoires de moutons ou de navires échoués... Sur cette lande d'herbe soufflée par les vents, une fille guette, comme les autres, l'horizon. Le passé et le présent se mélangent, tout comme le réel et l'imaginaire.

At the tip of Brittany, the island of Ouessant is a wild and mysterious place. *Une fille de Ouessant* is an invented cartography, peopled with sailors' wives and stories of sheep or stranded ships... On this windswept grassy heathland, a girl watches the horizon, like everyone else. Past and present mingle, just like the real and the imaginary.

1966  2016
50 ANS

L'écrin de toutes vos envies



PIGUET

HORLOGER - BIJOUTIER DEPUIS 1966

**Dans un espace résolument contemporain,
nous vous présentons une sélection des grands noms
de l'Horlogerie et de la Bijouterie**

ANTONINI
BIJOUX

ORIS
Swiss Made Watches
Since 1904

CHIMENTO

MATTIOLI

HERMÈS
PARIS

Chopard

dinh van
PARIS

ZENITH
WATCH MANUFACTURE SINCE 1852

PASQUALE BRUNI

ROBERTO COIN



MEISTER

Louis Erard
SWISS MECHANICAL WATCHES

ERWIN SATTLER
MÜNCHEN

36, rue Saint-Jean • 1260 Nyon • 022 361 12 90 • www.bijouterie-piguet.ch
Lundi fermé • Mardi à vendredi de 09h – 18h30 • Samedi de 09h – 18h00

GRAND ANGLE

Des longs métrages ayant d'ores et déjà séduit le public dans d'autres festivals ou qui marqueront l'année à venir.

Feature films that have already seduced audiences at other festivals or that shall mark the coming year.

ANOTE'S ARK	56
GOLDEN DAWN GIRLS	56
HAPPY WINTER	56
OF FATHERS AND SONS	57
OLD MARINE BOY	57
OVER THE LIMIT	57
SILVANA	58
TIME TRIAL	58
TO BE CONTINUED	58
WHEN ARABS DANCED	59



SESTERCE D'ARGENT PRIX DU PUBLIC VILLE DE NYON
Meilleur film de la section Grand Angle
Best film of the Grand Angle section



ANOTE'S ARK

Matthieu Rytz

CANADA, 2018, 77'

VO – ENGLISH, KIRIBATI

ST – FRENCH

12.04, 19:30, TM

12.04, 20:00, GS

19.04, 18:00, TG

SWISS PREMIERE. Littéralement avalée par la mer, la petite république insulaire des Kiribati, au milieu du Pacifique, est l'une des premières nations à devoir faire face à la réalité du changement climatique et à sa propre disparition. Comment survivre ? C'est le défi que doivent relever les habitants des Kiribati, et en premier lieu leur président Anote Tong, engagé dans une véritable course contre la montre.

Literally swallowed by the sea, the small island Republic of Kiribati, in the middle of the Pacific Ocean, is one of the first nations forced to confront the reality of climate change and its own disappearance. How to survive?

This is the challenge faced by the inhabitants of Kiribati and, first and foremost, by their President Anote Tong, who finds himself in a real race against time.



GOLDEN DAWN GIRLS

Håvard Bustnes

NORWAY, DENMARK,

FINLAND, 2017, 92'

VO – ENGLISH, GREEK,

NORWEGIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

16.04, 17:30, TM

18.04, 18:00, TG

SWISS PREMIERE. Bien que considéré comme une « organisation criminelle » dont la plupart des chefs de file sont emprisonnés et actuellement jugés, le parti Aube Dorée est devenu la quatrième force politique grecque. Håvard Bustnes a filmé leurs épouses, mères et filles avant les élections de 2015 et brosse un portrait au vitriol de l'une des formations nationalistes les plus dangereuses d'Europe.

The Golden Dawn party has become the fourth political force in Greece, although it is considered a "criminal organisation" with the majority of its leaders imprisoned and currently on trial. Håvard Bustnes filmed their wives, mothers and daughters before the 2015 elections and draws a blistering portrait of one of the most dangerous nationalist parties in Europe.



HAPPY WINTER

Giovanni Totaro

ITALY, 2017, 91'

VO – ITALIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

14.04, 17:00, TG

15.04, 21:15, TM

SWISS PREMIERE. Des Italiens bien décidés à profiter de l'été envahissent les plages siciliennes. Capturant les fragments de leurs nombreuses activités et plaisirs, tandis que de petites radios diffusent les échos lointains de l'actualité politique et footballistique, *Happy Winter* livre un portrait coloré et impressionniste de la société italienne. Le contrechamp d'une situation politique sombre et complexe.

Summertime. The Sicilian beaches are bursting with Italians hell-bent on enjoying their holidays. The film captures fragments and miniatures of the many activities and pleasures, while tiny radios reverberate distant echoes of politics and football matches.

A colourful and impressionistic look at Italian society, which may be the counter-shot of a dramatic and complex political situation.



OF FATHERS AND SONS

Talal Derki

GERMANY, SYRIA, LEBANON,

QATAR, 2017, 99'

VO – ARABIC, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

13.04, 19:30, TM

15.04, 13:30, TG

SWISS PREMIERE. Cinéaste athée en exil, Talal Derki est retourné en Syrie pour filmer, pendant trois ans, Abu Osama, un des fondateurs de la branche locale d'Al-Qaïda, et deux de ses fils. *Of Fathers and Sons* s'immerge ainsi dans le quotidien d'une famille syrienne, pour comprendre, sans jugement ni complaisance, ce qui pousse certains hommes à vouloir imposer la charia à leurs semblables.

Exiled atheist filmmaker Talal Derki returned to Syria to film Abu Osama, one of the founders of the local branch of Al-Qaeda, and two of his sons, over three years.

Of Fathers and Sons thus delves into the daily life of a Syrian family, in order to understand, without judgment or deference, what encourages certain men to impose Sharia law on their peers.



OLD MARINE BOY

Mayoung Jin

SOUTH KOREA, 2017, 86'

VO – KOREAN

ST – ENGLISH, FRENCH

14.04, 12:00, TM

16.04, 18:00, TG

EUROPEAN PREMIERE. Le réalisateur de *My Love, Don't Cross That River* (Prix du Public Visions du Réel 2015) continue d'explorer la Corée contemporaine et nous invite chez une famille au destin extraordinaire. Onze ans après avoir fui la Corée du Nord avec femme et enfants, Park Myongho risque sa vie chaque jour en pêchant le poulpe dans un scaphandre de 60 kg, résolu à réussir du côté capitaliste.

The director of *My Love, Don't Cross That River* (Prix du Public Visions du Réel 2015) continues to explore contemporary Korea and invites us into the home of a family with an extraordinary destiny. Eleven years after fleeing North Korea with his wife and children, Park Myongho continues to risk his life every day by fishing squid in a 60kg diving suit, well determined to succeed on the capitalist side.



OVER THE LIMIT

Marta Prus

POLAND, FINLAND,

GERMANY, 2017, 74'

VO – RUSSIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

14.04, 14:30, TM

15.04, 20:00, TG

SWISS PREMIERE. Armée d'un ballon ou d'un ruban, parée d'un justaucorps à paillettes, le regard rivé sur la piste, Rita cambre ses reins et s'élance sous les lumières et les regards du public. Rita est russe, elle est athlète de haut niveau en gymnastique rythmique. Elle a 20 ans et sa carrière se termine bientôt. Mais elle a un dernier objectif : la médaille d'or aux Jeux olympiques.

Armed with a ball or a ribbon, attired in a sequined leotard, her gaze fixed on the floor, Rita arches her lower back and launches herself under the lights and the eyes of the audience. Rita is a high-level Russian rhythmic gymnast. At 20 years old, her career will soon be over. But she has one last goal – to win a gold medal at the Olympic Games.



SILVANA

**Mika Gustafson,
Olivia Kastebring,
Christina Tsiobanelis**

SWEDEN, 2017, 91'
VO – SWEDISH, LITHUANIAN,
ARABIC
ST – ENGLISH, FRENCH

**14.04, 20:45, GS
18.04, 20:30, TG**

SWISS PREMIERE. Silvana Imam a révolutionné la scène du hip-hop suédois avec son discours féministe et engagé. Ses paroles enflammées revendiquent la révolution, l'émancipation et la lutte contre toutes les formes d'oppression. Aux côtés de sa compagne, l'artiste Beatrice Eli, elle est une vraie idole pour la jeunesse suédoise. Après être devenue égypte et porte-parole d'une génération, Silvana craque sous la pression.

Silvana Imam has revolutionised the Swedish hip-hop scene with her engaged feminist discourse. Her impassioned lyrics advocate revolution, emancipation and struggle against all forms of oppression. Alongside her partner, the artist Beatrice Eli, she is a real idol of the Swedish youth. After becoming the muse and spokesperson of a generation, Silvana is cracking under the pressure.



TIME TRIAL

Finlay Pretsell

UNITED KINGDOM, 2017, 81'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH

**14.04, 14:30, TG
17.04, 18:30, TM**

SWISS PREMIERE. Passionné de cyclisme, Finlay Pretsell a suivi toute la carrière de son compatriote David Millar, l'un des rares champions britanniques du Tour de France. Utilisant des techniques de prises de vue inédites et spectaculaires, il a filmé sa dernière course comme un hommage rendu à un sport difficile et à l'homme qu'il laisse entrevoir derrière l'athlète exceptionnel sur le déclin.

A cycling enthusiast, Finlay Pretsell has followed the entire career of his compatriot David Millar, one of the rare British stage-winners in the Tour de France. Using pioneering and spectacular techniques, he filmed Millar's last race as a tribute to a difficult sport and to the man who is revealed behind an exceptional athlete going downhill.



TO BE CONTINUED

Ivars Seleckis

LATVIA, 2018, 96'
VO – LATVIAN, RUSSIAN
ST – ENGLISH, FRENCH

**15.04, 10:30, TM
17.04, 18:00, TG**

INTERNATIONAL PREMIERE. Tourné sur une période de deux ans, *To Be Continued* suit cinq enfants de différentes régions de Lettonie qui viennent d'être scolarisés. Au fil des saisons, au rythme de l'école, à la ville ou à la campagne, le quotidien des enfants raconte ce qu'est grandir, et comment les choix faits par les adultes influent et participent à la construction de la pensée des enfants.

Shot during a period of two years, *To Be Continued* follows five children from different regions of Latvia, who have just started school. Throughout the seasons, at the rhythm of school, in the city or in the countryside, the daily life of children disclosing the meaning of growing up. It also displays how the choices made by adults affect and shape children's thoughts.



WHEN ARABS DANCED

Jawad Rhalib

MOROCCO, FRANCE, EGYPT,
IRAN, BELGIUM, 2018, 84'
VO – FRENCH, ENGLISH,
DUTCH, ARABIC
ST – ENGLISH, FRENCH

**16.04, 20:30, TG
18.04, 16:30, TM**

WORLD PREMIERE. Face au projet politique violemment liberticide de Daech, Jawad Rhalib interroge les nombreuses facettes de la culture arabe, à travers son amour pour la danse, la musique, la philosophie et la science. Autant d'aspects souvent méconnus ou ignorés qui ont toujours constitué le cœur de la culture arabe, et que le film explore avec gaieté, dans l'espoir de lendemains meilleurs.

Confronting Daesh's political project, a violent threat to freedom, Jawad Rhalib interrogates the numerous aspects of Arab culture through its love for dance, music, philosophy and science. Facets often disregarded or ignored that have always constituted the heart of Arab culture, which the film explores with joy and hope for a better tomorrow.

LA SEMEUSE

Julia Steingrub

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE

www.lasemeuse.ch



für kultivierte Events



Ihre Idee, unsere Konzeption. Ihr Event, unsere Umsetzung.
Ihre Welt auf Zeit, unsere Welt von India Zelt.



Ob mitten im ruhigen Wald oder über den Dächern der pulsierenden Stadt, ob charmant rustikal oder mondän elegant, ob Zelt oder Pavillon - die mobilen Bauten von India Zelt mit passendem Mobiliar und stimmiger Dekoration lassen Raum für kreative Ideen und individuelle Anfertigungen nach Mass.

India Zelt & Event AG | Station-Ost 1 | 6023 Rothenburg
+41 41 280 50 10 | office@indiazelt.ch

LATITUDES

Une section non-compétitive de longs métrages ; un espace de liberté de programmation, invitant à découvrir un panorama de productions actuelles.

A non-competitive section of feature films; an open programming space that aims to discover a panorama of the latest productions.

AMAL	62
ARE YOU SLEEPING, BROTHER JAKOB?	62
ENTREPRENEUR	62
IN THE OPEN	63
L'HISTOIRE DU COCHON (EN NOUS)	63
LORELLO AND BRUNELLO	63
NO MAN IS AN ISLAND	64
ON THE HILLSIDES	64
WHEN THE WAR COMES	64



AMAL

Mohamed Siam

EGYPT, LEBANON, FRANCE,
GERMANY, NORWAY,
DENMARK, QATAR, 2017, 83'
VO – ARABIC

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 16:15, GS

17.04, 20:30, TG

SWISS PREMIERE. Amal, fouguese jeune femme de quinze ans, veut être de tous les combats des « ultras » de l’Egypte postrévolutionnaire. Pendant six ans, Mohamed Siam a filmé son parcours, entre la fin de l’adolescence et l’âge adulte, ses tentatives pour se faire une place, vivre sa sexualité et construire son identité dans une société patriarcale elle-même en quête d’une introuvable émancipation.

Amal, a spirited 15-year-old woman, wishes to participate in all the fights of the “ultras” in post-revolutionary Egypt. Over six years, Mohamed Siam filmed her trajectory, between the end of adolescence and the age of adulthood, her attempts to make a place for herself, live out her sexuality and construct her identity within a patriarchal society itself in search of a hard-to-find emancipation.



ARE YOU SLEEPING, BROTHER JAKOB?

Stefan Bohun

AUSTRIA, 2018, 81'

VO – GERMAN, PORTUGUESE

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 21:00, GS

18.04, 12:30, TM

SWISS PREMIERE. A partir d’un deuil, quatre frères font un film ensemble. Il se matérialise sous la forme d’un voyage qui commence dans les montagnes du Tyrol, après la mort du cinquième frère, et se termine dans une chambre d’hôtel à Porto. Un film personnel mais universel, sur le chagrin et l’adieu, sur l’apaisement et la compréhension, sur la fraternité.

From a grieving process, four brothers make a film together. It materialises in the form of a journey that begins in the Tyrol mountains following the death of the fifth brother and finishes in a hotel room in Porto. A personal yet universal film, about sorrow and farewell, appeasement and comprehension, and about brotherhood.



ENTREPRENEUR

Virpi Suutari

FINLAND, 2018, 76'

VO – FINNISH,

ENGLISH, CHINESE

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 14:00, UG

16.04, 15:30, TM

SWISS PREMIERE. De nos jours, les entrepreneurs ont mauvaise réputation. Certains le méritent. D’autres font exception : ceux qui aiment leur métier et essayent de faire de leur mieux avec ce qu’ils ont. La cinéaste renommée Virpi Suutari pose un regard chaleureux et humain sur des personnes ordinaires qui possèdent une vision et des aptitudes extraordinaires. Des aventures du quotidien dans un monde de plus en plus dur.

Entrepreneurs get a bad name nowadays. Some of them deserve it. But there are exceptions to the rule. People who love their job and try to make the best with what they have. With a warm and sympathetic human touch, reknown filmmaker Virpi Suutari tells the stories of ordinary people with extraordinary vision and skills. Daily adventures in a world that becomes increasingly difficult.



IN THE OPEN

Guillaume Massart

FRANCE, 2017, 146'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 16:30, UG

16.04, 20:30, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. 130 hommes, en majorité condamnés pour « infraction sexuelle intrafamiliale » sont incarcérés dans le centre de détention corse de Casabianda, et passent les dernières années de leur peine à travailler dans les champs bordés de mer de la seule prison « ouverte » de France. Devant la caméra de Guillaume Massart, certains livrent leur culpabilité, leur souffrance, leur espoir.

130 men, the majority of them convicted of “domestic sexual offences”, are incarcerated in the Casabianda detention facility in Corsica, spending the last years of their sentence working the fields surrounded by the sea of the only “open” prison in France. In front of Guillaume Massart’s camera, some of them reveal their guilt, suffering and hopes.



L'HISTOIRE DU COCHON (EN NOUS)

Jan Vromman

BELGIUM, 2017, 120'

VO – DUTCH,

CHINESE, SPANISH

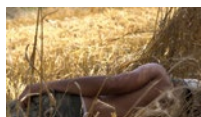
ST – ENGLISH, FRENCH

14.04, 13:30, UG

19.04, 21:00, TM

INTERNATIONAL PREMIERE. Avec cette fresque élégiaque dédiée au cochon, Jan Vromman ne propose rien de moins qu’une exploration foisonnante des désirs et contradictions de l’homme à travers l’histoire d’un animal qui provoque autant passion que rejet, symbole de notre propre voracité. Une histoire intime et universelle qui décortique le rapport entre homme et animal jusqu’à faire ressortir le cochon qui est en nous.

With this elegiac fresco dedicated to the pig, Jan Vromman proposes nothing less than a rampant exploration of the desires and contradictions of man through the history of an animal that provokes as much passion as rejection, a symbol of our own voracity. An intimate and universal story that dissects the relationship between man and animal until it brings out the pig within us.



LORELLO AND BRUNELLO

Jacopo Quadri

ITALY, 2017, 87'

VO – ITALIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

13.04, 16:30, UG

14.04, 19:30, CF

SWISS PREMIERE. Lorello et Brunello Biondi sont jumeaux. Ils vivent et cultivent tous les deux leurs champs à Pianetti di Sovana, dans le sud de la Toscane. Bien que travaillant sans relâche, ils sont au bord de la faillite. Au rythme des saisons, Jacopo Quadri (Masterclass VdR 2017, Atelier Gianfranco Rosi) livre un film gracieux.

Lorello and Brunello Biondi are twins and both live and farm in Pianetti di Sovana, southern Tuscany. Even though their life and time is absorbed by hard work, they are on the verge of economic collapse. Throughout the seasons, Jacopo Quadri (Masterclass VdR 2017, Atelier Gianfranco Rosi) shares an astonishing film.



NO MAN IS AN ISLAND

Dominique Marchais

FRANCE, 2017, 96'
VO – FRENCH, ITALIAN
ST – FRENCH, ENGLISH
18.04, 21:15, TM
19.04, 20:30, TG

INTERNATIONAL PREMIERE. Dans sa précédente enquête documentaire (*Le Temps des grâces*, 2009), Dominique Marchais s'interrogeait sur le devenir des campagnes françaises. Il poursuit et approfondit sa réflexion sur les liens existant entre le paysage et le « bien commun » à la rencontre, cette fois, de coopérateurs, agriculteurs, architectes... en Sicile, dans les Grisons suisses et les Alpes autrichiennes. In his previous documentary investigation (*Le Temps des grâces*, 2009), Dominique Marchais reflected on the future of the French countryside. He continues and deepens his reflections on the links between the landscape and the "common good", this time by meeting members of co-operatives, farmers, architects... in Sicily, in the Swiss canton of the Grisons and the Austrian Alps.



ON THE HILLSIDES

Abdallah Badis

FRANCE, ALGERIA, 2018, 101'
VO – ARABIC, FRENCH
ST – FRENCH, ENGLISH
19.04, 15:15, TM
20.04, 16:00, CL

WORLD PREMIERE. Huit jeunes urbains, originaires d'Oran et de ses environs, en quête d'un pays « caché », qu'ils connaissent mal ou qu'ils fantasment : le leur. Pendant l'été, ils s'embarquent avec Abdallah Badis pour une équipée documentaire en forme de roman d'initiation, vers l'intérieur rural, cœur invisible et palpitant de l'Algérie d'hier et d'aujourd'hui. Eight young urban people from Oran and its surroundings are in search of a "hidden" country that they do not know well or that they are fantasising about: their own. During the summer, they set out with Abdallah Badis in a documentary adventure taking the form of an initiatory novel, towards the rural hinterland, the invisible and beating heart of an Algeria past and present.



WHEN THE WAR COMES

Jan Gebert

CZECH REPUBLIC, CROATIA,
2018, 76'
VO – SLOVAK
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 21:00, CL
16.04, 18:30, CF

SWISS PREMIERE. Comment un groupe paramilitaire accède-t-il au pouvoir ? Une analyse effrayante et détaillée de la diffusion de discours xénophobes, tandis que les passants acclament ceux qui marchent au pas de l'oie. Un superbe premier film qui montre de façon atrocement précise la montée en puissance des groupes d'extrême droite aujourd'hui. Un film nécessaire et choquant. How does a paramilitary group rise to power? A frightening and incredibly precise account of how the xenophobic discourse becomes majoritarian while bystanders cheer those goose-stepping. A superb debut that captures in excruciatingly precise details how the extreme right can access to power today. A necessary and shocking film.

BURNIER
— IMMOBILIER —

L'immobilier par
passion depuis 1907 !

N'hésitez pas à nous contacter par
téléphone au 022 360 90 90
ou à consulter notre site internet
www.burnier.ch

Nos métiers :

➤ **Gérance**

Une gestion en
toute confiance

➤ **Vente**

La vente de vos
biens immobiliers
par un spécialiste

➤ **Copropriété**

L'administration
de votre PPE en
toute discrétion

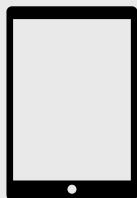
➤ **Expertise**

La vision d'un
expert immobilier

Abonnements mensuels

NOUVEAU

DÈS
Fr. 2.-



- Toute votre région au même endroit
- Le décryptage des préoccupations et débats qui nous concernent
- Votre accès personnel en illimité sur tous les écrans
- Le journal au format digital avant tout le monde
- Nos suppléments thématiques

ABO numérique

Fr. 2.- le 1^{er} mois
puis Fr. 16.-/mois
sans engagement

ABO premium⁺

Fr. 2.- le 1^{er} mois
puis Fr. 25.-/mois
sans engagement



Découvrez les offres sur <http://abo.lacote.ch>

OPENING SCENES

Une section consacrée à des premiers courts métrages ou des films issus d'écoles de cinéma.

A section dedicated to first short films or student films.

OPENING SCENES 1

BECAUSE OF SALT	68
COWS AND QUEENS	68
MADELEINE AFTER THIRTY	70

OPENING SCENES 2

LOOKING FOR DÉNI	70
PLASTIC	71
UNCONFESSIONS	72

OPENING SCENES 3

JOSETTE ET MOI	69
LA RIVIÈRE TANIER	70
ROOM N°1	71

OPENING SCENES 4

CONFLUENCE	68
HELLO MY FIRST LOVE, OVER AND OUT	69
WHY PIGS DON'T HAVE A NAME?!	72

OPENING SCENES 5

HAMAMA & CALUNA	69
PRACTICE	71
THE MIGRATING IMAGE	72



PRIX TÈNK

Achat de droits de diffusion pour trois courts métrages de la section Opening Scenes sur la plateforme *tenk.fr*

Purchase of broadcasting rights for three films of the Opening Scenes section on the platform *tenk.fr*

PRIX DE LA FONDATION CULTURELLE META - RÉSIDENCE DE SLON

Prize of the Meta Cultural Foundation - Slon Residency

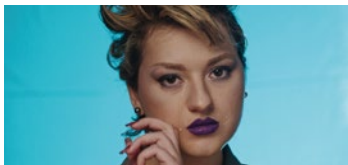


BECAUSE OF SALT

Cardozo Basteiro
 SPAIN, 2018, 23'
 VO – SPANISH
 ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 14:00, UG
17.04, 20:45, CF

WORLD PREMIERE. Un paysage désertique qui rappelle les faux villages mexicains des westerns. Tourné aux alentours d'une entreprise d'exploitation de sel en Espagne, un poème visuel où la vie quotidienne suit un rythme placide.

People living in a desert landscape that looks like one of those fake Mexican villages used in Westerns. Shot around a salt company in Spain, a film like a visual poem where the life pattern follows a placid daily rhythm.



CONFLUENCE

**Benjamin Ramirez Pérez,
 Stefan Ramirez Pérez**
 NETHERLANDS, GERMANY,
 2017, 21'
 VO – ENGLISH
 ST – FRENCH
17.04, 14:00, UG
20.04, 14:00, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Doris Bizetić est une pop star serbe, célèbre depuis son enfance. Portant un regard acide sur la production d'idoles, le film entremêle le portrait intime avec l'histoire récente du pays.

Doris Bizetić is a Serbian pop star, famous since her childhood years. With an acerbic look at manufactured idols, the film associates an intimate portrait to the country's recent history.



COWS AND QUEENS

Laura Marques
 PORTUGAL, 2018, 38'
 VO – PORTUGUESE, GERMAN
 ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 14:00, UG
17.04, 20:45, CF

WORLD PREMIERE. Sur le conseil de son prédécesseur, Laura Marques, cinéaste-vachère surveillant des Hérens pendant une estive, s'efforce de devenir la « reine » du troupeau et tient un journal filmé de ses tentatives drolatiques pour y parvenir.

On her predecessor's advice, Laura Marques, a filmmaker-cow herder watching over Herens during summer pastures, strives to become the "queen" of the herd and keeps a film journal of her comical attempts to succeed.



HAMAMA & CALUNA

Andreas Muggli
 SWITZERLAND, 2018, 24'
 VO – GERMAN, ENGLISH,
 OROMO
 ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 16:30, UG
20.04, 16:00, CF

WORLD PREMIERE. Deux jeunes hommes ont fui leur pays pour trouver l'asile en Europe, en Suisse plus précisément. Ils croisent par hasard, en Italie du nord, Andreas Muggli, qui va devenir, avec sa caméra, le témoin intime de leur périple.

Two young men have fled their country to seek asylum in Europe, more specifically in Switzerland. By chance, in Northern Italy, they meet Andreas Muggli who, with his camera, becomes an intimate witness to their journey.

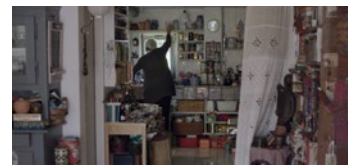


HELLO MY FIRST LOVE, OVER AND OUT

Daniel Donato
 NETHERLANDS, BRAZIL,
 PORTUGAL, 2018, 29'
 VO – INDONESIAN,
 PORTUGUESE
 ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 14:00, UG
20.04, 14:00, CF

WORLD PREMIERE. Harry voyage à Lisbonne à la recherche de son premier amour, mais Agnès, son double féminin, réapparaît. Une lettre d'amour guide les pas de Harry/Agnès dans cette enquête fantasmagorique.

Harry travels to Lisbon in search of his first lover, but Agnès, his feminine double, reappears. A love letter guides Harry/Agnès along in this phantasmagorical investigation.



JOSETTE ET MOI

Jann Kessler
 SWITZERLAND, 2018, 19'
 VO – FRENCH
 ST – ENGLISH
16.04, 21:00, UG
18.04, 19:30, UG

WORLD PREMIERE. Après plusieurs années passées à Ouagadougou, Josette a choisi de s'installer dans la commune de Bussigny, en Suisse. Elle rencontre Jann, jeune cinéaste. Au début, Josette est un peu sur ses gardes, mais ensuite...

After living for several years in Ouagadougou, Josette has chosen the village of Bussigny, in Switzerland, as her new residence. Jann, a young filmmaker, gets in touch with her. At first Josette is a bit wary, but then...

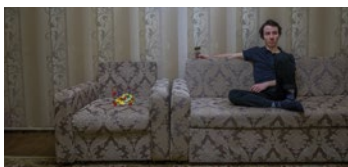


LA RIVIÈRE TANIER

June Balthazard
FRANCE, 2018, 18'
VO – FRENCH, CREOLE
ST – FRENCH, ENGLISH
16.04, 21:00, UG
18.04, 19:30, UG

WORLD PREMIERE. La grand-mère de June Balthazard a perdu la mémoire. Elle est devenue pour elle un mystère. Par un subtil travail d'animation proche de la gravure, la cinéaste creuse pour révéler à travers les souvenirs enfouis, son identité créole.

June Balthazard's grandmother has lost her memory. She has become a mystery to her. Through a subtle work of animation close to engraving, the filmmaker digs in order to reveal her Creole identity through buried memories.



LOOKING FOR DÉNI

Déni Pitsaev
KAZAKHSTAN, BELGIUM,
RUSSIA, 2017, 19'
VO – CHECHEN, RUSSIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 18:30, UG
18.04, 21:00, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Déni se cherche. Sa quête identitaire l'emène sur les traces de son enfance, dans les paysages enneigés du Kazakhstan. Il y rencontre sa famille tchéchène et sa culture patriarcale dans laquelle il a du mal à trouver sa place. Déni is trying to find himself. His soul-searching takes him on the traces of his childhood, in the snowy landscapes of Kazakhstan. He meets his Chechen family, but struggles to find his place in this patriarchal culture.



MADELEINE AFTER THIRTY

Justine Fabre
SWITZERLAND, 2018, 13'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
16.04, 14:00, UG
17.04, 20:45, CF

WORLD PREMIERE. Madeleine, six ans, compte dans la pénombre de sa chambre où parviennent les voix assourdies d'adultes en conflit. Justine Fabre saisit avec une rare pudeur une enfant solitaire qui s'invente un monde pour rendre vivable le sien.

Six-year-old Madeleine counts in the darkness of her bedroom from where she hears the muffled voices of adults in conflict. With a rare modesty, Justine Fabre captures a lonely child who invents a world to make her own bearable.

PLASTIC

Sissel Morell Dargis
CUBA, 2018, 27'
VO – SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 18:30, UG
18.04, 21:00, CF



WORLD PREMIERE. Deux amis quittent la Havane pour vivre l'aventure en vendant des Tupperware. Alors qu'ils se retrouvent dans la campagne cubaine la plus profonde, leurs petites affaires et le porte-à-porte met à mal leur amitié...

Two friends leave Havana to live an adventure selling Tupperware. As they find themselves in the deepest Cuban countryside, their small business and the door-to-door nature of their work jeopardise their friendship...

PRACTICE

Iyabo Kwayana
CHINA, 2018, 10'
VO – CHINESE
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 16:30, UG
20.04, 16:00, CF



WORLD PREMIERE. Comment un individu s'intègre-t-il à un groupe d'êtres humains pour apprendre à bouger à l'unisson ? Une chorégraphie visuelle fascinante où des centaines de personnes dansent comme si elles ne faisaient qu'un.

How does an individual become a part of a larger group of human beings and learn to move in unison? A mesmerizing visual choreography where hundreds of people dance as one.

ROOM N°1

Leila N'deye Thiam
CENTRAL AFRICAN
REPUBLIC, FRANCE, 2018, 29'
VO – FRENCH, SANGO
ST – FRENCH, ENGLISH
16.04, 21:00, UG
18.04, 19:30, UG



WORLD PREMIERE. Dans la chambre n°1 du service de traumatologie de l'hôpital communautaire de Bangui, dix femmes attendent leur sortie. Leurs histoires douloureuses, tristes mais aussi joyeuses, dressent un portrait inhabituel de la République centrafricaine. In the room n°1 of the traumatology department of Bangui's community hospital, ten women wait for their return home. Their stories of suffering, sadness but also happiness dress an unusual portrait of the Central African Republic.



THE MIGRATING IMAGE

Stefan Kruse

DENMARK, 2018, 28'

VO – ENGLISH

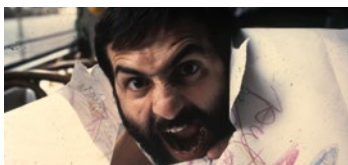
ST – FRENCH

17.04, 16:30, UG

20.04, 16:00, CF

WORLD PREMIERE. En suivant un groupe fictionnel de réfugiés à travers l'Europe, le film interroge la surproduction d'images autour des tragédies et morts réelles. D'où viennent ces images ? Quelle est leur raison d'être ?

By following a fictional group of refugees through Europe, the film questions the overproduction of images of real-life tragedies and deaths. Where do these images come from? What is their purpose?



UNCONFESSIONS

Ana Galizia

BRAZIL, 2018, 22'

VO – PORTUGUESE

ST – ENGLISH, FRENCH

16.04, 18:30, UG

18.04, 21:00, CF

INTERNATIONAL PREMIERE. Luiz Roberto Galizia était un acteur brésilien mort très jeune à cause d'une maladie alors taboue : le sida. Sa nièce, Ana Galizia, retrace à partir d'images d'archives l'histoire intime de cet oncle qu'elle n'a jamais rencontré.

Luiz Roberto Galizia was a Brazilian actor who died very young from an illness that was then taboo: AIDS. Using archive images, his niece, Ana Galizia, recounts the intimate story of this uncle she never met.



WHY PIGS DON'T HAVE A NAME?!

Zura Mamagulashvili

GEORGIA, 2018, 33'

VO – GEORGIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

17.04, 14:00, UG

20.04, 14:00, CF

WORLD PREMIERE. Caesar est un joli porcelet acheté sur un petit marché. Son propriétaire l'adore, au point de lui tricoter un pull rouge pour qu'il n'ait pas froid. Mais cela changera-t-il l'issue fatale à laquelle il est destiné ?

Caesar is a beautiful piglet bought in a small market. His owner loves him. He even knits him a red sweater to keep him warm. But will all this care change the fatal outcome of its destiny?

MAÎTRE DU RÉEL CLAIRE SIMON

Le prix à la carrière est décerné cette année à la cinéaste française Claire Simon, invitée à donner une Masterclass en discussion avec Lionel Baier (Responsable Département Cinéma de l'ECAL, Ecole cantonale d'art de Lausanne, et cinéaste) et Emilie Bujès (Directrice artistique de Visions du Réel), tandis que certains de ses films seront inclus dans le programme. Œuvrant à la fois dans le documentaire et la fiction, ses travaux ont été présentés notamment au Festival de Cannes, au Locarno Festival, à la Berlinale ou au Festival International du Film Entrevues Belfort. La Cinémathèque suisse consacre en parallèle une rétrospective à Claire Simon en collaboration avec Visions du Réel.

This year's Career Award goes to the French filmmaker Claire Simon, invited to give a Masterclass in discussion with Lionel Baier (Head of the Film Department at ECAL Lausanne University of Art and Design, and filmmaker) and Emilie Bujès (Artistic Director of Visions du Réel), while some of her films will be included in the programme. Simultaneously working in documentary and fiction, her films have been presented at the Festival de Cannes, at the Locarno Festival, at the Berlinale and at the Entrevues Belfort International Film Festival among others. In parallel, the Cinémathèque suisse is dedicating a retrospective to Claire Simon in collaboration with Visions du Réel.

MASTERCLASS CLAIRE SIMON	74
LA POLICE	74
LES BUREAUX DE DIEU	74
MIMI	74
RÉCRÉATIONS	75
THE VILLAGE (WORK IN PROGRESS)	75
YOUNG SOLITUDE	75



SESTERCE D'OR PRIX RAIFFEISEN MAÎTRE DU RÉEL
Prix à la carrière décerné à Claire Simon
Career Award for Claire Simon

MASTERCLASS CLAIRE SIMON

FRENCH, 180'
SIMULTANEOUS TRANSLATION
INTO ENGLISH

GS – GRANDE SALLE
(SALLE COMMUNALE)

MARDI 17 AVRIL 2018 | 10:00

Une occasion unique de découvrir l'univers de la cinéaste française Claire Simon, qui oscille sans cesse entre documentaire et fiction.

Elle donne une Masterclass pour partager ses méthodes de travail.

A unique occasion to discover the work of the French filmmaker Claire Simon, who constantly fluctuates between documentary and fiction. She will give a Masterclass to share her working methods.



LES BUREAUX DE DIEU

Claire Simon

FRANCE, 2008, 122'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

16.04, 20:30, TM | Soirée Maître du Réel

Dans un centre de planning familial, Nicole Garcia, Nathalie Baye... écoutent les récits d'actrices non-professionnelles. Un huis-clos, où se rejoue, chaque jour, le destin de femmes, au croisement de l'intime et du social.

In a family planning centre, Nicole Garcia, Nathalie Baye... listen to the accounts of amateur actresses.

A huis-clos, in which the destiny of women is re-enacted every day, at the intersection of private life and society.



LA POLICE

Claire Simon

FRANCE, 1988, 22'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 18:30, CL

Laissée seule par sa baby-sitter, Marie dissimule son absence par crainte d'une enquête de police. Avec ce court métrage, Claire Simon filme les fantasmes d'une fillette qui met en scène et réinvente son rapport au monde.

Left alone by her babysitter, Marie covers up for her absence out of fear of a police inquiry. With this short film, Claire Simon films the fantasies of a little girl who stages and reinvents her relationship to the world.



MIMI

Claire Simon

FRANCE, 2002, 105'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

18.04, 12:00, CL

Mimi déambule dans un décor, Nice, et raconte son histoire de femme qui en aime d'autres. A travers le portrait d'une amie, Claire Simon filme un corps parlant qui rassemble au présent les moments cardinaux de sa vie.

Mimi strolls around a setting, Nice, telling her story of a woman who loves other women. Through the portrait of a friend, Claire Simon films a talking body who, in the present, assembles the pivotal moments of her life.



RÉCRÉATIONS

Claire Simon

FRANCE, 1993, 54'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

14.04, 18:30, CL

Pour son premier documentaire, Claire Simon se place au milieu du théâtre tragi-comique d'une cour d'école. A travers les jeux des enfants, elle révèle l'éventail des traumatismes liés au rude apprentissage de la vie sociale.

For her first documentary, Claire Simon places herself in the middle of the tragic-comical theatre of a schoolyard. Through the children's games, she reveals the array of traumas linked to learning social life the hard way.



YOUNG SOLITUDE

Claire Simon

FRANCE, 2018, 100'

VO – FRENCH

ST – ENGLISH

17.04, 14:00, GS

SWISS PREMIERE. Dans son dernier film tourné avec des lycéens en banlieue parisienne, Claire Simon dresse le portrait choral d'un âge de la vie : le moment d'abandonner sa chrysalide familiale et de s'envoler, seul, mais avec le soutien des autres.

In her latest film shot with high-school students in the outskirts of Paris, Claire Simon paints the choral portrait of a specific age in life: the moment when young people leave their family cocoon and venture alone but with the support of others.



THE VILLAGE (WORK IN PROGRESS)

Claire Simon

FRANCE, 2018, 10x30'

VO – FRENCH

19.04, 10:15, CF | Épisodes 1-5

20.04, 10:00, CF | Épisodes 6-10

WORLD PREMIERE. Toujours aussi prolifique, Claire Simon dévoilera son nouveau film en cours, présenté en 10 épisodes ! Cette série documentaire raconte l'aventure surprenante d'un village du Sud de la France, entre cinéma et agriculture.

As prolific as ever, Claire Simon unveils her new film in progress, in 10 episodes! This documentary series recounts the surprising adventures of a village in the South of France, between film and agriculture.

Château de Prangins. MUSÉE NATIONAL SUISSE.

Noblesse oblige !
La vie de château
au 18^e siècle

Le plus grand jardin
potager historique
de Suisse



www.chateaudeprangins.ch
T +41 (0)22 994 88 90
info.prangins@museenational.ch

Mardi – Dimanche
10:00 – 17:00
Café-Restaurant

ATELIER ROBERT GREENE

La première rétrospective intégrale consacrée à l'œuvre du cinéaste et critique nord-américain Robert Greene, qui traite du rapport entre documentaire et fiction au sein même de ses films. En plus des projections et d'une Masterclass en discussion avec Giona A. Nazzaro (membre du comité de sélection du Festival), son dernier long métrage *Bisbee '17*, qui figurait cette année dans les compétitions du Festival du Film de Sundance et de CPH:DOX, est également présenté à l'occasion de cet atelier.

The first full retrospective dedicated to the work of American filmmaker and critic Robert Greene, who addresses the relationship between documentary and fiction within his very films. In addition to screenings and a Masterclass in discussion with Giona A. Nazzaro (member of the Festival's selection committee), his latest feature film, *Bisbee '17*, which was this year in competition at the Sundance Film Festival and at CPH:DOX, is also presented as part of this atelier.

MATERCLASS ROBERT GREENE 78

LONGS MÉTRAGES | FEATURE FILMS

ACTRESS	78
BISBEE '17	78
FAKE IT SO REAL	78
KATE PLAYS CHRISTINE	79
KATI WITH AN I	79
OWNING THE WEATHER	79

COURTS MÉTRAGES | SHORT FILMS

GHOST TOWNS OF ARIZONA	80
GOODBYE ENGINEER	80
ONE DEAD IN OHIO	80
REHOBETH TRILOGY PART II	80
SIX VIDEOS ABOUT TOURISM	80
SPORTS	80
YE ARE THE LIGHT OF THE WORLD (DON'T STARE INTO THE SUN)	80

MASTERCLASS ROBERT GREENE

ENGLISH, 180'
SIMULTANEOUS TRANSLATION
INTO FRENCH
UG – USINE À GAZ
MERCREDI 18 AVRIL 2018 | 10:00

Une Masterclass donnée par Robert Greene, l'un des réalisateurs les plus marquants et avant-gardistes de la scène émergente aux États-Unis, dont le travail a redéfini les frontières du documentaire traditionnel.

A Masterclass given by Robert Greene, one of the most significant and avant-garde directors of the emerging scene in the United States, whose work has redefined the frontiers of traditional documentary filmmaking.



BISBEE'17

Robert Greene
UNITED STATES, 2018, 130'
VO – ENGLISH | ST – FRENCH
19.04, 13:45, UG

SWISS PREMIERE. Les habitants de Bisbee, ville minière d'Arizona à la frontière du Mexique, rejouent la déportation de 1200 ouvriers de la mine, entassés dans des wagons et abandonnés dans le désert. Une page sombre de l'histoire commémorée. The community of Bisbee, a mining town on the Arizona-Mexico border, re-enacts the deportation of 1,200 mine workers forced onto cattle cars and left to die in the desert. A dark page of history brought back to life.



ACTRESS

Robert Greene
UNITED STATES, 2014, 86'
VO – ENGLISH | ST – FRENCH
18.04, 18:30, CF

SWISS PREMIERE. Brandy Burre était Theresa D'Agostino dans *The Wire*. Elle choisit d'interrompre sa carrière d'actrice pour se consacrer à sa vie familiale. Lorsque celle-ci bat de l'aile, Brandy tente de revenir à son métier d'actrice.

Brandy Burre used to play Theresa D'Agostino in *The Wire* until she chose to put her acting career on hold to dedicate her life to her family. But as her family life crumbles, she tries to reclaim her acting job.



FAKE IT SO REAL

Robert Greene
UNITED STATES, 2011, 95'
VO – ENGLISH | ST – FRENCH
16.04, 12:00, UG

SWISS PREMIERE. Le film fait la chronique de la vie des catcheurs de la Millennium Wrestling Federation pendant une semaine précédant un événement important. Un film qui ressemble à un roman oublié de John Steinbeck. The film chronicles the lives of the men of the Millennium Wrestling Federation over the week leading up to an important show. A film that tastes like a lost novel by John Steinbeck.



KATE PLAYS CHRISTINE

Robert Greene
UNITED STATES, 2016, 112'
VO – ENGLISH | ST – FRENCH
19.04, 10:00, CO

SWISS PREMIERE. Kate Lyn Sheil est l'actrice qui incarne Christine Chubbuck, une journaliste qui s'est suicidée en direct à la télévision en 1974. Alors que Kate avance dans ses recherches, la réalité et la fiction se rejoignent de façon troublante.

Kate Lyn Sheil is an actress who re-enacts the life of Christine Chubbuck, a TV news reporter who committed suicide on air in 1974. As Kate's research progresses, the lines between reality and fiction blur disturbingly.



OWNING THE WEATHER

Robert Greene
UNITED STATES, 2009, 93'
VO – ENGLISH | ST – FRENCH
14.04, 16:00, CF

SWISS PREMIERE. La géo-ingénierie peut-elle nous protéger des désastres engendrés par le changement climatique ? L'ensemencement des nuages est-il une solution légitime ? Un film de 2009, plus que jamais d'actualité. Can geoengineering protect us from the disasters that global climate change is unleashing? Is cloud seeding a legitimate solution? Made in 2009, the film is now more timely than ever.



KATI WITH AN I

Robert Greene
UNITED STATES, 2010, 86'
VO – ENGLISH | ST – FRENCH
15.04, 14:15, CF

Un portrait profond et sublime de Kati, la demi-sœur adolescente du réalisateur, sur le point de finir le lycée à Piedmont, en Alabama. Sur une durée de trois jours, Kati doit prendre de très grandes décisions.

An insightful and visually stunning portrait of Kati, the director's teenage half-sister, about to graduate high school in Piedmont, Alabama. Over the course of three days, Kati must take some extremely serious decisions.

COURTS MÉTRAGES SHORT FILMS

Tous les courts métrages de Robert Greene seront projetés le 13.04, 14:30 à l'Usine à Gaz (voir page suivante).

All of Robert Greene's short films will be screened on 13.04, 14:30 at the Usine à Gaz (see next page).

COURTS MÉTRAGES

SHORT FILMS

Tous les courts métrages de Robert Greene seront projetés le 13.04, 14:30 à l'Usine à Gaz.

All of Robert Greene's short films will be screened on 13.04, 14:30 at the Usine à Gaz.

GHOST TOWNS OF ARIZONA

UNITED STATES, 2006, 7'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Un récit de voyage étrange dans des paysages et un passé oubliés, filmé dans le sud de l'Arizona. Un essai visuel sur l'Amérique et les images qu'elle évoque invariablement.

Shot in South Arizona, the film is an eerie travelogue of forgotten landscapes and histories. A visual essay on America and the images it restlessly evokes.

GOODBYE ENGINEER

UNITED STATES, 2011, 21'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Un hommage émouvant de Robert Greene à la mémoire de son grand-père. On y entend la voix de sa grand-mère qui se remémore l'époque où elle a rencontré son futur mari.

Robert Greene shot this emotional tribute in memory of his grandfather. The film features his grandmother's voice as she recalls the time when she met her future husband.

ONE DEAD IN OHIO

UNITED STATES, 2004, 10'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Un conte effrayant sur le détournement de la démocratie, qui décrit le truquage des élections en Ohio au bénéfice du Parti Républicain.

The film is a chilling tale of how democracy can be hijacked, in this case by detailing the rigging of the elections in Ohio for the benefit of the Republican Party.

REHOBETH TRILOGY PART II

UNITED STATES, 2001, 3'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Une fillette dans une église. Un instant, les frontières du quotidien s'effacent et la contemplation de l'image se transforme en une expérience hors du temps.

A girl in a church. The moment where perception goes beyond the daily boundaries and watching an image becomes an otherworldly experience.

SIX VIDEOS ABOUT TOURISM

UNITED STATES, 2003, 13'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Un film expérimental sur la Caroline du Nord, réalisé en déconstruisant une vidéo de voyage.

Le mythe des grands espaces nord-américains, vus de l'autre côté du miroir. An experimental film about North Carolina made by deconstructing a "real" travel video. The mythology of North America's spaces as seen through the looking glass.

SPORTS

UNITED STATES, 2005, 13'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Une histoire en douze actes sur l'évolution de la représentation et de la narration du sport dans la culture nord-américaine. Dans quelle mesure diffère-t-elle de celle de la guerre ?

A story in 12 parts about the transformation of the representation and the narration of sports in North American culture. To what extent does it differ from that of war?

YE ARE THE LIGHT OF THE WORLD (DON'T STARE INTO THE SUN)

UNITED STATES, 2002, 10'

VO – ENGLISH

SWISS PREMIERE. Une déconstruction visuelle ironique et fascinante de la notion de lumière, au son d'un prêche du pasteur Tim Cruse. Un essai éloquent sur la frontière entre croyance et manipulation.

An ironic and fascinating visual deconstruction of the concept of light as pastor Tim Cruse preaches to his community. An articulate essay on believing and/or manipulating.

ATELIER PHILIP SCHEFFNER

Une occasion de (re)découvrir l'œuvre du cinéaste allemand Philip Scheffner, dont les films ont notamment été présentés au FIDMarseille, au Forum de la Berlinale et au Festival du Film de Yamagata. En parallèle aux projections de ses films, il donne une Masterclass en duo avec la réalisatrice et auteure allemande Merle Kröger, avec laquelle il a fondé la plateforme de production pong à Berlin. La discussion est animée par Mourad Moussa (programmateur) et Giona A. Nazzaro (membre du comité de sélection du Festival).

An opportunity to (re)discover the work of the German filmmaker Philip Scheffner, whose films have been presented at FIDMarseille, at the Forum at the Berlinale and at the Yamagata Film Festival among others. In parallel to the screenings of his films, he gives a Masterclass as a duo, with the German director and author Merle Kröger, with whom he founded the production platform pong in Berlin. The discussion is moderated by Mourad Moussa (programmer) and Giona A. Nazzaro (member of the Festival's selection committee).

MASTERCLASS PHILIP SCHEFFNER & MERLE KRÖGER	82
A/C	82
AND-EK GHES...	82
DAY OF THE SPARROW	82
HAVARIE	83
JURISTIC BODIES	83
REVISION	83
THE HALFMOON FILES	83

PARTENAIRE

arte

MASTERCLASS PHILIP SCHEFFNER & MERLE KRÖGER

ENGLISH, 180'
SIMULTANEOUS TRANSLATION
INTO FRENCH

UG – USINE À GAZ
JEUDI 19 AVRIL 2018 | 10:00

Voix unique dans le cinéma documentaire contemporain allemand, Philip Scheffner donne une Masterclass en duo avec Merle Kröger. Son travail a été régulièrement co-produit par La Lucarne d'Arte, qui co-présente cette rencontre.

A unique voice in contemporary German documentary filmmaking, Philip Scheffner will give a Masterclass as a duo with Merle Kröger. His work has regularly been co-produced by La Lucarne d'Arte, which co-presents this encounter.



AND-EK GHES...

Philip Scheffner, Colorado Velcu

GERMANY, 2016, 94'
VO – ROMANY, ROMANIAN, SPANISH, GERMAN
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 18:15, CF

SWISS PREMIERE. La famille Velcu, originaire de Fața Luncii en Roumanie et déjà rencontrée dans *Revision*, filme son déménagement en Allemagne. Les caméras passent de main en main. Documentation et auto-mise en scène vont de pair.

The Velcu family, from Fața Luncii in Romania and already seen in *Revision*, films their move to Germany. The cameras pass from hand to hand. Documentation and self-direction go hand in hand.



A/C

Philip Scheffner

GERMANY, 2003, 42'
VO – ENGLISH, HINDI
ST – ENGLISH, FRENCH
13.04, 14:00, CF

Par un magma d'images et de sons, les impressions sensorielles et les fantasmes projetés sur une ville se retrouvent confrontés à la réalité triviale du trafic routier.

Through a magma of images and sounds, the sensorial impressions and fantasies projected onto a town find themselves face to face with the trivial reality of street traffic.



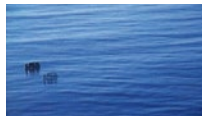
DAY OF THE SPARROW

Philip Scheffner

GERMANY, 2010, 100'
VO – GERMAN, ENGLISH, DUTCH
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 16:45, UG

Un moineau abattu en Hollande ; un soldat allemand mort à Kaboul. Deux faits divers sans lien apparent forment le point de départ d'une enquête sur les limites entre situation de guerre et situation de paix.

A sparrow shot down in Holland; a dead German soldier in Kabul. Two unconnected news items form the starting point for an investigation into the limits between the state of war and the state of peace.



HAVARIE

Philip Scheffner

GERMANY, 2016, 93'
VO – ENGLISH, FRENCH,
SPANISH, RUSSIAN, ARABIC
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 16:30, UG

SWISS PREMIERE. Depuis un bateau de croisière, on aperçoit treize personnes à bord d'un pneumatique tentant de traverser la Méditerranée. Sur une image quasi-fixée de l'événement se croisent témoignages et communication avec les sauveteurs.

From a cruise ship, we see 13 people aboard an inflatable dinghy trying to cross the Mediterranean. On an almost-fixed image, testimonies intersect with communication with the rescuers.



REVISION

Philip Scheffner

GERMANY, 2012, 106'
VO – GERMAN, ROMANIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
17.04, 14:00, TM

En 1992, deux hommes originaires de Roumanie sont retrouvés morts près de la frontière germano-polonaise.

On croit à un accident de chasse. 20 ans plus tard, Philip Scheffner ouvre à nouveau le dossier.

In 1992, two men from Romania were found dead near the German-Polish border. A hunting accident was believed to be the cause. 20 years later, Philip Scheffner re-opens the case.



JURISTIC BODIES

Philip Scheffner,
Jörg Heitmann

GERMANY, 1995, 49'
VO – GERMAN, ENGLISH, SPANISH
ST – ENGLISH, FRENCH
13.04, 14:00, CF

Notre passeport marque la jonction entre nos corps physiques et juridiques. Il exprime directement le pouvoir d'une définition permettant de distinguer ceux qui sont « légaux » de ceux qui sont « illégaux ».

Our passport marks the junction between our physical and our juristic body. It is the direct expression of the power of definition which decides who is "legal" and who is "illegal".



THE HALFMOON FILES

Philip Scheffner

GERMANY, 2007, 87'
VO – GERMAN, ENGLISH,
URDU, PUNJABI, HINDI
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 16:30, UG

Une voix enregistrée sur un disque Shellac au début du XXe siècle. Une archive sonore dédiée aux « langues du monde ». Un film sur le colonialisme et ses représentations, mais aussi une histoire de fantômes.

A voice recorded on a Shellac disc at the beginning of the 20th century. A sound archive devoted to the "languages of the world". A film about colonialism and its representations, but also a ghost story.

- ÉVEIL ARTISTIQUE DÈS 18 MOIS
- MUSIQUE
- DANSE
- POÉSIE
- ART DRAMATIQUE
- ART VISUEL
- ARTS ÉNERGÉTIQUES

ART ÉDUCATIF
www.aida-leman.ch
022 995 10 00



ACADÉMIE D'ART
MUSIQUE & MOUVEMENT



RYTHMIQUE-SOLFÈGE
JAQUES-DALCROZE
NYON

RYTHMIQUE DALCROZE •
DÈS 2 ANS 1/2 À 99 ANS

SOLFÈGE-RYTHMIQUE •

CLAQUETTES •

COMÉDIE MUSICALE •

FLÛTE DE BAMBOU •

RYTHMIQUE
JAQUES-DALCROZE
www.rythmique-nyon.ch
022 840 10 22

FOCUS SERBIE

Cette année, la section Focus est dédiée à la Serbie et met en lumière la grande qualité de production d'un cinéma en plein essor. Marquée par son histoire récente, par l'exacerbation de clivages de tous genres en Yougoslavie et par la guerre y ayant fait suite, la Serbie porte immanquablement les traces de ces tensions. Mais le cinéma serbe, loin de s'enfermer uniquement dans un passé douloureux, s'approprie son histoire et observe, souvent avec grande délicatesse et audace, la façon dont le quotidien se reconfigure et s'écrit. This year, the Focus section is dedicated to Serbia and will shed light on the high quality of production of a budding filmmaking country. Serbian cinema cannot be separated from its recent history, bearing the scars of war and the multifaceted tensions within Ex-Yugoslavia. Far from locking itself in a painful past, this cinema reappropriates its own history and observes, often with great finesse and boldness, the ways in which everyday life is rewritten and reconfigured.

ABDUL & HAMZA	86
DEPTH TWO	86
DRAGAN WENDE - WEST BERLIN	86
GORA	86
HEAVENS	87
IN PRAISE OF NOTHING	87
LITTLE RED RIDING HOOD	87
MIRAGE	87
SOLES DE PRIMAVERA	88
THE CAVIAR CONNECTION	88
THE LIGHTNESS OF A STONE	88
THE OTHER SIDE OF EVERYTHING	88
THETA RHYTHM	89
TINY BIRD	89
UNPLUGGED	89
UTOPIA	89
WHEN PIGS COME	90
YUGOSLAVIA, HOW IDEOLOGY MOVED OUR COLLECTIVE BODY	90



ABDUL & HAMZA

Marko Grba Singh

SERBIA, 2015, 49'

VO – SOMALI, SERBIAN, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

17.04, 14:15, CF

SWISS PREMIERE. Deux migrants de Somalie trouvent un refuge temporaire dans les montagnes à proximité de la frontière serbo-roumaine. Un récit subtil et minimaliste sur la recherche d'un avenir meilleur.

Two migrants from Somalia find temporary refuge in the mountains near the Serbian-Romanian border. A subtle and minimalist account about the search for a better future.



DEPTH TWO

Ognjen Glavonić

SERBIA, FRANCE, 2016, 80'

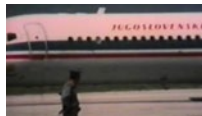
VO – SERBO-CROATIAN, ALBANIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

16.04, 12:00, CO

SWISS PREMIERE. Une œuvre centrale sur l'histoire récente d'Ex-Yougoslavie qui parvient, à travers une approche personnelle, à donner une voix aux disparus des crimes commis il y a 20 ans et à raconter un secret resté longtemps enfoui.

A significant work about the recent history of former Yugoslavia, which, through a personal approach, successfully gives a voice to the victims of crimes committed 20 years ago and tells a long-buried secret.



HEAVENS

Jelena Maksimović, Ivan Salatić

SERBIA, MONTENEGRO, 2014, 19'

VO – SERBO-CROATIAN, DUTCH

ST – ENGLISH, FRENCH

13.04, 16:00, CF

SWISS PREMIERE. Le portrait d'une génération à la recherche d'une nouvelle identité à travers un collage d'images d'archives, de films de famille et de séquences contemporaines qui nous confronte au passé et au présent d'un pays.

The portrait of a generation in search of a new identity through a collage of archive footage, family films and contemporary images that brings us face to face with a country's past and present.



IN PRAISE OF NOTHING

Boris Mitić

SERBIA, FRANCE, CROATIA, 2017, 78'

VO – ENGLISH

ST – FRENCH

17.04, 21:00, CO

Une invitation au voyage – cinématographique, philosophique et satirique – autour, sur et dans le Rien, à travers des images filmées dans le monde entier par 62 chef opérateurs et narrées par l'incomparable voix de Iggy Pop.

An invitation to a cinematographical, philosophical and satirical voyage around, on and in Nothingness, through images filmed all over the world by 62 directors of photography and narrated by the unique voice of Iggy Pop.



DRAGAN WENDE – WEST BERLIN

Lena Müller, Dragan von Petrović

SERBIA, GERMANY, 2013, 87'

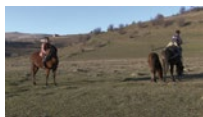
VO – SERBO-CROATIAN, ENGLISH, GERMAN

ST – ENGLISH, FRENCH

13.04, 16:00, CF

SWISS PREMIERE. Dragan Wende, immigrant yougoslave, était le roi de la vie nocturne des années 1970 à Berlin Ouest. Mais avec la chute du Mur, tout change... un portrait cocasse où l'histoire de Berlin croise celle de la Yougoslavie.

Dragan Wende, a Yugoslavian immigrant, was the king of West Berlin's nightlife in the 1970s. But with the fall of the Wall, everything changes... a comical portrait where the history of Berlin crosses Yugoslavia's.



GORA

Stefan Malešević

SERBIA, BOSNIA AND HERZEGOVINA,

2017, 78'

VO – SERBIAN, ALBANIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 16:30, CF

SWISS PREMIERE. A Gora, un village isolé dans les montagnes du Kosovo, vit une minorité slave de confession musulmane, les Gorani. Un film qui révèle – et répond dans sa forme – à une fascinante culture peu connue, à travers les rituels du quotidien.

The Gorani, a Slavic Muslim minority, live in Gora, an isolated village in the mountains of Kosovo. A film that offers insight into a fascinating, little-known culture through its daily rituals.



LITTLE RED RIDING HOOD

Zoran Tajrović

SERBIA, 2009, 25'

VO – ROMANY, GERMAN, SERBIAN

ST – ENGLISH, FRENCH

15.04, 21:00, UG

La fable du *Petit Chaperon rouge* est transformée en un conte moderne et grotesque qui devient le reflet baroque d'une dense histoire nationale où le peuple Rom a aussi sa place.

The fable of *Little Red Riding Hood* is transformed into a modern and grotesque fairy tale. The baroque reflection of a dense national history in which the Roma people also have their place.



MIRAGE

Srdan Keča

SERBIA, UNITED KINGDOM, 2011, 42'

VO – MALAYALAM, SWAHILI,

BENGALI, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

17.04, 14:15, CF

Une fascinante exploration visuelle de Dubaï, ville artificielle née au milieu du désert, et de ses habitants souvent venus d'ailleurs, dans une atmosphère où le temps semble être suspendu.

A fascinating visual exploration of Dubai, an artificial city that rose in the middle of the desert, and its inhabitants, often from elsewhere, in an atmosphere where time seems to stand still.



SOLES DE PRIMAVERA

Stefan Ivančić
SERBIA, 2013, 23'
VO – SERBO-CROATIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 16:30, CF

Un tendre récit de fin d'été : quatre jeunes garçons, bientôt adultes, se confient et se questionnent. La fin de la saison coïncide avec la fin d'un âge dans un film hybride, entre documentaire et fiction.

A tender account of the end of summer: four young boys, soon to be adults, question themselves. The end of the season coincides with the end of an age in a hybrid film, between documentary and fiction.



THE CAVIAR CONNECTION

Dragan Nikolić
SERBIA, UNITED STATES, 2008, 58'
VO – SERBIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 21:00, UG

SWISS PREMIERE. Les aventures tragi-comiques des frères Pacov, parmi les derniers pêcheurs serbes de caviar : en cherchant à survivre de la pêche sur le Danube, ils défient les lois de la nature et de l'économie...

The tragi-comical adventures of the Pacov brothers, some of the last Serbian caviar fishermen: in trying to survive from fishing on the Danube, they are defying the laws of nature and economics...



THETA RHYTHM

Bojan Fajfric
NETHERLANDS, 2010, 17'
VO – SERBO-CROATIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 20:15, CF

SWISS PREMIERE. La reconstitution d'une rencontre du Parti Communiste Serbe en 1987, moment crucial dans l'histoire du pays, à travers la perspective du père du réalisateur, surpris en train de dormir par la caméra de la télévision yougoslave. The reconstitution of a Serbian Communist Party meeting in 1987, a crucial moment in the country's history, through the perspective of the director's father, who was caught sleeping by the camera of Yugoslavian television.



TINY BIRD

Dane Komljen
SERBIA, CROATIA, 2013, 30'
VO – ENGLISH, BOSNIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 16:00, CF

L'errance sur les chemins d'une forêt mène à des réflexions existentielles et idéologiques sur l'amitié et l'histoire. Un essai impressionniste où la dimension personnelle s'entremêle à l'universel. Wandering the paths of a forest leads to existential and ideological musings about friendship and history. An impressionist essay in which personal and universal dimensions are intertwined.



THE LIGHTNESS OF A STONE

Vladimir Todorović
SINGAPORE, 2013, 18'
VO – MALAY, ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 16:30, CF

Un voyage contemplatif de la Malaisie vers la Toscane : des pierres minutieusement choisies sur l'île s'appêtent à être envoyées en Italie. Leur mystérieuse beauté minérale semble capturer le regard...

A contemplative journey from Malaysia to Tuscany: stones carefully chosen on the island are prepared to be sent to Italy. Their mysterious mineral beauty seems to capture one's gaze...



THE OTHER SIDE OF EVERYTHING

Mila Turajlić
SERBIA, FRANCE, QATAR, 2017, 104'
VO – SERBIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
16.04, 21:30, GS

Une porte restée fermée pendant plus de 70 ans dans l'appartement d'une famille de Belgrade devient le point de départ pour donner forme à une formidable chronique familiale, politique et historique.

A door that stayed closed for over 70 years in the apartment of a Belgrade family becomes the starting point that shapes a fantastic family, political and historic chronicle.

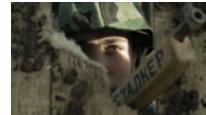


UNPLUGGED

Mladen Kovačević
SERBIA, FINLAND, 2013, 53'
VO – SERBIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 16:00, CF

Une allégorie existentialiste et des protagonistes excentriques qui nous font découvrir un étonnant univers sonore dans lequel on fait de la musique avec une simple feuille d'arbre.

An existentialist allegory and eccentric protagonists introduce us to a surprising sound universe in which music is made with a simple tree leaf.



UTOPIA

Matiija Gluščević
SERBIA, 2016, 17'
VO – SERBIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 13:45, CF

SWISS PREMIERE. Boriša a 14 ans et vit avec ses parents dans un petit village de la campagne serbe. Son activité préférée, entre jeu enfantin et véritable passion, est l'entraînement militaire. Boriša is 14 and lives with his parents in a small village in the Serbian countryside. His favourite activity, lying between a child's game and a real passion, is military training.



WHEN PIGS COME

Biljana Tutorov
SERBIA, CROATIA, BOSNIA AND
HERZEGOVINA, 2017, 72'
VO – SERBIAN
ST – ENGLISH, FRENCH
19.04, 20:15, CF

SWISS PREMIERE. Dragoslava jongle entre quatre postes de télévision, trois petits-enfants, deux meilleures amies et un mari. A travers sa vie et son regard on saisit de près les changements du passé et du présent en Serbie. Dragoslava juggles between four TV sets, three grandchildren, two best friends and a husband. Through her life and her perspective, we grasp, in close-up, the changes of the past and the present in Serbia.



YUGOSLAVIA, HOW IDEOLOGY MOVED OUR COLLECTIVE BODY

Marta Popivoda
SERBIA, FRANCE, GERMANY, 2013, 62'
VO – SERBO-CROATIAN, ENGLISH
ST – ENGLISH, FRENCH
18.04, 13:45, CF

A travers plus de 50 ans d'impressionnantes images d'archives de la Yougoslavie socialiste, le film questionne la représentation de l'idéologie dans les manifestations de masse officielles et les contre-manifestations. Using over 50 years of impressive archive footage from socialist Yugoslavia, the film questions the representation of ideology in official mass rallies and counter-demonstrations.

DOC ALLIANCE SELECTION

Une sélection de deux films parmi ceux proposés par les six festivals partenaires de Visions du Réel au sein de Doc Alliance: CPH:DOX Copenhagen, Doclisboa, Docs Against Gravity FF, DOK Leipzig, FID Marseille et Jihlava IDFF.

A selection of two films amongst the ones nominated by the six festival partners of Doc Alliance with Visions du Réel: CPH:DOX Copenhagen, Doclisboa, Docs Against Gravity FF, DOK Leipzig, FID Marseille and Jihlava IDFF.

INSTANT DREAMS	92
SOUTHERN BELLE	92

**RÉSEAU
CINÉMA
CH**

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION

WWW.RESEAU-CINEMA.CH

© Barbara Lenzel / Visions du Réel - © Peter Vukobrat, 2019

RESEAU/NETWORK CINEMA CH
UNIL
Université de Lausanne
Universität Zürich
Z hdK
HEAD GENEVE
cinémathèque suisse



INSTANT DREAMS

Willem Baptist

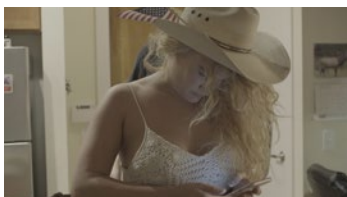
NETHERLANDS, 2017, 91'

VO – ENGLISH

ST – FRENCH

17.04, 19:00, UG

SWISS PREMIERE. *Instant Dreams* nous plonge dans l'univers aux couleurs saturées du Polaroid. A la recherche du mystère de la petite photo carrée, on croise et recroise, notamment, une artiste qui remplit son frigo de papier photo, un chimiste qui démêle les formules secrètes de l'émulsion, l'inventeur de l'adaptation pour iPhone. Entre l'invention du procédé en 1948 et la nostalgie vintage toute contemporaine... *Instant Dreams* immerses us in Polaroid's world of saturated colours. In search of the mystery of the little square photo, we cross paths repeatedly with an artist who fills her fridge with photographic paper, a chemist who is unravelling the secret formulae of emulsion, and the inventor of the adaptation for iPhone, among others. Between the invention of the technique in 1948 and a very contemporary vintage nostalgia...



SOUTHERN BELLE

Nicolas Peduzzi

FRANCE, 2017, 84'

VO – ENGLISH

ST – FRENCH

14.04, 11:00, UG

SWISS PREMIERE. Taelor Ranzau, 26 ans, est la beauté du sud auquel le titre du film se réfère, la peau tannée par le soleil texan ou les séances d'UV, la longue chevelure blonde étincelante sous les lampadaires du ghetto riche de Houston où elle vit. Un corps en perdition dans le théâtre d'une Amérique milliardaire et fantasmée, où l'on se déchire, boit beaucoup ou tire à la mitraillette pour passer le temps. Taelor Ranzau, 26, is the southern beauty to which the title refers to. Her skin is tanned by the Texan sun or UV sessions, her long blond hair shines under the street lights in one of those gilded ghettos of Houston, where she lives. A body losing itself on the scene of a billionaire and fantasized America, where we tear each other apart, drink a lot, or use firearms to pass time.

PROJECTIONS SPÉCIALES

Une sélection d'œuvres documentaires présentées hors compétition.

A selection of documentaries presented out of competition.

3e SCÈNE – OPÉRA NATIONAL DE PARIS	94
CERES	94
CHJAMI È RISPONDI – HOMMAGE À AXEL SALVATORI-SINZ	94
ELDORADO	94
FESTIVAL REFLEX	95
GHOttARD – ONE LIFE, ONE SOUL	95
INSIDE RISK	95
LA LANTERNE MAGIQUE – ON S'ACCORDE ?	95
LE PRINTEMPS DU JOURNALISME – 150 ANS DU COURRIER	96
RYUICHI SAKAMOTO: CODA	96
IN PRAISE OF NOTHING – ÉTUDE DE CAS AVEC ARTE	96



3e SCÈNE - OPÉRA NATIONAL DE PARIS

Mathieu Amalric, Danielle Arbid, Clément Cogitore, Valérie Donzelli, Claude Lévêque, Stéphanie Solinas, Thierry Thieu Niang

FRANCE, 2015-17, 67'
VO – FRENCH | ST – ENGLISH
14.04, 17:00, TM

Une sélection de sept courts métrages réalisés dans le cadre du projet 3e scène de l'Opéra national de Paris par des cinéastes et artistes qui ouvrent l'univers de l'opéra et de la danse à de nouveaux regards.

A selection of seven short films made by filmmakers and artists as part of the Paris National Opera's 3e scène project, which opens up the world of opera and dance to new perspectives.



CERES

Janet van den Brand
BELGIUM, 2018, 73'
VO – DUTCH
ST – ENGLISH, FRENCH
20.04, 19:30, TM

SWISS PREMIERE. Koen, Daan, Sven et Jeanine reprendront, un jour, l'exploitation familiale. Du haut de leurs dix ans, ils doivent comprendre le cycle naturel de la vie dans une ferme, devant la caméra tactile de Janet van den Brand.

Koen, Daan, Sven and Jeanine will all one day take over the family-run farm. Only ten years old, they must understand the natural cycle of farm life in front of the tactile camera of Janet van den Brand.



FESTIVAL REFLEX

REMISE DES PRIX ET PROJECTION DES FILMS
120', ENTRÉE LIBRE
19.04, 19:00, UG

Un concours réservé aux jeunes de 12 à 26 ans, sur le thème « e-migrations ». Les films sont présentés à l'Espace Jeunesse et les visiteurs votent pour attribuer le Prix du Public. Venez assister à la remise des prix !

A competition for young people aged between 12 and 26, on the theme "e-migrations". The films will be shown in the Espace Jeunesse and visitors will vote to award the Prix du Public. Come and attend the awards ceremony!



GHOTTARD – ONE LIFE, ONE SOUL

Kevin Merz
SWITZERLAND, 2017, 95'
VO – SWISS GERMAN, ENGLISH, ITALIAN
VF – ENGLISH, FRENCH
14.04, 21:30, TM

Début des années 1990, deux jeunes rockers, Leo Leoni et Steve Lee, fondent un des groupes suisses de rock parmi les plus connus de tous les temps sur la scène internationale : les Gotthard. In the early 1990s, two young rockers, Leo Leoni and Steve Lee, founded a band who became one of the most internationally famous Swiss rock bands ever: Gotthard.



CHJAMI È RISPONDI – HOMMAGE À AXEL SALVATORI-SINZ

Axel Salvatori-Sinz
FRANCE, 2017, 76'
VO – FRENCH
ST – ENGLISH
15.04, 19:00, UG

SWISS PREMIERE. *Chjami è Rispondi* est le dernier film d'Axel Salvatori-Sinz, cinéaste très proche du Festival. Nous souhaitons, à travers cet (auto)portrait père-fils, aussi sensible et bienveillant qu'il l'était, qu'Axel reste encore avec nous. *Chjami è Rispondi* is the last film of Axel Salvatori-Sinz, a filmmaker very close to the Festival. We hope that, through this father-son (self-)portrait as sensitive and generous as he was, Axel remains with us a little longer.



ELDORADO

Markus Imhoof
SWITZERLAND, GERMANY, 2018, 92'
VO – ENGLISH, GERMAN, ITALIAN, ARABIC, AMHARIC, KURDISH, FRENCH
ST – ENGLISH, FRENCH
15.04, 17:30, TG
17.04, 21:00, TM

Après *More Than Honey*, le plus gros succès en salles suisses de 2012, Markus Imhoof s'intéresse aux politiques européennes actuelles d'accueil des réfugiés dans son dernier film, *Eldorado*. Un rappel puissant.

After *More Than Honey*, the largest success in Swiss cinemas of 2012, Markus Imhoof addresses Europe's current refugee policy in his last film, *Eldorado*. A powerful reminder.



INSIDE RISK

Edouard Getaz, Andrei Severny
SWITZERLAND, UNITED STATES, 120'
VO – ENGLISH
ST – FRENCH
18.04, 18:30, CO

Une expérience nouvelle : le film raconte un enlèvement en Colombie. L'image s'arrête et le dialogue se fait avec le réalisateur. Les choix, les questions, les émotions des spectateurs sont vécus en direct.

A new experiment: the film recounts a kidnapping in Colombia. The images stop and the dialogue takes place with the filmmaker. The choices, questions and emotions of the audience are experienced live.



LA LANTERNE MAGIQUE – ON S'ACCORDE ?

80', ENTRÉE LIBRE JUSQU'À 12 ANS
VO – FRENCH
DÈS 6 ANS
14.04, 09:30, TM

Le cinéma du réel n'a pas son pareil pour approcher le mystère de la musique. Via un montage d'extraits de films révélateurs, petits et grands seront tout ouïe et yeux grands ouverts pour accomplir une ciné-exploration inédite. Cinema of the real is second to none in terms of approaching the mysteries of music. Via a montage of telling film excerpts, children and adults alike will be all ears and wide-eyed for this unique cinematic exploration.



LE PRINTEMPS DU JOURNALISME – 150 ANS DU COURRIER

Frédéric Gonseth

SWITZERLAND, 2017, 72'

VO – FRENCH, GERMAN | ST – FRENCH

15.04, 16:00, TG

L'imposant anniversaire du Courrier se fête avec la projection du film de Frédéric Gonseth *Le Printemps du journalisme* qui revient sur la fermeture de L'Hebdo, suivie d'une discussion sur l'avenir des médias suisses.

The grand birthday of Le Courier newspaper is celebrated with the screening of Frédéric Gonseth's film *Le Printemps du journalisme* which looks at the closing of weekly paper L'Hebdo, followed by a discussion on the future of the Swiss media.

IN PRAISE OF NOTHING

Boris Mitic

ÉTUDE DE CAS AVEC ARTE

CASE STUDY WITH ARTE

17.04, 21:00, CO

En partenariat avec ARTE, une discussion sous forme d'étude de cas aura lieu suite à la projection du film *In Praise of Nothing* de Boris Mitic (Serbie/Croatie/France, 2017, 78'), en association avec ARTE France – La Lucarne et présenté dans le cadre du Focus Serbie au Festival. En présence de Boris Mitic, réalisateur et de Sabine Lange, chargée de programme chez ARTE G.E.I.E.

In collaboration with ARTE, a discussion in the form of a case study will take place after the screening of Boris Mitic's film *In Praise of Nothing* (Serbia/Croatia/France, 2017, 78'), in association with ARTE France – La Lucarne and presented in the context of the Focus Serbia at the Festival. In presence of Boris Mitic, filmmaker and Sabine Lange, Commissioning Editor at ARTE G.E.I.E.



RYUICHI SAKAMOTO: CODA

Stephen Nomura Schible

UNITED STATES, 2017, 102'

VO – JAPANESE, ENGLISH

ST – ENGLISH, FRENCH

19.04, 18:15, TM

SWISS PREMIERE. Considéré comme l'un des plus importants artistes de notre époque, Ryuichi Sakamoto a eu une carrière prolifique sur près de quatre décennies, de jeune star de la techno-pop japonaise à compositeur récompensé aux Oscars.

One of the most important artists of our era, Ryuichi Sakamoto has had a prolific career spanning over four decades, from techno-pop stardom to Oscar-winning composer.



SIÈGE

Perrin Frères SA
case postale 1331
1260 Nyon 1
Bureau: 1196 Gland
tél. 022 354 43 43
fax 022 354 43 63

SUCCURSALES

LAUSANNE
ch. de Chantemerle 14
tél. 021 646 70 26

ROLLE
rte de Lausanne 7
tél. 021 825 46 11

GENÈVE/PLAN-LES-OUATES
ch. de Trêfle-Blanc 14-16
tél. 022 850 02 90

GENIE CIVIL

CONSTRUCTION ET RÉNOVATION DE BÂTIMENTS

DÉMOLITION ET DÉSAMIANPAGE

CONSEIL ET ÉTUDES TECHNIQUES

PRODUCTION ET DÉVELOPPEMENT DE MATÉRIAUX

DÉVELOPPEMENT DURABLE



www.perrin-freres.ch Nyon | Lausanne | Rolle | Plan-les-Ouates

PERRIN



Des solutions innovantes
et sur-mesure pour
l'architecture de demain



© Thomas Jantscher



CCHE Nyon SA
Rue de la Morâche 9
CH – 1260 Nyon
www.cche.ch

CCHE



Lausanne | Nyon | Genève | La Vallée

STAFF

DIRECTION

CLAUDE RUEY
Président exécutif
EMILIE BUJÈS
Directrice artistique
PHILIPPE CLIVAZ
Secrétaire général
TATIANA OBERSON
Directrice marketing

PROGRAMME

AURÉLIE MARSAIS
Coordinateur programme
ASTRID SILVA
Coordinatrice programme
et Visions du Réel On Tour
SOPHIE ANTONILLI
Stagiaire programme
MOURAD MOUSSA
Coordinateur catalogue
CAMILLE KAISER
Coordinatrice programme
imprimé
ALBERTO MARTÍN MENACHO
Responsable délégations
films et assistant hospitalité
VIRGINIE PORTIER
Médiatrice culturelle
auprès des jeunes
DIMITRI DE PREUX
Relectures programme
imprimé

COMITÉ DE SÉLECTION

EMMANUEL CHICON
CÉLINE GUÉNOT
GIONA A. NAZZARO
ELENA LÓPEZ RIERA
MADÉLINE ROBERT

CONSULTANTS ARTISTIQUE

PAOLO MORETTI
MADÉLINE ROBERT

RESPONSABLE FOCUS

JASMIN BAŠIĆ

DÉBATS ET FORUM COMITÉ DE SÉLECTION

JASMIN BAŠIĆ
PAOLO MORETTI
MOURAD MOUSSA
DIMITRI DE PREUX

TUTORAT OPENING SCENES

DELPHINE JEANNERET

CORRESPONDANT-E-S

MARTA ANDREU MUÑOZ
(Espagne, Portugal,
Amérique du Sud)
PAOLO BERTOLIN
(Asie-Pacifique)
MARINA A. DROZDOVA
(Russie)
**BARBARA LOREY DE
LACHARRIÈRE**
(Inde et Bangladesh)
PAOLA MOTTURA
(Etats-Unis)
ALEX MOUSSA SAWADOGO
(Afrique francophone,
anglophone et lusophone)
SONG YUNLONG (Chine)

SECRÉTAIRES DES JURYS

ROXANE BARCLAY
JUSTINE DUAY
MIREILLE VOULLAMOUZ
JEHANE ZOUYENE

ADMINISTRATION & PRODUCTION

BENJAMIN RUEY
Producteur exécutif et
Responsable events
MADÉLAINE ROSSIER
Stagiaire Production
exécutive et events
NOÉMIE FUCHS
Stagiaire Secrétariat général
THOMAS BRODMANN
Collaborateur administratif
ISABEL BAEHLER
Collaboratrice administrative
et responsable caissiers
VANESSA TRIBET
Responsable billetterie et
adjoindte du Secrétaire général
(jusqu'à décembre 2017)
NADIA CRIVELLI
Responsable infrastructures
et décoration
ALEXANDRE DÉMÉTRIADES
Responsable staff
MARTINE GILLIÉRON
Comptable

JEAN-PIERRE GILLIÉRON

Responsable sécurité
et assistant caisses
ZOË NGUYEN
Responsable hospitalité
HÉLOÏSE CRISINEL
Responsable accréditations
**EKATERINA
VYTCHEGZHANINA**
Assistante accueil
(accréditations et hospitalité)
HELDER FERNANDES
Responsable chauffeurs
**MÉMOIRE VIVE, EMERICK
CATELAN, SASHA KAUFMANN**
Coordonateur informatique
PIERO CLEMENTE
Responsable projections
et contrôle des copies
MARCO STEFANI
Responsable son, images
et projections

INDUSTRY

GUDULA MEINZOLT
Directrice Industry
VIOLETA BAVA
Consultante Industry
ANTIGONI PAPANTONI
Coordinatrice Industry
ÁDRIA PUERTO I MOLINA
Stagiaire Industry
JONATHAN GRANGER
Stagiaire digitalisation

COMMUNICATION & PARTENARIATS

SIMONE JENNI
Responsable communication
& partenariats
JULIEN DINKEL
Assistant communication
AURÉLIE SCHOPFER
Chargée des relations
annonceurs
**BEAT GLUR,
CAROLINE STEVENS**
Attaché-e-s de presse
CÉCILE RACINE
Stagiaire presse

REMERCIEMENTS

IMAGES DE MARQUE,
ANNE COLLIARD,
PIERRE DESCOMBES,
ANDREY DUCOMMUN

Photographes

EVA HUGI

Vidéos

... et tout le staff auxiliaire
et bénévoles, merci à chacun!

**CONSEIL DE FONDATION
DE VISIONS DU RÉEL**

CLAUDE RUEY*

Président

GILLES PACHE*

Vice-Président

YVAN QUARTENOUD*

Trésorier

**ANDREAS BACHMANN-
HELBLING**

LIONEL BAIER

GUILLAUME ETIER*

STÉPHANE GOËL*

THIERRY HOGAN

LAURENT MIÉVILLE

GENEVIÈVE MORAND

BERNADETTE NELISSEN*

OLIVIER THOMAS

MONIQUE VOÉLIN

*Membres du bureau
du conseil

GASTON NICOLE,

JEAN SCHMUTZ

Présidents d'honneur

FRANZISKA RECK,

MIRJAM VON ARX

Consultantes alémaniques

Alphapanda; Ancine; APG/
SGA; ARF/FDS; Arsenal
Distribution; ARTE G.E.I.E;
Association Commerciale
de Gland (ACG); Austrian
Film Commission; Bernard
Bavaud; Best Western
Hôtel Chavannes-de-Bogis;
Bussard Design St-Prex;
Caribana Festival;
Centre de Cinéma Wallonie
Bruxelles; Chile Doc;
Cinébulletin; CinéClub
Nyon; Cinéforum;
La Conférence des
Festivals; CPH:DOX
Copenhague; Denogent SA;
Doc Alliance; Doc Lisboa;
Doc Montevideo; Docs
Against Gravity FF;
DOK Leipzig; EAVE;
L'Épicerie Prangins;
EURODOC; Europcar;
European Documentary
Network EDN; Eventival;
Faigle; far² Nyon; La Fémis
/ Archidoc; FIDMarseille;
Film Center Serbia; Finnish
Film Foundation; Flanders
Image; Imersis; FOCAL;
Fondation Casino Barrière
Montreux; Fondation
Juchum; Fondation
Leenaards; German Films;
Goethe-Institut e.V;
Hemmer.ch SA; Jihlava IDFF;
Krakow Film Foundation;
La Lanterne Magique;
La Parenthèse;
La Roulotte; Le Collectif
Visions d'Irréel; Les Hivernales;
Le Matin Dimanche;
Le Musée national suisse
- Château de Prangins;
Locarno Festival;
MEDIA Desk Suisse;
Médias-pro,
le Département des
Médias de la Conférence
des Églises réformées de
Suisse romande (CER),
Eglise catholique suisse
et Fédération suisse des
communautés israéliques

(FSCI); Mexican Film
Institute (IMCINE);
Net+ Léman; Net Oxygen;
National Film Board of
Canada; Paléo Festival
Nyon; Pro Senectute Vaud;
Proimagenes Colombia;
Raggio Verde S.R.L. Rome;
Régionyon; RIDM; Rosey
Concert Hall; Société
des Hôteliers de la Côte
(SHLC); Société industrielle
et commerciale (SIC) Nyon;
Sodec Montréal; SSFV;
SUPSI; Tavel Evénements
SA; Théâtre Vidy; Tribeca
Film Festival; UNI Global
Union; Usine à Gaz Nyon;
Variations musicales de
Tannay; La Ville de Gland
& collaborateurs; La Ville
de Nyon & collaborateurs;
visions sud est; Wallonie
Bruxelles Images; Zürcher
Filmstiftung; Le conseil
de Fondation, tous les
membres du Sesterce Club
et de l'Association des
Amis de Visions du Réel,
ainsi que les collaborateurs,
les bénévoles et les
logeurs du Festival.

Traduction: Interlignes

Flyers, cartes de visite et affiches.

Imprimer vite, bien
et aux meilleurs prix!
Rends-moi visite sur
www.printresse.ch



printresse.ch

INFORMATIONS PRATIQUES

GENERAL INFORMATION

STAND INFORMATIONS

Informations et dépôt des objets trouvés: Village du Réel, 09:00–20:00

CAISSES DU FESTIVAL

Caisnes centrales au Village du Réel, dès le 13 avril, 09:00–21:30
Caisse de chaque salle ouverte 30 min. avant les projections.
Paiement par carte EC, MasterCard, Visa, Apple Pay et Android Pay possible uniquement aux caisses centrales.
Bornes self-ticket (au Village du Réel)

PRÉVENTES

Billets, carnets 5 entrées, cartes journalières et abonnements Festival
– Sur www.visionsdureel.ch
– Au bureau permanent du Festival (Place du Marché 2, Nyon), du 26.03 au 09.04 (30.03 et 02.04 excepté), lu-ve 14:00–18:00. Paiement par carte EC, MasterCard, Visa, Apple Pay et Android Pay possible. Se munir d'une photo pour l'achat d'un abonnement Festival pour un tiers.

SALLES DE PROJECTIONS

GS – GRANDE SALLE (SALLE COMMUNALE)
350 places | Village du Réel, rue des Marchandises

TM – THÉÂTRE DE MARENS & ESPACE JEUNESSE
462 places | Route du Stand 5

CL – CAPITOLE LEONE 219 places
CF – CAPITOLE FELLINI 80 places
Rue Neuve 5

CO – SALLE COLOMBIÈRE
160 places | Rue de la Colombière 18

UG – USINE À GAZ
180 places | Rue César-Soulié 1

TG – THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP
372 places | Ch. de la Serine 2, 1196 Gland

Salles accessibles aux personnes à mobilité réduite.

INFORMATION DESK

Information and lost & found:
Village du Réel, 09:00–20:00

TICKET OFFICES

Main ticket office at the Village du Réel from 13 April, 09:00–21:30
Ticket offices of each venue open 30 min. before each screening.
Payment with EC, MasterCard, Visa, Apple Pay and Android Pay possible at the main ticket office.
Self-ticket terminals (at the Village du Réel)

PRESALE

Tickets, 5 entries, Day passes and Festival passes
– Online: www.visionsdureel.ch
– At the Festival's permanent office (Place du Marché 2, Nyon), 26.03 to 09.04 (30.03 and 02.04 excepted), Mon-Fri 14:00–18:00. Payment with EC, MasterCard, Visa, Apple Pay and Android Pay possible. A photo is needed to purchase a Festival pass for another person.

SCREENING VENUES

GS – GRANDE SALLE (SALLE COMMUNALE)
350 seats | Village du Réel, rue des Marchandises

TM – THÉÂTRE DE MARENS & ESPACE JEUNESSE
462 seats | Route du Stand 5

CL – CAPITOLE LEONE 219 seats
CF – CAPITOLE FELLINI 80 seats
Rue Neuve 5

CO – SALLE COLOMBIÈRE
160 seats | Rue de la Colombière 18

UG – USINE À GAZ
180 seats | Rue César-Soulié 1

TG – THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP
372 seats | Ch. de la Serine 2, 1196 Gland

All venues are accessible for people with reduced mobility.

TARIFS

SÉANCE SIMPLE

CHF 15.– plein tarif
CHF 12.– réduit
Carte Culture Caritas CHF 5.–
La Lanterne Magique CHF 7.–
(offert jusqu'à 12 ans)

CARNET 5 ENTRÉES

CHF 65.– plein tarif
CHF 50.– réduit
Carte Culture Caritas CHF 20.–

CARTE JOURNALIÈRE

CHF 45.– plein tarif
CHF 38.– réduit
Films primés CHF 38.– tarif unique

ABONNEMENT FESTIVAL

CHF 180.– plein tarif
CHF 145.– réduit
CHF 100.– étudiants

Les détenteurs de carnets 5 entrées, cartes journalières, abonnements Festival, invitations et accréditations doivent retirer des billets aux caisses centrales, aux bornes self-ticket ou online pour chaque séance.
Cartes journalières et abonnements Festival: max. 8 entrées par jour
Tarif réduit: AVS, AI, apprentis, étudiants, chômeurs

CATALOGUE DU FESTIVAL CHF 10.–

AFFICHE DU FESTIVAL (A3) CHF 5.–
Disponibles aux caisses

WI-FI

Offert par Net+ Léman. Code d'accès disponible dans tous les lieux du Festival

BUS NAVETTES

VILLAGE DU RÉEL ↔ THÉÂTRE DE MARENS
VILLAGE DU RÉEL ↔ THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP, GLAND
Tous les jours avant et après les projections, gratuit, horaires au Village du Réel

PRICES

ONE ENTRY

CHF 15.– full price
CHF 12.– reduced
Carte Culture Caritas CHF 5.–
La Lanterne Magique CHF 7.–
(free under 12)

5 ENTRIES

CHF 65.– full price
CHF 50.– reduced
Carte Culture Caritas CHF 20.–

DAY PASS

CHF 45.– full price
CHF 38.– reduced
Award-winning films Day pass CHF 38.–

FESTIVAL PASS

CHF 180.– full price
CHF 145.– reduced
CHF 100.– students

For 5 entries, Day passes, Festival passes, invitations and accreditations, guests need to withdraw tickets at the main ticket office, from the self-ticket terminals or online for each screening.
Day passes and Festival passes: access to max. 8 screenings per day
Reduced prices: AVS, AI, apprentices, students, unemployed persons

FESTIVAL CATALOGUE CHF 10.–

FESTIVAL POSTER (A3) CHF 5.–
Available at the ticket offices

WI-FI

Provided by Net+ Léman. Access code available at every Festival venue

SHUTTLE BUSES

VILLAGE DU RÉEL ↔ THÉÂTRE DE MARENS
VILLAGE DU RÉEL ↔ THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP, GLAND
Daily before and after the screenings, free of charge, timetables available at the Village du Réel

RESTAURATION ET BARS

RESTAURANT DU RÉEL

11:30–15:00 et 18:00–23:00,
13.04 – 20.04

TAKE-AWAY DU RÉEL

09:00–02:00
(Samedi 21.04 – 09:30–22:00)

BAR DU RÉEL

09:00–02:00
Mardi 17.04 jusqu'à 03:00
Vendredi 20.04 jusqu'à 03:00
Samedi 21.04 – 09:30–22:00

FOOD TRUCKS AU VILLAGE DU RÉEL

11:30–15:00 et 18:00–23:00
(fermés le samedi 21.04)

SNACK BARS

Théâtre de Marens, Cinémas Capitele et
Théâtre de Grand-Champ, Gland, ouverts
30 min. avant et après les projections

RESTAURANTS AND BARS

RESTAURANT DU RÉEL

11:30–15:00 and 18:00–23:00,
13.04 – 20.04

TAKE-AWAY DU RÉEL

09:00–02:00
(Saturday 21.04 – 09:30–22:00)

BAR DU RÉEL

09:00–02:00
Tuesday 17.04 until 03:00
Friday 20.04 until 03:00
Saturday 21.04 – 09:30–22:00

FOOD TRUCKS IN THE VILLAGE DU RÉEL

11:30–15:00 and 18:00–23:00
(closed on Saturday 21.04)

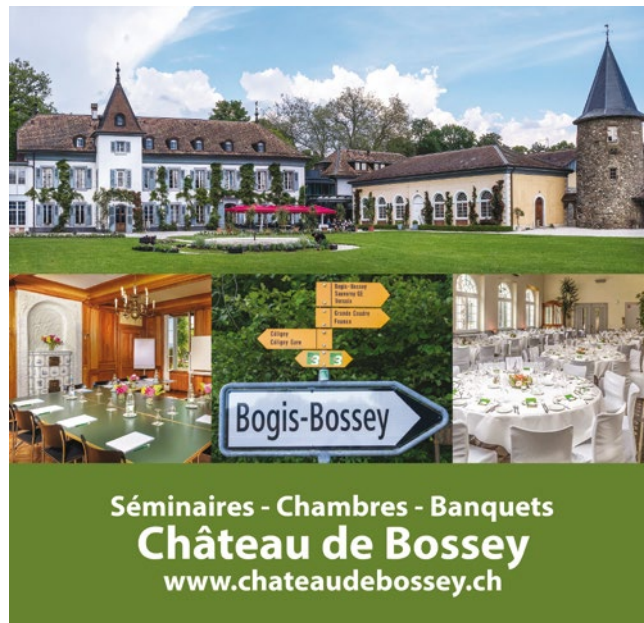
SNACK BARS

Théâtre de Marens, Cinémas Capitele and
Théâtre de Grand-Champ, Gland, are open
30 min. before and after the screenings



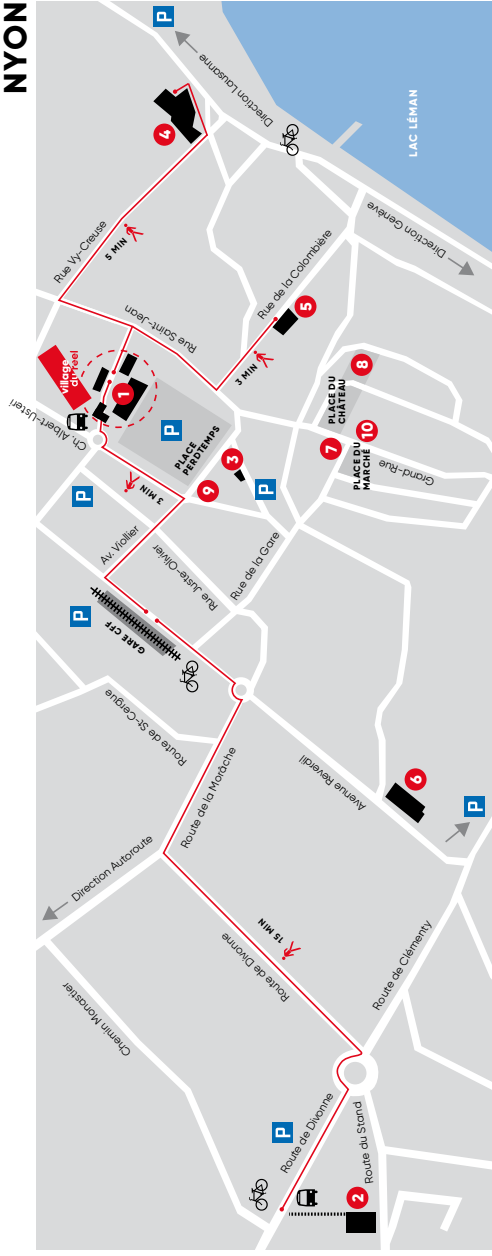
Pizza au feu de bois.
Cuisine traditionnelle et spécialités italiennes.
Terrasse ombragée et parking à proximité.
Banquet, repas d'affaires, réunion de famille.

7, rue Perdtemps, 1260 Nyon, Suisse. +41 (0)22 361 15 39
www.croixverte.ch



Séminaires - Chambres - Banquets
Château de Bossey
www.chateaubossey.ch

NYON



- 1 VILLAGE DU RÉEL**
Rue des Marchandises
GS – GRANDE SALLE
(SALLE COMMUNALE)
FORUM, LE CLUB
BAR & RESTAURANT DU RÉEL
THE FACTORY
ACCUEIL & ACCRÉDITATIONS

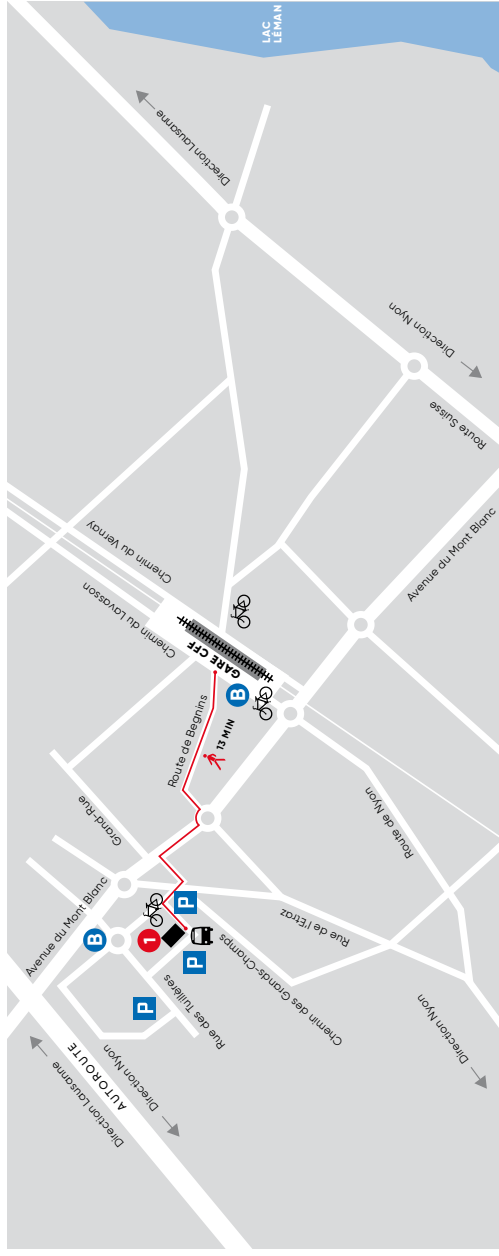
- 2 TM – THÉÂTRE DE MARENS**
& ESPACE JEUNESSE
Rue du Stand 5
3 CL & CF – CINÉMAS
CAPITOILE
Rue Neuve 5

- 4 UG – USINE À GAZ**
& MEDIA LIBRARY
Rue César-Soulié 1
5 CO – SALLE COLOMBIÈRE
& INDUSTRY LAB
Rue de la Colombière 18

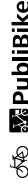
- 6 SALLE UNI**
Avenue Reverdill 8-10
7 LA GRENETTE
Place du Marché 2
8 CHÂTEAU DE NYON
Place du Château

- 9 NYON RÉGION TOURISME**
Avenue Vioillier 8
10 LA PARENTHÈSE
Grand-Rue 22 bis
PubiBike
Location gratuite pour 15 minutes
BUS NAVETTES

GLAND



- 1 TG – THÉÂTRE DE GRAND-CHAMP**
Ch. de la Serine 2



- BUS NAVETTES**
BUS TRANSPORTS PUBLICS

INDEX FILMS

1999	34	GIVE	44	Masterclass Robert Greene	78	Stories of The Half-Light	20
3e Scène – Opéra national de Paris	94	Going South	16	Masterclass Philip Scheffner & Merle Kröger	82	The Absence of Apricots	50
4 Years in 10 Minutes	24	Golden Dawn Girls	56	Masterclass Claire Simon	74	The Caviar Connection	88
A Bright Light – Karen and the Process	24	Goodbye Engineer	80	Metatron	47	The Fear of Dying in Transit	51
À l'infini	14	Gora	86	Mimi	74	The Halfmoon Files	83
A Walk	42	Gotthard – One Life, One Soul	95	Mirage	87	The Hidden River	30
a/c	82	Grand et Petit	36	Mudanza contemporánea	48	The Lightness of a Stone	88
Abdul & Hamza	86	Hamama & Caluna	69	Music When the Lights Go Out	27	The Making and Unmaking of the Earth	51
Above 592 Metres	42	Happy Winter	56	My Father Is My Mother's Brother	18	The Migrating Image	72
Actress	78	Havarie	83	Ni d'Ève, ni d'Adam.		The Night We Fell	51
Almost Nothing	14	Heavens	87	Une histoire intersexe.	38	The Other Side of Everything	88
Alone with Anna	42	Hello My First Love, Over and Out	69	No Man Is an Island	64	The Remnants	38
Amal	62	Hombre en la Llanura	17	Of Fathers and Sons	57	The Still Life of Harley Prosper	31
And-Ek Ghes...	82	Hôtel Echo	45	Old Marine Boy	57	The Time We Have Left	52
Anote's Ark	56	I Signed the Petition	45	On Destruction and Preservation	48	The Trial	20
Are You Sleeping, Brother Jakob?	62	In Praise of Nothing	87, 96	On the Hillsides	64	The Village (Work in Progress)	75
aw • rah • nyoosh	25	In the Open	63	One Dead in Ohio	80	Theta Rhythm	89
Barstow, California	15	Inside Risk	95	Our Africa	48	Thinking Like a Mountain	21
Because of Salt	68	Instant Dreams	92	Ours Is a Country of Words	49	This Shaking Keeps Me Steady	31
Bisbee'17	78	Island of the Hungry Ghosts	17	Over the Limit	57	Those Who Wander	52
Boxing Libreville	43	Josette et moi	69	Owning the Weather	79	Time Trial	58
Casanova Gene	25	Juristic Bodies	83	Pamparios	27	Tiny Bird	89
Ceres	94	Kate Plays Christine	79	Petit Frère	28	To Be Continued	58
Chaco	34	Kati With an I	79	Pierre Schoendoerffer, Men and Sorrow	28	To the Origin	39
Chjami è Rispondi		KEV	45	Plastic	71	Touch Me Not	21
– Hommage à Axel Salvatori-Sinz	94	Kropotkin	46	Popfolk	29	Touching Concrete	52
CittàGiardino	43	L'Histoire du cochon (en nous)	63	Practice	71	Toward Silence	53
Closer to God	35	La Lanterne Magique – On s'accorde ?	95	Railway Men	29	Tungrus	53
Confluence	68	La Police	74	Récréations	75	Unconfessions	72
Cows and Queens	68	La Rivière Tanier	70	Rehobeth Trilogy Part II	80	Une fille de Ouessant	53
Cursed Days	26	La Séparation des traces	36	Remapping the Origins	49	Unplugged	89
D Is for Division	15	Ladies	37	Revision	83	Utopia	89
Day of the Sparrow	82	Le Printemps du journalisme		Room n°1	71	When Arabs Danced	59
De cendres et de braises	26	– 150 ans du Courrier	96	Ryuichi Sakamoto: Coda	96	When Pigs Come	90
Depth Two	86	Les Bureaux de Dieu	74	Self-Portrait: Sphinx in 47 KM	19	When the War Comes	64
Dispossession	35	LIBELLULA GENTILE Fabio Pusterla,		Shooting Crows	49	Where Are You, João Gilberto?	39
Dragan Wende – West Berlin	86	the Poet's Work	37	Silvana	58	Why Pigs Don't Have a Name?!	72
Eldorado	94	Life Out Here, Has It Been Seen?	46	Sisters	30	Ye Are the Light of the World	
Entrepreneur	62	Like Dolls, I'll Rise	46	Six Videos About Tourism	80	(Don't Stare Into the Sun)	80
Every Tear	43	Linceul	47	Snowbirds	50	Young Solitude	75
Facing the Beast	44	Lionel	47	Soles de primavera	88	Yugoslavia, How Ideology	
Fake It So Real	78	Little Red Riding Hood	87	Southern Belle	92	Moved Our Collective Body	90
Far from Amazonia	44	Looking for Déni	70	Sports	80		
Festival Reflex	95	Lorello and Brunello	63	Srbenka	19		
Genesis 2.0	16	Los Fantasmas Del Caribe	18	Standby Painter	50		
Ghost Towns of Arizona	80	Madeleine After Thirty	70				

Nyon ville de festivals

Les Hivernales Festival

22 au 25 février 2018

Visions du Réel

13 au 21 avril 2018

Caribana Festival

5 au 9 juin 2018

Paléo Festival

17 au 22 juillet 2018

FAR°

15 au 25 août 2018

#festivalsnyon

www.festivalsnyon.ch



Château de Prangins. MUSEO NATIO
NAL SUISSE. SCHWEIZERISCHES
MUSEUM. MUSEO NAZIONALE
SVEVICO. MUSEUM NATIONALE
SVEVICO.

CINÉMA
OPEN AIR
AU CHÂTEAU
DE PRANGINS

30.08 - 01.09.2018

à 21:30

www.chateaudeprangins.ch

L'ÉCOLE DES MÉTIERS

DU CINÉMA ET DE LA VIDÉO

TECHNIQUES DE RÉALISATION DE
FILMS DOCUMENTAIRES (formation de 9 mois)

- **Scolarité gratuite** pour les citoyens français
grâce à une entente France-Québec
(frais de gestion de dossier en sus)

Infos sur place à Nyon
pendant le Festival

pierre.lesage@cegeprdl.ca
emcv.ca

ÉMCV

ÉCOLE DES MÉTIERS
DU CINÉMA ET DE LA VIDÉO
CEGEP DE RIVIÈRE-DU-LOUP

Rivière-du-Loup • Québec • Canada

Du primaire
à la maturité
suisse

ecolemoser.ch/nyon

ECOLE MOSER




SPONSOR PRINCIPAL

la Mobilière

PARTENAIRE MÉDIA PRINCIPAL

SRG SSR

POUVOIRS PUBLICS ET INSTITUTIONNELS

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC

VILLE DE
NYON

canton de
vaud

région
nyon
CONSEIL RÉGIONAL
DU DISTRICT
DE NYON

VILLE DE
Gland

REPUBLIQUE
ET CANTON
DE GENÈVE

POP. TOMEAS LUX

PARTENAIRES MÉDIAS

RTS ESPACE 2

La Côte

RTS Radio Télévision Suisse

TV5MONDE

WERBEWEISCHER

SPONSORS TECHNIQUES

Imersis
integrated audiovisual technology

Duc & Mun
communication visuelle & signalétique

PARTENAIRES ASSOCIÉS

MV
MEMOIRE VIVE

RAIFFEISEN

FONDACTIONS

LOTTERIE ROMANDE

FONDATION LEENAARDS

MIGROS
pour-cent culturel

LANDIS & GYR STIFTUNG

FONDATION GOBLET

VOLKART STIFTUNG

MONSIEUR NYON

PARTENAIRES

Clubs de Prangins, Musée RATIO
des Vignes, MUSEUMSCHAFT
TOSKALMUSEUM, MUSEO NAZIONALE
LE SVIZZERO, MUSEUM NATIONAL
SVITZER.

CINELIBRE
www.cinelibre.ch

cinémathèque suisse

éca I

FESTIVAL SCOPE

FOCAL

HEAD GENÈVE

La Côte
PILA VIGNOLES-CHAM
NYON REGION

MUBI

SSA SOCIÉTÉ SUISSE DES ASSURÉS

suissimage

SWISSFILMS

tènk

FOURNISSEURS

Chevalley
GARAGE DE NYON

les cinémas
CAPITOLE

FAIGLE

indiazelt
für kultivierte Events

net+ Votre réseau
Léman

pariszurich

PAYOT
LIBRAIRE

propaganda
Advertising - promotion - Research

SECURITAS

LA SEMEUSE

NYON SWISS

PARTENAIRE IMPRESSION

Jordi
LE SPECIALISTE MÉDIA

GRAPHISME

ARD DESIGN SWITZERLAND
BRANDSFORYOU



Les sociétaires Raiffeisen
vivent plus d'émotions.



Concerts, événements, Raiffeisen Super League, domaines skiabiles à prix attractifs et Passeport Musées gratuit.

raiffeisen.ch/memberplus

RAIFFEISEN

Ouvrons la voie